



BM 35

- (NL) Gebruikshandleiding**
Bloeddrukmeter..... (2–9)
- (P) Instruções de utilização**
Computador de pressão arterial.....(10–17)

- (GR) Οδηγίες χρήσης**
Συσκευή μέτρησης πίεσης αίματος (18–25)
- (DK) Betjeningsvejledning**
Blodtryksmåler (26–33)
- (S) Brugsanvisning**
Blodtrycksmätare (34–40)
- (N) Bruksveiledning**
Blodtrykkmåler (41–47)
- (FIN) Käyttöohje**
Verenpaineen mittauslaite (48–55)
- (CZ) Návod k použití**
Měřič krevního tlaku..... (56–62)
- (SK) Návod na obsluhu**
Prístroj na meranie krvného tlaku.. (63–70)
- (SLO) Navodila za uporabo**
Merilnik krvnega tlaka..... (71–78)
- (H) Használati utasítás**
Vérnyomásmérő (79–86)
دليل الاستعمال
جهاز قياس ضغط الدم..... (87–94)

Geachte klant,

we zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, gewicht, bloeddruk, lichaamstemperatuur, hartslag, zachte therapie, massage en lucht. Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet,
Uw Beurer-team

1. Introductie

De bovenarm-bloeddrukmeter is bestemd voor het niet-invasief meten en controleren van arteriële bloeddrukwaarden van volwassenen.

U kunt hiermee snel en eenvoudig uw bloeddruk meten, uw meetwaarden opslaan en het verloop en het gemiddelde van de meetwaarden tonen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en zorg dat deze ook voor andere gebruikers beschikbaar is.

2. Belangrijke aanwijzingen



Aanwijzingen voor het gebruik

- Meet uw bloeddruk altijd op hetzelfde tijdstip, om vergelijkbare waarden te garanderen.
- Rust voor elke meting ongeveer 5 minuten uit!
- Wacht 5 minuten tussen twee metingen!
- De door u gemeten waarden dienen uitsluitend ter informatie – zij zijn geen vervanging voor een medisch onderzoek! Bespreek uw meetwaarden met uw arts, baseer in geen geval eigen medische beslissingen hierop (bijv. met betrekking tot geneesmiddelen en de doseringen)!
- Er kunnen foute meetwaarden optreden bij aandoeningen aan de hartcirculatie, evenals bij zeer lage bloeddruk, doorbloedings- en hartritme stoornissen en ook bij overige eerdere aandoeningen.
- Gebruik het apparaat alleen bij personen met de voor het apparaat aangegeven bovenarmomvang.
- De bloeddrukmeter kan uitsluitend worden gebruikt met batterijen. Let er op dat gegevensopslag alleen mogelijk is wanneer de bloeddrukmeter van stroom wordt voorzien. Zodra de batterijen leeg zijn, gaan datum- en tijdsinstellingen van de bloeddrukmeter verloren.
- De automatische uitschakelfunctie zet de bloeddrukmeter uit voor het vervangen van de batterijen als gedurende één minuut niet op een toets wordt gedrukt.



Aanwijzingen voor opslag en onderhoud

- De bloeddrukmeter bestaat uit precisie- en elektronica-onderdelen. De nauwkeurigheid van de meetwaarden en de levensduur van het apparaat zijn afhankelijk van zorgvuldige hantering:
 - Bescherm het apparaat tegen stoten vocht, vuil, sterke temperatuursschommelingen en direct zonlicht.
 - Laat het apparaat niet vallen.
 - Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van sterke elektromagnetische velden en houd het uit de buurt van radiozendinstallaties en mobiele telefoons.
 - Gebruik alleen de meegeleverde of originele vervangende manchetten, anders worden foute meetwaarden berekend.
- Druk niet op toetsen als de manchet niet is aangebracht.
- Als het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, raden wij aan de batterijen te verwijderen.



Aanwijzingen bij de batterijen

- Batterijen zijn levensgevaarlijk, niet inslikken. Bewaar daarom batterijen en dergelijke producten buiten het bereik van kinderen. Zoek onmiddellijk medische hulp als een batterij wordt ingeslikt.
- Batterijen mogen niet geladen of met andere middelen gereactiveerd en niet uit elkaar gehaald, in het vuur geworpen of kortgesloten worden.

- Verwijder batterijen uit het apparaat als deze leeg zijn of als u het apparaat niet langer gebruikt. Op die manier vermijdt u schade die kan ontstaan door lekken. Vervang altijd alle batterijen tegelijkertijd.
- Gebruik geen batterijen van verschillende types, merken of met verschillende capaciteit. Gebruik bij voorkeur alkalinebatterijen.

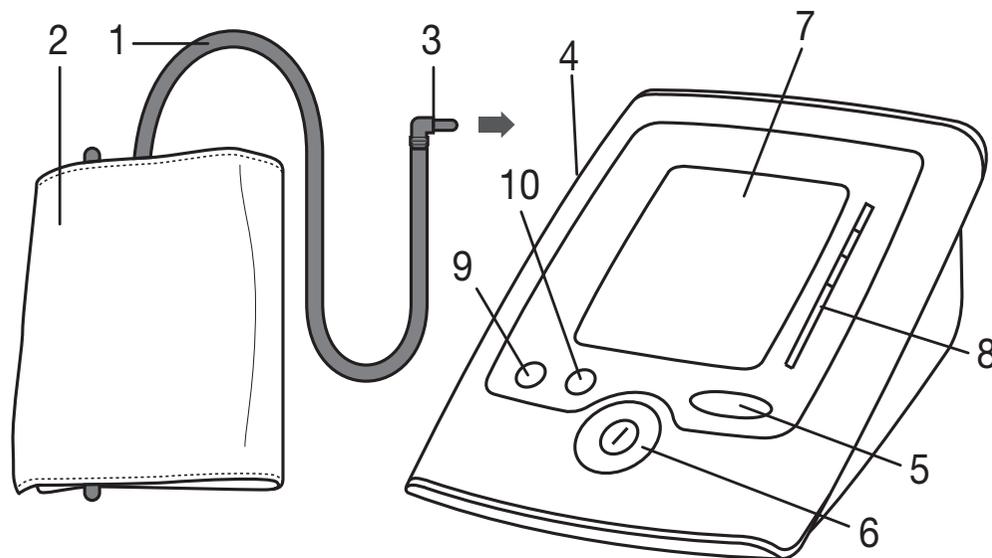


Aanwijzingen voor reparatie en onderhoud

- Batterijen horen niet bij het huisvuil. Breng uw gebruikte batterijen naar de aangewezen depots.
- Het apparaat niet openen. Bij het niet naleven van de aanwijzingen vervalt de garantie.
- Het apparaat mag niet door uzelf gerepareerd of afgesteld worden. In dit geval is foutloos functioneren niet meer gewaarborgd.
- Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de klantenservice van Beurer of geautoriseerde dealers. Test vóór elke reclame eerst de batterijen en vervang deze indien nodig.
- Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



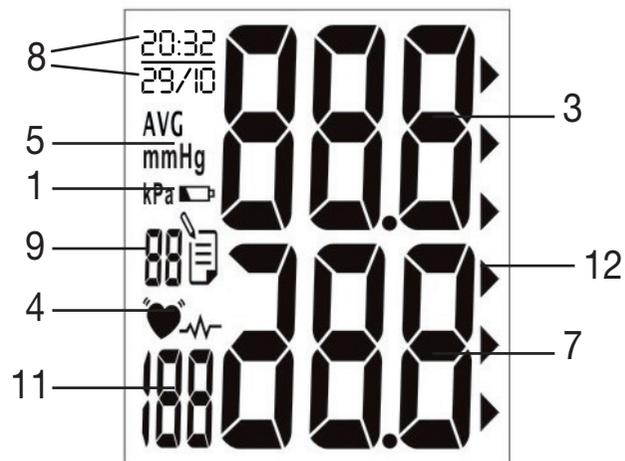
3. Omschrijving van het apparaat



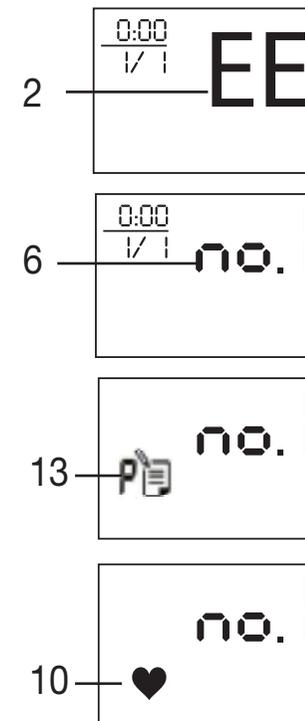
1. Manchetslang
2. Manchet
3. Manchetstekker
4. Aansluiting voor manchetstekker (linkerkant)
5. Geheugentoets "MEM"
6. Aan/Uit-knop "Ⓜ"
7. Display
8. WHO
9. Functietoets "Ⓜ"
10. Insteltoets "+"

Weergaven op de display:

1. Symbool batterijvervanging "🔋"
2. Symbool Fout EE
3. Systolische druk
4. Symbool Hartritmestoring "❤️⚡"
5. Eenheid mmHg
6. Symbool voor gebruiker 1, 2
7. Diastolische druk



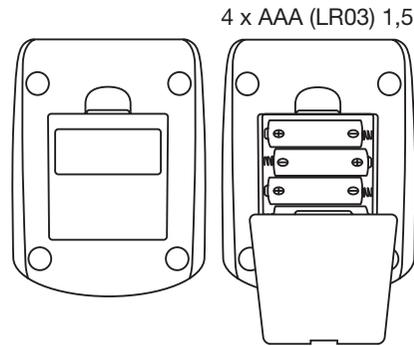
8. Tijd en datum
9. Nummer van de geheugenplaats
10. Symbool Pols "❤️"
11. Berekende polswaarde
12. WHO-classificatie
13. Geheugenweergave dag/nacht (A,P: AM, PM)



4. Meting voorbereiden

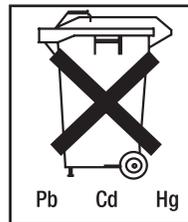
Batterij plaatsen

- Verwijder het deksel van het batterijvak, aan de achterzijde van het apparaat.
- Plaats 4 alkaline-batterijen, type AAA, 1,5 V. Let er beslist op dat de batterijen overeenkomstig de aanduiding met de plus- en minpolen in de goede richting komen te liggen. Er mogen geen herlaadbare batterijen worden gebruikt.
- Sluit het deksel van het batterijvak weer zorgvuldig.



Als het batterijvervangingsymbool “” permanent zichtbaar is, is meten niet meer mogelijk en moeten alle batterijen worden vervangen. Zodra de batterijen verwijderd zijn uit het apparaat, moet de tijdsaanduiding opnieuw worden ingesteld. De vastgestelde meetwaarden gaan verloren. Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektro-zaak. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen.

Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



Datum, tijd instellen

U moet beslist de datum en tijd instellen. Alleen zo kunt u uw meetwaarden correct met datum en tijd opslaan en

later weer opvragen. De tijd wordt in 24-uurs notatie weergegeven.

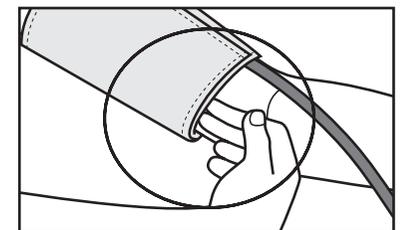
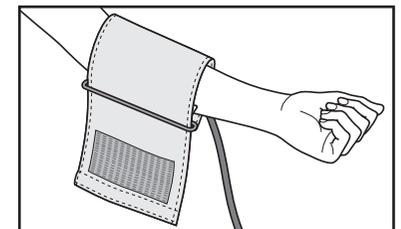
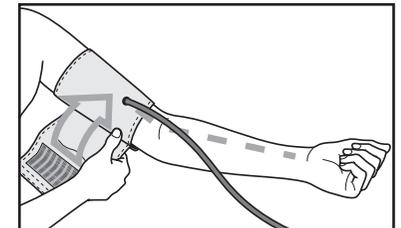
Ga als volgt te werk wanneer u de datum en de tijd instelt:

- Zet de bloeddrukmeter aan met de toets “①”.
- Druk meer dan 5 seconden op de functietoets “⌚”.
- De maand begint te knipperen. Stel met de functietoets “+” de maand 1 – 12 in en bevestig met de functietoets “⌚”.
- Stel de dag, het uur en de minuten in en bevestig steeds met de functietoets “⌚”.
- Bevestig uw keuze met de functietoets “⌚”.

5. Bloeddruk meten

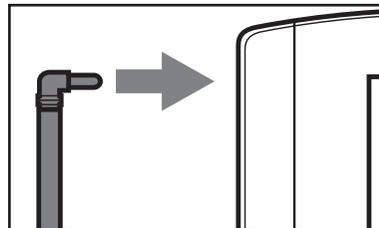
De manchet plaatsen

Leg de manchet aan rond de ontblote linker bovenarm. De doorbloeding van de arm mag niet worden belemmerd door te nauwe kleding en dergelijke. De manchet moet zo op de bovenarm worden geplaatst dat de onderste rand zich 2–3 cm boven de elleboogplooi en boven de arterie bevindt. De slang wijst naar het midden van de handpalm. Leg nu het vrije uiteinde van de manchet goed aansluitend, maar niet té strak, rond de arm en sluit de klittenband. De manchet moet zo strak zijn aangelegd, dat



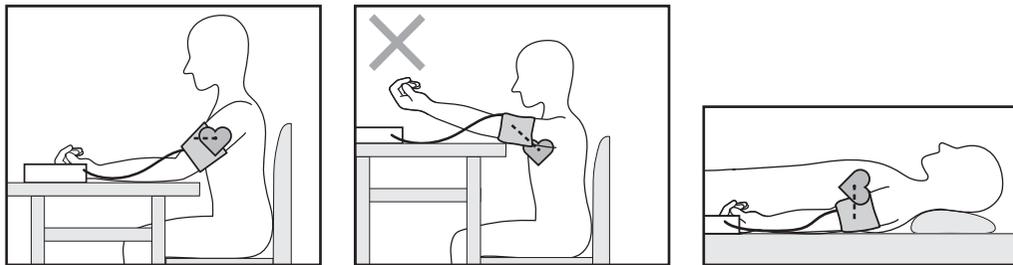
nog twee vingers onder de manchet kunnen worden gebracht.

Steek nu de manchetslang in de aansluiting voor de manchetconnector.



Let op: Het apparaat mag uitsluitend met de originele manchet worden gebruikt. De manchet is geschikt voor een armomvang van 23 tot 33 cm.

De juiste lichaamshouding aannemen



- Rust voor elke meting ongeveer 5 minuten uit! Anders kunnen onnauwkeurigheden ontstaan.
- U kunt de meting zowel zittend als staand uitvoeren. Let er in elk geval op dat de manchet zich op harthoogte bevindt.
- Om een foutieve meting te voorkomen, is het belangrijk dat u tijdens de meting rustig blijft en niet spreekt.

Geheugen kiezen

Zet de bloeddrukmeter aan met de toets “①”.

Selecteer de gewenste geheugenplaats door te drukken op de functietoets “+”. Er zijn twee geheugens gebruiken met elk 60 geheugenplaatsen om de meetresultaten van 2

verschillende personen apart op te slaan of om metingen ‘s ochtends en ‘s avonds apart op te slaan.

Bloeddrukmeting uitvoeren

- Breng, zoals hiervoor beschreven, de manchet aan en neem de positie in, waarin u de meting wilt uitvoeren. Selecteer met de toets “①” -toets gebruiker 1 of 2.
- Selecteer met de toets “+” gebruiker 1 of 2. Start het meetproces door het indrukken van de toets “①”. Na het controleren van de display, waarbij alle cijfers branden, pompt de manchet zich automatisch op. Tijdens het oppompen geeft het apparaat reeds meetwaarden weer, die bestemd zijn voor het schatten van de benodigde oppompdruk. Mocht deze druk niet voldoende zijn, dan pompt het apparaat automatisch na.
- Dan wordt langzaam de druk in de manchet verminderd en de polsslag wordt geregistreerd.
- Wanneer de meting voltooid is, wordt de overige luchtdruk zeer snel afgelaten. De polsslag, de systolische en de diastolische bloeddruk worden weergegeven.
- U kunt de meting op ieder moment afbreken door op de “①”-toets te drukken.
- Het symbool E_ verschijnt wanneer de meting niet juist kon worden uitgevoerd. Neem het hoofdstuk Foutmelding/Foutoplossing in deze gebruikshandleiding in acht en herhaal de meting.
- Het apparaat schakelt na 1 minuut automatisch uit. Wacht voor een nieuwe meting ten minste 5 minuten!

Resultaten beoordelen

Hartritmestoornissen:

Dit apparaat kan tijdens de meting eventuele stoornissen in het hartritme identificeren en wijst u daar eventueel na de meting op met het symbool “”.

Dit kan een indicatie zijn voor aritmie. Aritmie is een aandoening waarbij het hartritme op basis van een stoornis in het bioelektrische systeem, dat de hartslag stuurt, afwijkend is. De symptomen (opgewonden of vroegtijdige hartslagen, een langzame of te snelle pols) kunnen onder andere het gevolg zijn van hartaandoeningen, ouderdom, aanleg, overmatig gebruik van genotmiddelen, stress of slaapgebrek. Aritmie kan uitsluitend worden vastgesteld middels medisch onderzoek.

Herhaal de meting wanneer het “” -symbool na de meting op de display verschijnt. Let op, u moet eerst 5 minuten rusten en tijdens de meting niet spreken of bewegen. Raadpleeg uw arts als het

“” -symbool vaker verschijnt. Zelf een diagnose stellen of een door uzelf samengestelde behandeling volgen op basis van de meetresultaten kan gevaarlijk zijn. Volg onvoorwaardelijk de aanwijzingen van uw arts op.

WHO-classificatie:

Conform de richtlijnen/definitie van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) en de nieuwste inzichten worden de meetresultaten geassocieerd en beoordeeld aan de hand van de volgende tabel.

Bereik van de bloeddrukwaarde	Systole (in mmHg)	Diastole (in mmHg)	Maatregel
Niveau 3: sterke hypertonie	≥ 180	≥ 110	Contact opnemen met uw arts
Niveau 2: matige hypertonie	160–179	100–109	Contact opnemen met uw arts
Niveau 1: lichte hypertonie	140–159	90–99	Regelmatige controle bij uw arts
Hoog-normaal	130–139	85–89	Regelmatige controle bij uw arts
Normaal	120–129	80–84	Zelf controleren
Optimaal	< 120	< 80	Zelf controleren

Bron: WHO, 1999

De balkgrafiek in de display en de schalen op het apparaat geven aan in welk bereik de gemiddelde bloeddruk zich bevindt. Als de waarden van systole en diastole zich in twee verschillende WHO-bereiken bevinden (bijv. systole

in het bereik “hoog-normaal” en diastole in het bereik “normaal”) dan wordt de grafische WHO-classificatie op het apparaat altijd weergegeven in het hoogste bereik (in het voorbeeld dus “hoog-normaal”).

6. Meetwaarden opslaan, oproepen en verwijderen

- De resultaten van iedere succesvolle meting worden samen met datum en tijd opgeslagen. Bij meer dan 60 meetgegevens gaan steeds de oudste meetgegevens verloren.
- Selecteer met de toets “MEM” en daarna met de toets “+” het gewenste gebruikersgeheugen. Door nogmaals op de toets “MEM” te drukken, wordt de gemiddelde waarde van alle opgeslagen meetwaarden van dit gebruikersgeheugen weergegeven. Door nogmaals op de toets “MEM” te drukken, wordt de gemiddelde waarde van de laatste 7 dagen van de dagmeting weergegeven. (dag: 5.00 uur – 9.00 uur, weergave “A”). Door nogmaals op de toets “MEM” te drukken, wordt de gemiddelde waarde van de laatste 7 dagen van de nachtmeting weergegeven. (Nacht: 17.00 uur – 21.00 uur, weergave “P”). Door nogmaals op de geheugentoets “MEM” te drukken, worden steeds de laatste meetwaarden met datum en tijd weergegeven.
- Om het geheugen te wissen, drukt u eerst op de toets “MEM”, in de display verschijnt nr. 1. Met de toets “+” kunt u dan het gebruikersgeheugen selecteren en met “MEM” bevestigen. Druk nu tegelijkertijd 5 seconden op de toetsen “+” en “⊖”. (In de display verschijnt “CLA”)
- Neem het hoofdstuk “Geheugen selecteren” in acht wanneer u het gebruikersgeheugen wenst te wijzigen.

7. Het apparaat reinigen en bewaren

- Reinig het apparaat voorzichtig met alleen een licht bevochtigd doekje.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddel.
- Het apparaat mag in geen geval onder water worden gehouden, omdat dan vloeistof binnen kan dringen en het apparaat kan beschadigen.
- Als u het apparaat opslaat, mogen er geen zware voorwerpen op het apparaat staan. Verwijder de batterijen uit het apparaat. De manchetslang mag niet scherp geknikt worden.

8. Foutmelding/Foutoplossing

Bij fouten verschijnt de foutmelding E_ in de display.

Foutmeldingen kunnen optreden, wanneer

1. de pompdruk hoger is dan 300 mmHg, E2,
2. de bloeddrukwaarde uitzonderlijk hoog of laag is, E3,
3. U tijdens het meten gesproken of bewogen heeft (naast E3 wordt ook het hartritmesymbool  op de display weergegeven),
4. de manchetslang niet goed ingestoken is, E1,
5. het oppompen langer duurt dan 25 seconden. E1.

Als een foutbericht verschijnt, wacht u even en voert u een nieuwe meting uit. Let erop dat de manchetslang volgens de voorschriften is aangesloten en dat u niet praat of beweegt. Plaats eventueel de batterijen opnieuw in het apparaat of vervang ze.

9. Technische gegevens

Modell-nr.	BM 35
Meetmethode	Oscillometrische, niet-invasieve bloeddrukmeting aan de bovenarm
Meetbereik	Systolisch: 40–280 mmHg, Diastolisch: 40–280 mmHg, Pols: 40–199 slagen/ minuut
Nauwkeurigheid van de drukaanduiding	Systolisch ± 3 mmHg/diastolisch ± 3 mmHg/pols $\pm 5\%$ van de aangegeven waarde
Meetonzekerheid	Max. toegelaten standaardafwijking volgens klinische controle: systolisch 8 mmHg/ diastolisch 8 mmHg
Geheugen	2 x 60 records
Afmetingen	L 135 x B 105 x H 53 mm
Gewicht	Ca. 170 g
Manchetmaten	Manchet voor bovenarmomvang 23 tot 33 cm
Toegestane bedrijfstemperatuur	+10 °C tot +40 °C, $\leq 85\%$ relative luchtvochtigheid
Toegestane opslagtemperatuur	-20 °C tot +70 °C, $\leq 85\%$ relative luchtvochtigheid
Stroomvoorziening	4 x 1,5 V AAA-batterijen (alkaline type LR03)
Levensduur van de batterijen	Voor ca. 250 metingen, afhankelijk van de hoogte van de bloeddruk en de oppompdruk
Toebehoren	Accessoire bewaartas, gebruiksaanwijzing, 4 AAA-batterijen LR03
Classificatie	Gebruiksonderdeel type BF

Beschermingsniveau Interne voeding, IPXO, geen AP of APG, continu gebruik

Verklaring van de tekens

Let op!

Lees de gebruiksaanwijzing!

Gebruiks onderdeel type BF



Wijziging van de technische gegevens om redenen van actualisatie is zonder in kennisstelling mogelijk.

- Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN60601-1-2 en is onderworpen aan speciale voorzichtigheidsmaatregelen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit 93/42/EC. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat kan beïnvloeden. Meer informatie is verkrijgbaar bij het vermelde adres van de klantenservice.
- Dit apparaat is in overeenstemming met de EU-Richtlijn voor medische hulpmiddelen, de wet op de medische hulpmiddelen en de Europese normen EN1060-1 (Niet-invasieve bloeddrukmeters, deel 1: Algemene eisen) en EN 1060-3 (Niet-invasieve bloeddrukmeters, deel 3: Aanvullende eisen voor elektromagnetische bloeddrukmeters).
- Wanneer u het apparaat gebruikt voor industriële en wetenschappelijke doeleinden moet u, in overeenstemming met de “Fabrikantenverordening voor medische hulpmiddelen”, regelmatig meettechnische controles uitvoeren. Ook bij privégebruik raden wij u om de 2 jaar een meettechnische controle bij de fabrikant aan.

Cara cliente, caro cliente!

É com muito prazer que constatamos que optou por um produto da nossa gama. O nosso nome é sinónimo de produtos profundamente testados e da mais alta qualidade nas áreas do calor, peso, tensão arterial, temperatura do corpo, pulso, terapia suave, massagem e ar. Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torne-as acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

Com os nossos cumprimentos
A equipa Beurer

1. Familiarizar-se com o aparelho

O medidor de tensão arterial para o braço serve para a medição não invasiva e para o controlo de valores da tensão arterial de adultos.

Com ele pode medir rápida e facilmente a sua tensão arterial, memorizar os valores medidos e fazer com que o historial e a média dos valores de medição sejam exibidos. Guarde este manual de instruções para a sua posterior utilização e faculte-o também a outros utilizadores.

2. Informações importantes



Informações para uma aplicação correcta

- Meça a sua tensão arterial sempre à mesma hora para garantir que os valores possam ser comparados.

- Antes de realizar uma medição, descanse cerca de 5 minutos!
- Deve aguardar 5 minutos entre duas medições!
- Os valores por si medidos só devem servir para a sua informação – não substituem qualquer exame médico! Converse com o médico sobre os valores da medição, em caso algum deve tomar decisões médicas próprias com base neles (por ex. medicamentos e as suas dosagens)!
- Em caso de doenças do sistema cardiocirculatório, podem ocorrer medições erradas, assim como em caso de tensão arterial demasiado baixa, perturbações circulatórias e arritmias cardíacas, assim como na presença de doenças antecedentes.
- Utilize o aparelho somente em pessoas com uma medida de braço corresponde à indicada para o aparelho.
- O medidor da tensão arterial só pode ser operado com pilhas. Tenha em atenção que só é possível memorizar os dados quando o aparelho recebe corrente. Se as pilhas estiverem gastas, o medidor da tensão arterial perde a data e a hora.
- O sistema de corte automático desliga o aparelho automaticamente para poupar as pilhas, se nenhuma tecla for premida durante um minuto.



Instruções de armazenamento e cuidados

- O medidor de tensão arterial é composto por componentes de precisão e electrónicos. A exactidão dos valores

medidos e a durabilidade do aparelho dependem de um tratamento cuidadoso:

- Proteja o aparelho de choques, da humidade, de sujidades, de variações fortes da temperatura e de radiações solares directas.
- Não deixe cair o aparelho ao chão.
- Não use o aparelho na proximidade directa de campos electromagnéticos fortes, mantenha-o afastado de instalações de rádio ou telemóveis.
- Use apenas a pulseira fornecida ou uma pulseira de substituição original, sob pena de obter valores medidos errados.
- Não prima nenhuma tecla, sem ter a pulseira colocada.
- Se não utilizar o aparelho durante um período mais prolongado, é recomendável retirar as pilhas do compartimento.



Informações sobre as pilhas

- As pilhas, quando ingeridas, podem causar perigo de vida. Por isso, guarde as pilhas e os produtos fora do alcance das crianças pequenas. No caso de ingestão de uma pilha, procure imediatamente ajuda médica.
- É proibido carregar ou reactivar as pilhas por outros meios, bem com desmontá-las, deitá-las no fogo ou curto-circuitá-las.
- Tire as pilhas do equipamento, quando estas estiverem gastas ou quando deixar de o utilizar por um período mais prolongado. Evitará assim danos que podem surgir devido à fuga do líquido. Substitua sempre todas as pilhas ao mesmo tempo.

- Não utilize diferentes tipos de pilhas, de marcas diferentes ou pilhas com voltagens diferentes. Utilize de preferência pilhas alcalinas.

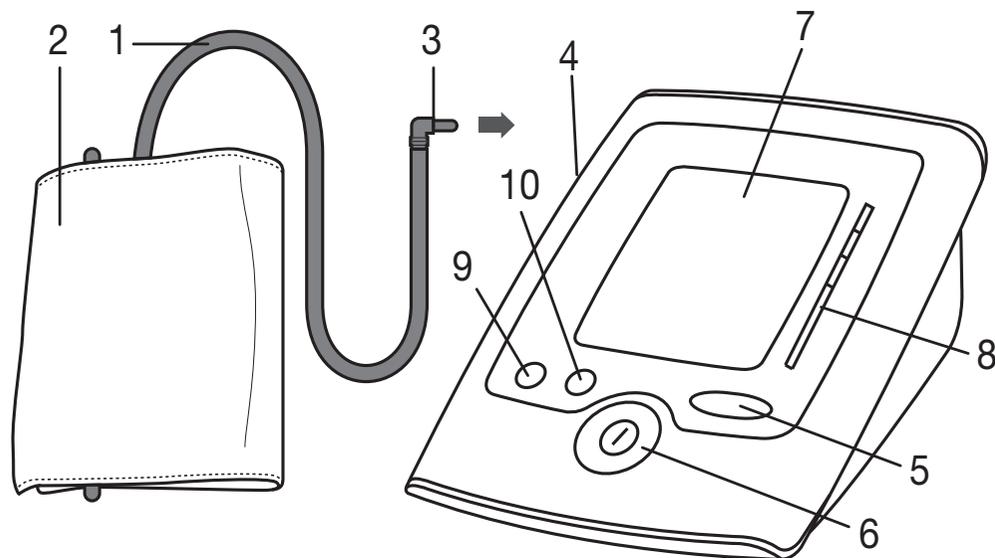


Informações sobre a reparação e a eliminação

- As pilhas não pertencem ao lixo doméstico. Por favor, entregue as pilhas vazias num ponto de recolha destinado para o efeito.
- Não abra o aparelho. A não observância faz extinguir a garantia.
- É proibido realizar reparações e aferições arbitrárias. Neste caso, deixa de se garantir um funcionamento perfeito dos aparelhos.
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da Beurer ou pelos comerciantes autorizados. Antes de fazer qualquer reclamação, verifique primeiro as pilhas e proceda, quando necessário, à sua substituição.
- Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



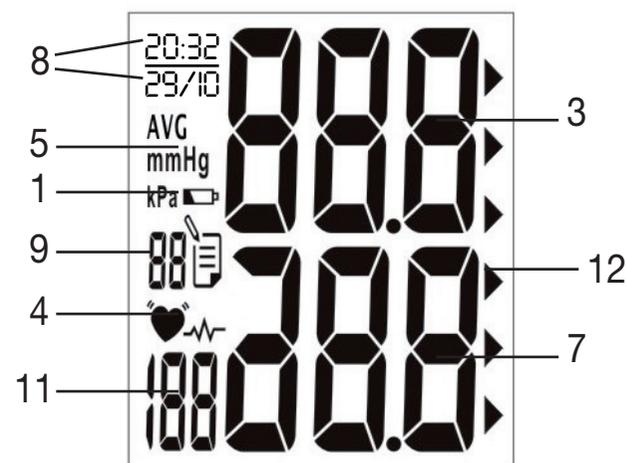
3. Descrição do aparelho



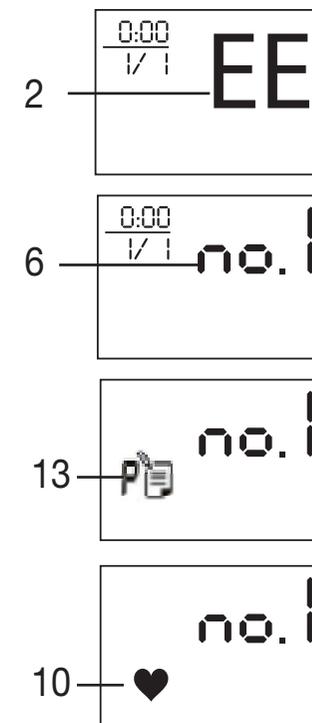
1. Tubo da braçadeira
2. Braçadeira
3. Ficha da braçadeira
4. Tomada para ficha da braçadeira (lado esquerdo)
5. Tecla de memória "MEM"
6. Tecla ligar/desligar "I"
7. Mostrador
8. OMS
9. Tecla de função "M"
10. Tecla de ajuste "+"

Na parte superior do aparelho:

1. Símbolo de troca de pilha "🔋"
2. Símbolo erro EE
3. Tensão sistólica
4. Símbolo de arritmia cardíaca "❤️📊"
5. Unidade mmHg
6. Símbolo de utilizador 1, 2
7. Tensão diastólica



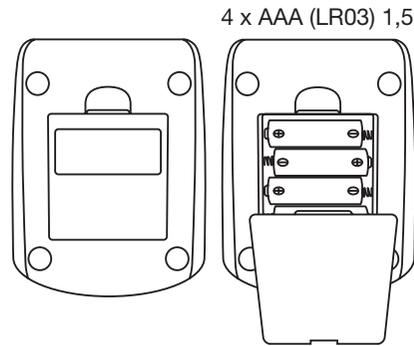
8. Hora e data
9. Número da posição de memória
10. Símbolo de pulsação "❤️"
11. Pulsação medida
12. Classificação da OMS
13. Indicação de memória dia/noite (A,P: AM, PM)



4. Preparar a medição

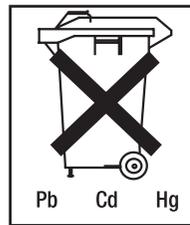
Inserir a pilha

- Remova a tampa do compartimento de pilhas no lado posterior do aparelho.
- Meta 4 pilhas alcalinas tipo AAA 1,5 V no compartimento. Preste impreterivelmente atenção à polaridade correcta; esta está indicada no compartimento. É proibido usar pilhas recarregáveis.
- Volte a fechar bem a tampa do compartimento de pilhas.



Quando o indicador de troca de pilhas “” surge permanentemente, já não é possível realizar medições, e as pilhas têm de ser trocadas. Quando se tira as pilhas do aparelho, torna-se necessário acertar novamente o relógio. Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas.

Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.



Ajustar a hora e a data

Deve impreterivelmente acertar a hora e a data. Só assim poderá memorizar correctamente os valores medidos juntamente com a data e a hora e fazê-los exibir mais tarde. A hora é indicada no formato de 24 horas.

Para ajustar a data, hora e a língua, proceda da seguinte forma:

- Ligue o medidor de tensão arterial com a tecla “”.
- Prima a tecla de função “” por mais de 5 segundos “”.
- O mês começa a piscar. Ajuste com a tecla de função “+” o mês entre 1 – 12 e confirme com a tecla de função “”.
- Ajuste o dia, a hora, os minutos e confirme cada vez com a tecla de função “”.
- Confirme a sua escolha com a tecla de função “”.

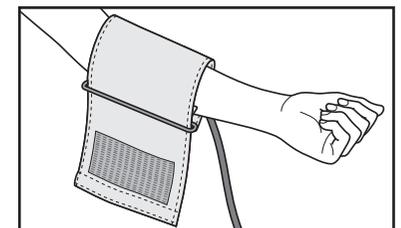
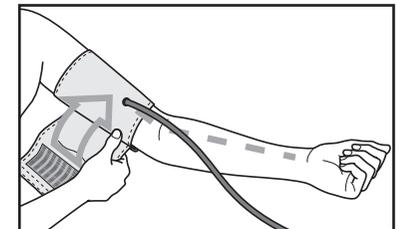
5. Medir a tensão arterial

Aplicar a pulseira

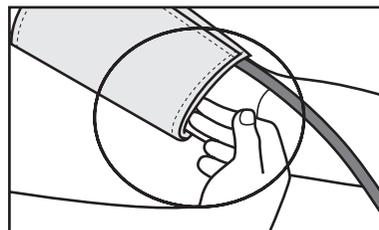
Aplique a braçadeira em volta do braço esquerdo despido.

A circulação de sangue no braço não pode ser afectada pelo vestuário ou outras coisas muito apertadas.

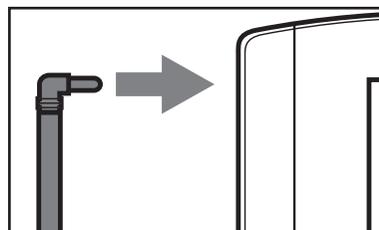
A braçadeira deve ser colocada no braço superior por forma a que o bordo inferior se situe 2–3 cm acima da dobra do braço e da artéria. O tubo aponta para o meio da palma da mão.



Coloque agora a extremidade livre da braçadeira em volta do braço, por forma a ficar justa mas não demasiado apertada, e feche o fecho de velcro.

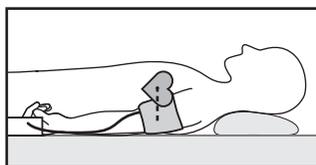
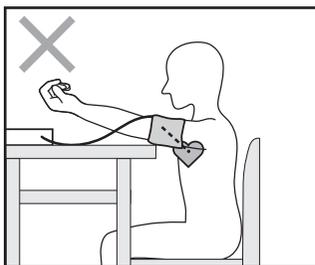
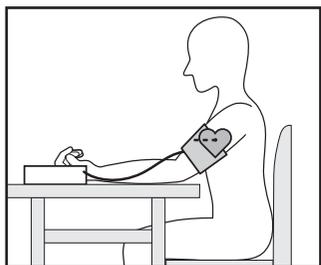


Agora, insira o tubo flexível da braçadeira na respectiva entrada.



Atenção: O aparelho só pode ser usada com a pulseira original. A braçadeira é adequada para um braço com um perímetro de 23 a 33 cm.

Manter a postura correcta



- Antes de realizar uma medição, descanse cerca de 5 minutos! Caso contrário, podem ocorrer desvios de medição.
- Poderá realizar a medição em posição sentada ou deitada. No entanto, preste atenção para que a braçadeira fique ao nível do coração.
- Para não alterar o resultado da medição, é importante manter-se calmo e não falar durante a medição.

Seleccionar uma memória

Ligue o medidor de tensão arterial com a tecla “Ⓜ”.
Selecione a posição de memória pretendida premindo a tecla “+”. Dispõe de duas memórias com 60 posições cada, nas quais memorizar separadamente os resultados medidos para 2 pessoas ou os resultados medidos de manhã e à noite.

Efectuar uma medição

- Aplique a braçadeira conforme descrito em cima e coloque-se na posição em que pretende fazer a medição. Com a tecla “Ⓜ” seleccione a memória do utilizador 1 ou 2.
- Escolha a memória de utilizador 1 ou 2 com as teclas “+”. Inicie a medição premindo a tecla “Ⓜ”. Depois de o aparelho testar o mostrador, exibindo todos os algarismos, a braçadeira insufla-se automaticamente. O aparelho começa a medir a tensão já durante a insuflação. Estes valores destinam-se à avaliação da pressão necessária para a insuflação. Caso esta pressão não seja suficiente, o aparelho insufla automaticamente mais ar.
- A braçadeira é depois lentamente desinsuflada, procedendo à medição do pulso.
- Uma vez terminada a medição, a restante pressão é desinsuflada muito rapidamente. Em seguida, é exibida a pulsação, bem como a tensão sistólica e diastólica.
- Pode interromper a medição a qualquer momento premindo a tecla “Ⓜ”.
- O símbolo E surge quando a medição não tiver sido efectuada correctamente. Preste atenção ao capítulo “Mensagem de erro/Eliminação de erros” neste manual de instruções e repita a medição.

- O aparelho desliga automaticamente ao fim de 1 minuto. Antes de voltar a realizar uma medição, aguarde pelo menos 5 minutos!

Avaliar os resultados

Perturbações do ritmo cardíaco:

Durante a medição, este aparelho pode identificar eventuais perturbações do ritmo cardíaco e, se for o caso, chama a atenção para tal depois da medição com o símbolo “”. Isto pode ser um indicador de uma arritmia. Arritmia é uma doença em que o ritmo cardíaco é anormal devido a erros/falhas no sistema bioeléctrico que controla o batimento do coração. Os sintomas (falhas no batimento do coração ou batimentos precoces, pulsação mais lenta ou mais rápida) podem ser indicativos, entre outros, de doenças cardíacas,

cas, idade, hereditariedade, consumo de tabaco ou álcool em demasia, stress ou falta de sono. A arritmia só pode ser detectada por um médico.

Repita a medição, se o símbolo “” for exibido no mostrador após a. Tenho cuidado em descansar durante 5 minutos e não falar ou mover-se durante a medição. Se o símbolo “” aparecer muitas vezes, queira consultar um médico. Um auto-diagnóstico e auto-tratamento na sequência dos resultados das medições podem ser perigosos. Siga impreterivelmente as ordens do seu médico.

Classificação da OMS:

Segundo as normas/definições da Organização Mundial de Saúde (OMS) e os conhecimentos mais recentes, os resultados da medição podem ser classificados e avaliados de acordo com a tabela seguinte.

Gama dos valores de tensão arterial	Sístole (em mmHg)	Diástole (em mmHg)	Resolução
Nível 3. Hipertonia forte	≥ 180	≥ 110	Consultar um médico
Nível 2: Hipertonia média	160–179	100–109	Consultar um médico
Nível 1: Hipertonia leve	140–159	90–99	Controlos regulares no médico
Alta normal	130–139	85–89	Controlos regulares no médico
Normal	120–129	80–84	Auto-controlo
Perfeita	< 120	< 80	Auto-controlo

Fonte: OMS, 1999

O gráfico de barras exibido no mostrador e a escala no aparelho indicam em que intervalo se encontra a tensão arterial medida.

Se os valores da sístole e da diástole se encontrarem em dois intervalos diferentes da OMS (por ex., sístole no intervalo “Alta normal” e diástole no intervalo “Normal”), então a classificação gráfica da OMS mostra-lhe no aparelho

sempre o intervalo mais elevado, ou seja, no exemplo descrito “Alta Normal”.

6. Memorizar, ler e apagar os valores medidos

- Os resultados de cada medição bem sucedida são guardados na memória juntamente com a data e a hora. Quando existem mais de 60 dados medidos, os dados mais antigos são sobrescritos.
- Seleccione a memória do utilizador pretendido premindo a tecla “MEM” e, em seguida, a tecla “+”. Premindo novamente a tecla “MEM”, é exibido o valor médio de todos os valores guardados na memória do respectivo utilizador. Com um novo toque na tecla “MEM” é exibido o valor médio das medições diárias dos últimos 7 dias. (dia: 5:00 horas – 9:00 horas, indicação “A”). Com um novo toque na tecla “MEM” é exibido o valor médio das medições nocturnas dos últimos 7 dias. (noite: 17:00 horas – 21:00 horas, indicação “P”). Durch weiteres Se premir a tecla de memória “MEM” são exibidos os últimos valores medidos com data e hora.
- Para apagar a memória, prima primeiro a tecla “MEM”; no mostrador é exibido No. 1. Com a tecla “+” poderá seleccionar a memória de utilizador e confirmar com “MEM”. Prima agora as teclas “+” e “⊖” por 5 segundos. (É exibido “CLA” no mostrador.)
- Se pretender alterar a memória de utilizador, leia o capítulo “Seleccionar uma memória”.

7. Limpar e guardar o aparelho

- Limpe cuidadosamente o dispositivo e a braçadeira com um pano ligeiramente humedecido.
- Não use detergentes ou produtos que contêm solventes.
- Em caso algum, deve colocar o aparelho debaixo de água, caso contrário, poderá entrar líquido e o aparelho será danificado.
- Quando guardar o aparelho, não deve colocar objectos pesados sobre o aparelho. Remova as pilhas. O tubo da braçadeira não deve ser dobrado fortemente.

8. Mensagem de erro / Eliminação de erros

Em caso de erros, a mensagem E_ surge no mostrador.

As mensagens de erro podem ocorrer quando

1. a pressão de insuflação é superior a 300 mmHg, E2,
2. o valor da tensão arterial medida é excessivamente alto ou baixo, E3,
3. se se mexer ou falar durante a medição (o símbolo de ritmo cardíaco surge juntamente com E3),
4. o tubo da braçadeira não está correctamente inserido no aparelho, E1  ,
5. a insuflação dura mais que 25 segundos, E1.

Nestes casos, repita a medição. Certifique-se que o tubo da braço está correctamente ligado e que você não se mexe e não fala. Caso necessário, volte a inserir as pilhas ou substitua-as.

9. Dados técnicos

Tipo n.º	BM 35
Método de medição	Medição oscilométrica, não invasiva da tensão arterial, na porção superior do braço
Gama de medição	Sistólica: 40–280 mmHg, Diastólica: 40–280 mmHg, Pulso: 40–199 batimentos/minuto
Precisão do mostrador da tensão	Sistólica ± 3 mmHg/diastólica ± 3 mmHg, pulso $\pm 5\%$ do valor indicado
Imprecisão de medida	Max. desvio padrão admissível após ensaio clínico: sistólico 8 mmHg/diastólico 8 mmHg
Memória	2 x 60 posições de memória
Dimensões	C 135 x L 105 x A 53 mm
Peso	Aproximadamente 170 g
Tamanho da braçadeira	Com bracelete para braços perimetros de 23 a 33 cm
Temperatura de operação admissível	+10 °C a +40 °C, $\leq 85\%$ humidade relativa do ar
Temperatura admissível para guardar o aparelho	-20 °C a +70 °C, $\leq 85\%$ humidade relativa do ar
Alimentação de corrente	4 x pilhas de 1,5 V AAA (tipo alcalino LR03)
Indicação pilhas gastas	Para aprox. 250 medições, conforme a altura da tensão medida e da pressão de insuflação
Acessórios	Bolsa, instruções de utilização, 4 pilhas “AAA” tipo LR03

Classificação	Parte de aplicação tipo BF
Classe de protecção	Alimentação interna, IPXO, sem AP ou APG, funcionamento permanente
Explicação dos símbolos	Atenção! Ler as instruções de utilização!  Parte de aplicação tipo BF 

Por razões de actualização, reservamo-nos o direito de alterar os dados técnicos, sem aviso.

- Este equipamento corresponde à norma europeia EN60601-1-2 e está sujeito a medidas de precaução particulares relativas à compatibilidade electromagnética. Por favor, tenha em atenção que os equipamentos de telecomunicações AF portáteis e móveis podem interferir com este equipamento. Poderá solicitar informações mais pormenorizadas no endereço do centro de atendimento a clientes, indicado nestas instruções.
- O equipamento está conforme a Directiva Europeia relativa aos produtos médicos, 93/42/EC a Lei alemã relativa aos materiais médicos e as directivas europeias EN1060-1 (medidores de tensão arterial não invasivos parte 1: requisitos básicos) e EN1060-3 (medidores de tensão arterial não invasivos, parte 3: requisitos complementares para sistemas de medição de tensão arterial electromecânicos).
- Quando o aparelho é usado para fins comerciais ou económicos, devem realizar-se testes regulares para controlo da exactidão da medição de acordo com a Lei alemã relativa aos exploradores de produtos médicos. Mesmo quando usado para fins particulares, recomendamos que realize, no fabricante, um controlo da exactidão da medição em intervalos de dois em dois anos.

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα συγχαρητήριά μας για την απόφασή σας να αποκτήσετε ένα προϊόν της εταιρίας μας. Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας, στους τομείς θερμότητα, βάρος, αρτηριακή πίεση, θερμοκρασία σώματος, σφυγμός, ήπια θεραπεία, μασάζ και αέρας.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση

Η δική σας ομάδα της Beurer

1. Πληροφορία

Το πιεσόμετρο βραχίονα χρησιμεύει στη μη επεμβατική μέτρηση και τον έλεγχο της αρτηριακής πίεσης ενήλικων ανθρώπων.

Με αυτό μπορείτε γρήγορα και απλά να μετρήσετε την αρτηριακή σας πίεση, να αποθηκεύσετε τις τιμές μέτρησης και να απεικονίσετε στην οθόνη την εξέλιξη και τη μέση τιμή των τιμών μέτρησης.

Φυλάσσετε αυτές τις οδηγίες χρήσεως για μελλοντική χρήση και τις διαθέτετε επίσης και σε άλλους χρήστες της συσκευής.

2. Σημαντικές υποδείξεις



Υποδείξεις για την εφαρμογή

- Μετράτε την πίεσή σας πάντα κατά την ίδια περίπου ώρα της ημέρας, για να εξασφαλίσετε τη συγκρισιμότητα των τιμών.
- Πριν από κάθε μέτρηση να βρίσκεστε σε ηρεμία για περ. 5 λεπτά!
- Μεταξύ δύο μετρήσεων οφείλετε να περιμένετε 5 λεπτά!
- οι υπολογισμένες από εσάς τιμές μέτρησης χρησιμεύουν μόνο για την ενημέρωσή σας – αυτές δεν αντικαθιστούν τις ιατρικές εξετάσεις! Συζητήστε τις τιμές μέτρησης με το γιατρό σας, σε καμιά περίπτωση δεν λαμβάνετε μόνοι σας με βάση τις μετρήσεις αυτές ιατρικές αποφάσεις (π. χ. για φάρμακα και τη δοσολογία τους)!
- Σε περίπτωση ασθενειών στο σύστημα καρδιά-κυκλοφορία του αίματος μπορούν να προκύψουν λανθασμένες μετρήσεις, επίσης σε πολύ χαμηλή πίεση, σε διαταραχές αιμάτωσης και διαταραχές του ρυθμού λειτουργίας της καρδιάς καθώς επίσης και σε άλλες ασθένειες.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε άτομα με την αναφερόμενη για τη συσκευή περίμετρο του μπράτσου.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μέτρησης πίεσης αίματος μόνο με μπαταρίες. Πρέπει να γνωρίζετε, ότι η αποθήκευση δεδομένων είναι εφικτή μόνο όταν το πιεσόμετρό σας λαμβάνει ρεύμα. Μόλις παλιώσουν οι μπαταρίες, στο πιεσόμετρό σας χάνεται η ένδειξη ημερομηνίας και ώρας.
- ο αυτοματισμός απενεργοποίησης απενεργοποιεί το πιεσόμετρο για την προστασία των μπαταριών, εάν μέσα στο διάστημα ενός λεπτού δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο.

Υποδείξεις για τη φύλαξη και τη φροντίδα

- Το πιεσόμετρο αποτελείται από ηλεκτρονικά κατασκευαστικά τμήματα ακριβείας. Η ακρίβεια των τιμών μέτρησης και η διάρκεια ζωής της συσκευής εξαρτώνται από την προσεκτική μεταχείριση:
 - Προστατεύετε τη συσκευή από κτυπήματα, υγρασία, βρομιά, υψηλές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
 - Μην αφήσετε τη συσκευή να πέσει κάτω.
 - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία, να βρίσκεστε μακριά από κεραίες ή κινητά τηλέφωνα.
 - χρησιμοποιείτε μόνο τα εμπεριεχόμενα ή αυθεντικά ανταλλακτικά περικάρπια. Διαφορετικά οι τιμές μέτρησης είναι λανθασμένες.
- Μην πατάτε επάνω στα πλήκτρα, πριν τοποθετήσετε το περικάρπιο.
- Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να αφαιρέσετε προηγουμένως τις μπαταρίες.

Υποδείξεις για τις μπαταρίες

- οι μπαταρίες σε περίπτωση κατάποσης αποτελούν κίνδυνο θανάτου. Για το λόγο αυτό φυλάσσετε τις μπαταρίες και τα προϊόντα σε μέρος που τα μικρά παιδιά δεν έχουν πρόσβαση. Σε περίπτωση κατάποσης μιας μπαταρίας, πρέπει να ζητήσετε αμέσως ιατρική βοήθεια.
- οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να φορτιστούν ή να ενεργοποιηθούν εκ νέου με άλλα μέσα, δεν επιτρέπεται να ανοιχτούν, να πεταχτούν στη φωτιά ή να βραχυκυκλωθούν.
- Αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή, εάν έχουν παλιώσει ή εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη

συσκευή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε ζημιές, οι οποίες θα μπορούσαν να προκληθούν από τη διαρροή υγρών των μπαταριών. Αντικαθιστάτε πάντα ταυτόχρονα όλες τις μπαταρίες.

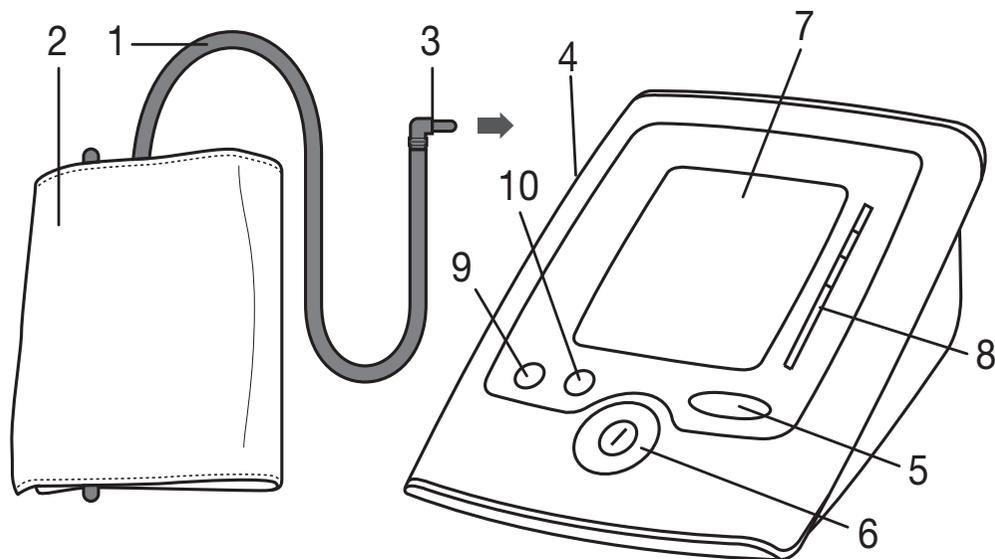
- Μη χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα μπαταρίες διαφορετικού τύπου, διαφορετικές μάρκες ή μπαταρίες με διαφορετικό επίπεδο φόρτισης. χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση αλκαλικές μπαταρίες.

Υποδείξεις για την επισκευή και απορριμματική διαχείριση

- οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλείσθε να παραδίδετε τις παλιές μπαταρίες στα προβλεπόμενα για το σκοπό αυτό σημεία συλλογής.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή. Σε περίπτωση μη τήρησης παύει να ισχύει η εγγύηση.
- Δεν επιτρέπεται να επισκευάσετε ή να ρυθμίσετε οι ίδιοι τη συσκευή. Στην περίπτωση αυτή δεν μπορούμε πλέον να εγγυηθούμε για την άψογη λειτουργία.
- οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα τεχνικής υποστήριξης πελατών της Beurer ή από εξουσιοδοτημένα εμπορικά καταστήματα. Ελέγχετε όμως πριν από κάθε διαμαρτυρία πρώτα τις μπαταρίες και τις αντικαθιστάτε κατά περίπτωση.
- Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC–WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



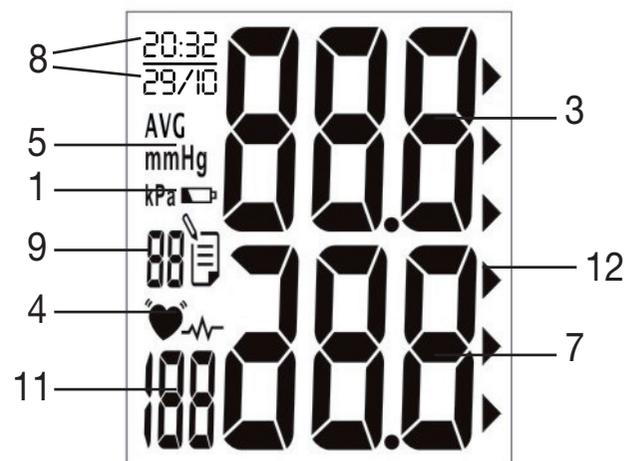
3. Περιγραφή της συσκευής



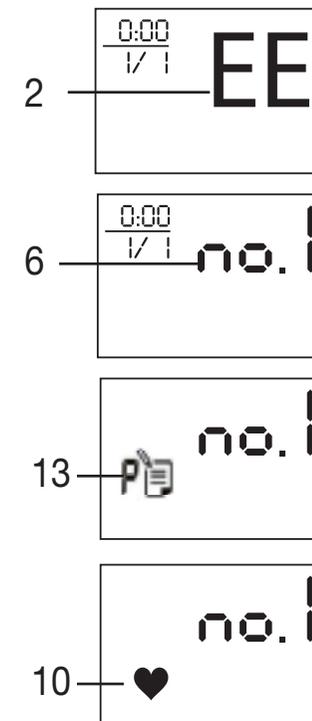
1. Λάστιχο περιχειρίδας
2. Περιχειρίδα
3. Βύσμα περιχειρίδας
4. Σύνδεση για βύσμα περιχειρίδας (αριστερή πλευρά)
5. Πλήκτρο μνήμης “MEM”
6. Πλήκτρο On/Off “Ⓜ”
7. Οθόνη
8. ΠΟΥ
9. Πλήκτρο λειτουργίας “Ⓜ”
10. Πλήκτρο ρύθμισης “+”

Ενδείξεις επάνω στην οθόνη:

1. Σύμβολο αλλαγή μπαταριών “”
2. Σύμβολο λάθος ΕΕ
3. Συστολική πίεση
4. Σύμβολο διαταραχή ρυθμού λειτουργίας καρδιάς “”
5. Μονάδα mmHg
6. Σύμβολο για χρήστη 1, 2



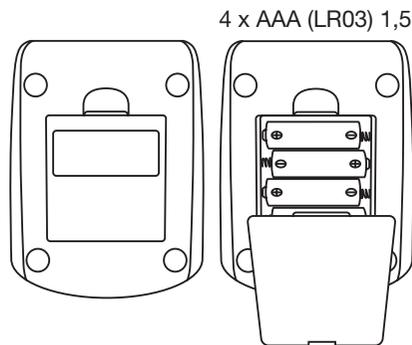
7. Διαστολική πίεση
8. Ώρα και ημερομηνία
9. Αριθμός της θέσης μνήμης
10. Σύμβολο καρδιακοί παλμοί “”
11. Υπολογισμένη τιμή καρδιακών παλμών
12. Ταξινόμηση ΠΟΥ
13. Ένδειξη μνήμης ημέρα/νύχτα (A,P: AM, PM)



4. Προετοιμάζετε μέτρηση

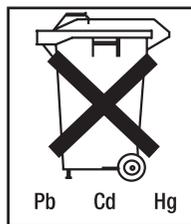
Τοποθετείτε μπαταρίες

- Αφαιρείτε το καπάκι της υποδοχής μπαταριών στην πίσω πλευρά της συσκευής. Τοποθετείτε 4 μπαταρίες του τύπου Alkaline AAA 1,5 V).
- Προσέξτε οπωσδήποτε ώστε οι μπαταρίες να τοποθετηθούν σύμφωνα με το χαρακτηρισμό της σωστής πόλωσης. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Κλείνετε πάλι προσεκτικά το καπάκι της υποδοχής μπαταριών.



Όταν εμφανίζεται συνεχώς η ένδειξη αλλαγή μπαταρίας “” Σύμβολο, τότε δεν είναι δυνατό πλέον να γίνει καμία μέτρηση και πρέπει να ανανεώσετε όλες τις μπαταρίες. Σε περίπτωση που αφαιρεθούν οι μπαταρίες από τη συσκευή, πρέπει να επαναρυθμίσετε την ώρα.

Ο Νόμος σας υποχρεώνει να αποσύρετε τις μπαταρίες φιλικά προς το περιβάλλον. Παραδώστε τις μπαταρίες για απόσυρση στα καταστήματα πώλησης ηλεκτρικών ειδών ή στους κατά τόπους συγκέντρωσης υλικών προς απόσυρση. Ο Νόμος σας υποχρεώνει να αποσύρετε τις καμένες μπαταρίες φιλικά προς το περιβάλλον. Τα ακόλουθα σύμβολα θα βρείτε σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.



Ρυθμίζετε ημερομηνία, ώρα

Πρέπει να ρυθμίσετε οπωσδήποτε την ημερομηνία και την ώρα. Μόνο έτσι μπορείτε να αποθηκεύσετε τις τιμές μέτρησης σωστά με ημερομηνία και ώρα και να τις ανακαλέσετε αργότερα. Η ώρα απεικονίζεται με τη μορφή ένδειξης 24 ωρών.

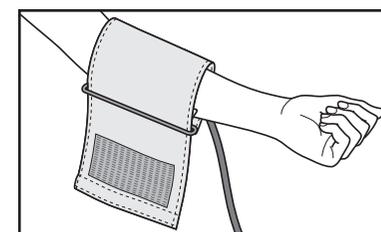
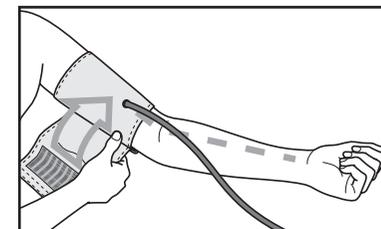
Για τη ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας εκτελείτε την ακόλουθη διαδικασία:

- Ενεργοποιείτε τη συσκευή μέτρησης πίεσης με το πλήκτρο “”.
- Πατήστε για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα το πλήκτρο λειτουργίας “”.
- Ο μήνας αρχίζει να αναβοσβήνει. Ρυθμίζετε με το πλήκτρο λειτουργίας “+” το μήνα 1 – 12 και επιβεβαιώνετε με το πλήκτρο λειτουργίας “”.
- Ρυθμίζετε ημέρα / ώρα / λεπτά και επιβεβαιώνετε κάθε φορά με το πλήκτρο λειτουργίας “”.
- Επιβεβαιώνετε την επιλογή σας με το πλήκτρο λειτουργίας “”.

5. Μετράτε την αρτηριακή πίεση

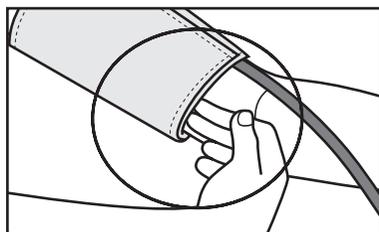
Τοποθετείτε περικάρπιο

Τοποθετήστε τη μανσέτα στο γυμνό αριστερό βραχίονα. Η κυκλοφορία του αίματος δεν πρέπει να εμποδίζεται από πολύ στενά ρούχα ή παρόμοιο. Η μανσέτα πρέπει να τοποθετηθεί στον βραχίονα έτσι, ώστε η κάτω άκρη της να βρίσκεται 2–3 cm πάνω από την πτυχή του αγκώνα και πάνω από την αρτηρία. Ο εύκαμπτος σωλήνας δείχνει προς το κέντρο της παλάμης.

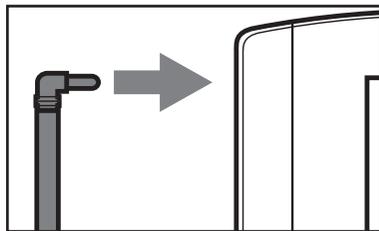


Τραβήξτε τώρα την ελεύθερη άκρη της μανσέτας εφαρμοστά γύρω από τον βραχίονα, αλλά όχι πολύ σφιχτά και κουμπώστε τη μανσέτα.

Η μανσέτα τοποθετείται τόσο εφαρμοστά ώστε να χωράνε δύο δάχτυλα κάτω από τη μανσέτα.

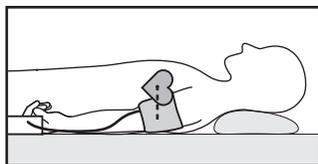
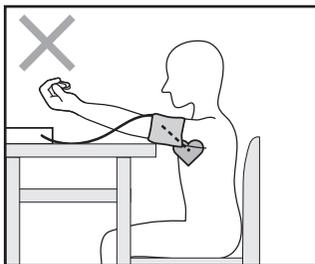
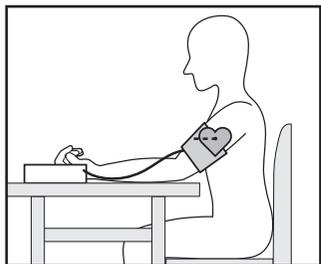


Βάλτε τώρα τον εύκαμπτο σωλήνα της μανσέτας στη σύνδεση για το φισ της μανσέτας.



Προσοχή: Η συσκευή επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο με τα αυθεντικά περικάρπια. Η μανσέτα είναι κατάλληλη για περίμετρο βραχίονα από 23 έως 33 cm.

Λαμβάνετε σωστή στάση του σώματος



- Πριν από κάθε μέτρηση να βρίσκεστε σε ηρεμία για περ. 5 λεπτά! Διαφορετικά μπορούν να προκύψουν αποκλίσεις.
- Μπορείτε να κάνετε τη μέτρηση καθισμένος/η ή ξαπλωμένος/η. Προσέχετε οπωσδήποτε ώστε η μανσέτα να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς.

- Για να μην αλλοιωθεί το αποτέλεσμα της μέτρησης, είναι σημαντικό, να είστε ήρεμοι κατά τη διάρκεια της μέτρησης και να μη μιλάτε.

Επιλέγετε μνήμη

Ενεργοποιείτε τη συσκευή μέτρησης πίεσης με το πλήκτρο “①”.

Επιλέγετε την επιθυμητή θέση μνήμης με το πάτημα του πλήκτρου λειτουργίας “+”. Έχετε δύο μνήμες με έκαστη 60 θέσεις μνήμης για να αποθηκεύσετε ξεχωριστά τα αποτελέσματα μέτρησης 2 διαφορετικών προσώπων, ή για να αποθηκεύσετε ξεχωριστά τις μετρήσεις από το πρωί και το βράδυ.

Εκτελείτε μέτρηση πίεσης αίματος

- Τοποθετείτε, όπως έχει περιγραφεί προηγουμένως την περιχειρίδα και παίρνετε τη στάση, στην οποία θέλετε να εκτελέσετε τη μέτρηση.
- Επιλέγετε με το πλήκτρο “+” τη μνήμη χρήστη 1 ή 2. Ξεκινάτε τη διαδικασία μέτρησης με το πάτημα του πλήκτρου “①”. Μετά τον έλεγχο της οθόνης, ενώ όλα τα ψηφία φωτίζουν, η περιχειρίδα αρχίζει να φουσκώνει αυτόματα. Κατά τη διάρκεια του φουσκώματος η συσκευή υπολογίζει ήδη τιμές μέτρησης, οι οποίες χρησιμεύουν στην εκτίμηση της απαιτούμενης πίεσης φουσκώματος. Εάν η πίεση δεν επαρκεί, η συσκευή συνεχίζει αυτόματα το φούσκωμα.
- Στη συνέχεια εκτονώνεται αργά η πίεση στην περιχειρίδα και καταγράφεται ο σφυγμός.
- Όταν ολοκληρωθεί η μέτρηση, η υπόλοιπη πίεση αέρα εκτονώνεται πολύ γρήγορα. Απεικονίζεται ο σφυγμός, η συστολική και η διαστολική αρτηριακή πίεση.

- Μπορείτε να διακόψετε τη μέτρηση ανά πάσα στιγμή με το πάτημα του “Ⓢ”.
- Εμφανίζεται το σύμβολο E_ όταν η μέτρηση δεν μπόρεσε να εκτελεστεί κανονικά. Διαβάζετε το κεφάλαιο μήνυμα σφάλματος/αποκατάσταση σφάλματος σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και επαναλαμβάνετε τη μέτρηση.
- Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 1 λεπτό. Πριν από μια νέα μέτρηση της πίεσης περιμένετε τουλάχιστον 5 λεπτά!

Εκτιμάτε αποτελέσματα

Διαταραχές ρυθμού λειτουργίας καρδιάς:

Η συσκευή αυτή μπορεί να αναγνωρίσει κατά τη μέτρηση πιθανές διαταραχές στο ρυθμό λειτουργίας της καρδιάς και το επισημαίνει αυτό μετά τη μέτρηση με το σύμβολο “”.

Αυτό μπορεί να αποτελέσει ένδειξη για μια αρρυθμία.

Αρρυθμία είναι μια ασθένεια, κατά την οποία ο ρυθμός της καρδιάς λόγω λαθών στο βιοηλεκτρικό σύστημα, το οποίο ελέγχει τους κτύπους της καρδιάς, δεν είναι κανονικός. Τα συμπτώματα (παράλειψη κτύπων ή πρόωροι κτύποι καρδιάς, αργός ή γρήγορος καρδιακός παλμός) μπορούν να έχουν ως

αιτία μ. ά. ασθένειες της καρδιάς, ηλικία, σωματική προδιάθεση, υπερβολική κατανάλωση αλκοόλ, καφέ, τσιγάρου, στρες ή έλλειψη ύπνου. Μια αρρυθμία μπορεί να διαπιστωθεί με μια εξέταση από το γιατρό σας.

Επαναλαμβάνετε τη μέτρηση, όταν το σύμβολο

“” εμφανιστεί μετά τη μέτρηση επάνω στην οθόνη.

Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι πρέπει να ηρεμήσετε προηγουμένως για 5 λεπτά και κατά τη διάρκεια της μέτρησης δεν επιτρέπεται να μιλάτε ή να κινήσετε. Εάν το σύμβολο “” εμφανίζεται συχνά, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο γιατρό σας. Το να κάνετε οι ίδιοι διάγνωση και θεραπεία με βάση τα αποτελέσματα των μετρήσεων μπορεί να αποβεί επικίνδυνο. Ακολουθείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες του γιατρού σας.

Ταξινόμηση ΠοΥ:

Σύμφωνα με τις οδηγίες/τους ορισμούς της παγκόσμιας οργάνωσης υγείας (ΠοΥ) και της σύγχρονης ιατρικής γνώσης τα αποτελέσματα της μέτρησης μπορούν να ταξινομηθούν και να εκτιμηθούν σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα.

Περιοχή των τιμών πίεσης	Συστολική (σε mmHg)	Διαστολική (σε mmHg)	Μέτρα
Επίπεδο 3. υψηλή υπέρταση	≥ 180	≥ 110	αναζητάτε ένα γιατρό
Επίπεδο 2: μεσαία υπέρταση	160–179	100–109	αναζητάτε ένα γιατρό
Επίπεδο 1: ελαφρά	140–159	90–99	τακτικός έλεγχος από
Υψηλή φυσιολογική	130–139	85–89	τακτικός έλεγχος από
Φυσιολογική	120–129	80–84	αυτοέλεγχος
Ιδανική	< 120	< 80	αυτοέλεγχος

Η γραφική απεικόνιση ράβδων στην οθόνη και η κλίμακα επάνω στη συσκευή δείχνουν σε ποια περιοχή βρίσκεται η μετρημένη πίεση. Εάν οι τιμές για τη συστολική και τη διαστολική πίεση βρίσκονται σε δύο διαφορετικές περιοχές της ταξινόμησης της ΠοΥ (π. χ. η συστολική στην υψηλή φυσιολογική και η διαστολική στην φυσιολογική περιοχή) τότε η γραφική ταξινόμηση της ΠοΥ επάνω στη συσκευή δείχνει πάντα την υψηλότερη περιοχή, στο παράδειγμά μας “Υψηλή φυσιολογική”.

6. Αποθηκεύετε, ανακαλείτε και διαγράφετε τιμές μέτρησης

- Τα αποτελέσματα κάθε πετυχημένης μέτρησης αποθηκεύονται μαζί με την ημερομηνία και την ώρα. Σε περίπτωση περισσοτέρων από 60 δεδομένων μέτρησης τα παλαιότερα δεδομένα μέτρησης διαγράφονται κάθε φορά.
- Επιλέγετε με το πλήκτρο “MEM” και στη συνέχεια με το πλήκτρο “+” την επιθυμητή μνήμη χρήστη. Με το πάτημα ακόμα μια φορά του πλήκτρου “MEM” απεικονίζεται η μέση τιμή όλων των αποθηκευμένων τιμών μέτρησης της μνήμης χρήστη. Με το πάτημα ακόμα μια φορά του πλήκτρου “MEM” απεικονίζεται η μέση τιμή των τελευταίων 7 ημερών της μέτρησης ημέρας. (ημέρα: 5.00 – 9.00 η ώρα, ένδειξη “A”). Με το πάτημα ακόμα μια φορά του πλήκτρου MEM απεικονίζεται η μέση τιμή των τελευταίων 7 ημερών της μέτρησης νύχτας. (νύχτα: 17.00 – 21.00 η ώρα, ένδειξη “P”). Με ένα πρόσθετο πάτημα του πλήκτρου μνήμης “MEM” απεικονίζονται οι τελευταίες μεμονωμένες τιμές μέτρησης με ημερομηνία και ώρα.
- Για να διαγράψετε το περιεχόμενο της μνήμης πατήστε πρώτα το πλήκτρο “MEM”, No.1 εμφανίζεται στην οθόνη. Με το πλήκτρο “+” μπορείτε στη συνέχεια να επιλέξετε τη

μνήμη χρήστη και να επιβεβαιώσετε με το “MEM”. Πατήστε τώρα ταυτόχρονα για 5 δευτερόλεπτα τα πλήκτρα “+” και “⊖”. (“CLA” εμφανίζεται στην οθόνη)

- Εάν θέλετε να αλλάξετε τη μνήμη χρήστη, προσέχετε το κεφάλαιο “Επιλέγετε μνήμη”.

7. Καθαρίζετε και φυλάσσετε τη συσκευή

- Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή διαλύτες.
- Ποτέ δεν επιτρέπεται να βυθίζετε τη συσκευή σε νερό που μπορεί να εισέλθει σ’ αυτή και να χαλάσει η συσκευή.
- Όταν συμμαζεύετε και φυλάτε τη συσκευή, δεν επιτρέπεται να βρίσκονται βαριά αντικείμενα επάνω της. Να βγάζετε τις μπαταρίες. Ο σωλήνας της μανσέτας δεν επιτρέπεται να τσακίζεται.

8. Μήνυμα σφάλματος/αποκατάσταση σφάλματος

Σε περίπτωση σφαλμάτων εμφανίζεται στην οθόνη το μήνυμα σφάλματος “E_”.

Μπορούν να εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος, όταν

1. η πίεση φουσκώματος είναι ψηλότερη από 300 mmHg, E2,
2. η τιμή της πίεσης του αίματος είναι ασυνήθιστα ψηλή ή χαμηλή, E3,
3. κατά τη διάρκεια της μέτρησης κινείστε ή μιλάτε (εκτός από το E3 επάνω στην οθόνη εμφανίζεται επίσης το σύμβολο του ρυθμού λειτουργίας της καρδιάς “”),
4. το λάστιχο της περιχειρίδας δεν είναι τοποθετημένο κανονικά, E1,
5. το φούσκωμα διαρκεί περισσότερο από 25 δευτερόλεπτα. E1.

Σε αυτές τις περιπτώσεις επαναλάβετε τη μέτρηση. Απαιτείται προσοχή ώστε να μην κινείστε ή μιλάτε.

Ενδεχομένως τοποθετήστε ξανά τις μπαταρίες ή αντικαταστήστε τις.

9. Τεχνικά στοιχεία

Αρ. μονέλου	BM 35
Μέθοδος μέτρησης	Ταλαντομετρικώς, μη επεμβατική συσκευή πίεσης αίματος στο βραχίονα
Εύρος μέτρησης	Συστολική: 40–280 mmHg, διαστολική 40–280 mmHg, Σφυγμός: 40–199 χτύποι/λεπτά
Ακρίβεια της ένδειξης	συστολική ± 3 mmHg/ διαστολική ± 3 mmHg/πίεσης σφυγμός $\pm 5\%$ της εμφανιζόμενης τιμής
Ανασφάλεια μέτρησης	μέγ. επιτρεπτή στάνταρ απόκλιση σύμφωνα με κλινικό έλεγχο σύμφωνα με τα Πρότυπα: συστολική 8 mmHg/ διαστολική 8 mmHg
Αποθήκευση	2 x 60 θέσεις αποθήκευσης
Διαστάσεις	M 135 x Π 105 x Y 53 mm
Βάρος	Περίπου 170 g
Μέγεθος περιβραχιονίου	Με περιχειρίδα για περιφέρειες βραχίονα από 23–33 cm
Επιτρεπτή θερμοκρασία	+10 °C έως +40 °C, $\leq 85\%$ σχετική υγρασία αέρα λειτουργίας
Επιτρεπτή θερμοκρασία	-20 °C έως +70 °C, $\leq 85\%$ σχετική υγρασία αέρα φύλαξης
Τροφοδοσία ρεύματος	(4 x 1,5V) μπαταρίες AAA (Alkaline Type LR03)
Διάρκεια λειτουργίας μπαταρίας	Για περίπου 250 μετρήσεις, ανάλογα με το ύψος της πίεσης αίματος ήτοι την πίεση φουσκώματος

Εξαρτήματα

Πρόσθετα εξαρτήματα τσάντα φύλαξης, οδηγίες χειρισμού, 4 “AAA”-μπαταρίες LR03

Ταξινόμηση

Μέρος εφαρμογής Τύπος BF

Κλάση προστασίας

εσωτερική τροφοδοσία, IPXO, καθόλου AP ή APG, συνεχής λειτουργία

Επεξήγηση συμβόλων

Μέρος εφαρμογής

Διαβάστε τις 

Οδηγίες χρήσης!

Προσοχή! Τύπος BF 

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγής τεχνικών στοιχείων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση για λόγους προσαρμογής στην επικαιρότητα.

- Η συσκευή αυτή πληροί το ευρωπαϊκό πρότυπο EN60601-1-2 και υπόκειται σε ιδιαίτερα προστατευτικά μέτρα όσον αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Πρέπει να γνωρίζετε, ότι φορητές και κινητές συσκευές επικοινωνίας HF μπορούν να επηρεάσουν αυτήν τη συσκευή. Ακριβείς πληροφορίες μπορείτε να ζητήσετε στην αναφερόμενη διεύθυνση του τμήματος τεχνικής υποστήριξης πελατών.
- Η συσκευή πληροί της οδηγία της ΕΕ για ιατρικά προϊόντα, 93/42/EC τη νομοθεσία περί ιατρικών προϊόντων και τα ευρωπαϊκά πρότυπα EN1060-1 (μη επεμβατικά πιεσόμετρα τμήμα 1: Γενικές απαιτήσεις) και EN1060-3 (μη επεμβατικά πιεσόμετρα τμήμα 3: Συμπληρωματικές απαιτήσεις για ηλεκτρομηχανικά συστήματα μέτρησης της πίεσης αίματος).
- Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για επαγγελματικούς ή οικονομικούς σκοπούς, πρέπει σύμφωνα με το “Διάταγμα για φορείς εκμετάλλευσης ιατρικών προϊόντων”, να εκτελείτε τακτικούς τεχνικούς μετρητικούς ελέγχους στη συσκευή. Επίσης και σε ιδιωτική χρήση συνιστούμε έναν τεχνικό μετρητικό έλεγχο κάθε δύο χρόνια από τον κατασκευαστή.

Kære kunde!

Det glæder os, at du har besluttet dig for et produkt i vores sortiment. Vores navn står for gennemprøvede produkter af høj kvalitet inden for områderne varme, vægt, blodtryk, kropstemperatur, puls, blid terapi, massage og luft.

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, opbevar den til senere brug og gør den tilgængelig for andre brugere, og iagttag henvisningerne.

Med venlig anbefaling
Dit Beurer-team

1. Lær apparatet at kende

Overarms-blodtryksmåleren er beregnet til ikke-invasiv måling og overvågning af den arterielle blodtryksværdi på voksne mennesker. Ved hjælp af blodtryksmåleren kan du hurtigt og nemt måle dit blodtryk, lagre måleværdien og få vist forløbet og gennemsnittet af måleværdierne. Opbevar denne brugsvejledning til senere brug, og sørg for, at den også er tilgængelig for andre brugere.

2. Vigtige henvisninger



Anvendelsehenvisninger

- Mål altid blodtrykket på samme tidspunkt på dagen for at værdierne kan sammenlignes.
- Hold dig i ro i ca. 5 minutter inden hver måling!
- Vent i 5 minutter imellem to målinger!
- De måleværdier, som du selv har fremskaffet, tjener kun til din information – de kan ikke erstatte en lægelig undersøgelse! Tal med din læge om dine måleværdier, og brug dem aldrig som grundlag for egne medicinske beslutninger (f.eks. vedr. medikamenter og deres dosering)!
- Der kan opstå fejlmålinger ved sygdomme i hjerte-kredsløbssystemet, ligeledes ved meget lavt blodtryk, blodgennemstrømnings- og rytmeforstyrrelser samt ved andre tidligere sygdomme.
- Brug kun apparatet til personer, hvis overarmsomkreds passer med det, der er angivet til dette apparat.
- Blodtryksmåleren kan udelukkende anvendes med batterier. Vær opmærksom på, at det kun er muligt at lagre data, når der er strøm på blodtryksmåleren. Så snart batterierne er brugt op, mister blodtryksmåleren dato og klokkeslæt.
- For at spare på batterierne slukker blodtryksmåleren automatisk, når der i et minut ikke er blevet trykket på nogen knap.

Henvisninger til opbevaring og vedligeholdelse

- Blodtryksmåleren består af præcisions- og elektronikkomponenter. Nøjagtigheden af måleværdierne og apparatets levetid afhænger af omhyggelig behandling af apparatet:
 - Beskyt apparatet mod stød, fugt, snavs, stærke temperaturudsving og direkte sollys.
 - Undgå at apparatet falder ned.
 - Anvend ikke apparatet i nærheden af kraftige elektromagnetiske felter, dvs. at det skal holdes væk fra bl.a. radioanlæg og mobiltelefoner.
 - Brug kun de medleverede eller originale erstatningsmanchetter. Ellers bestemmes der forkerte måleværdier.
- Undlad at trykke på nogen knapper, så længe manchetten ikke er sat på.
- Det anbefales at tage batterierne ud, hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid.

Henvisninger til batterier

- Det kan være livsfarligt at sluge batterier. Derfor skal batterierne og produktet opbevares utilgængelige for børn. Hvis en person alligevel kommer til at sluge et batteri, skal der straks søges læge.
- Batterierne må ikke oplades eller genaktiveres med andre midler, skilles ad, kastes i åben ild eller kortsluttes.
- Tag batterierne ud af apparatet, når de er brugt op, eller apparatet ikke skal bruges i længere tid. Derved undgås de skader, der kan opstå hvis væske løber ud af batteriet. Udskift altid alle batterier samtidig.

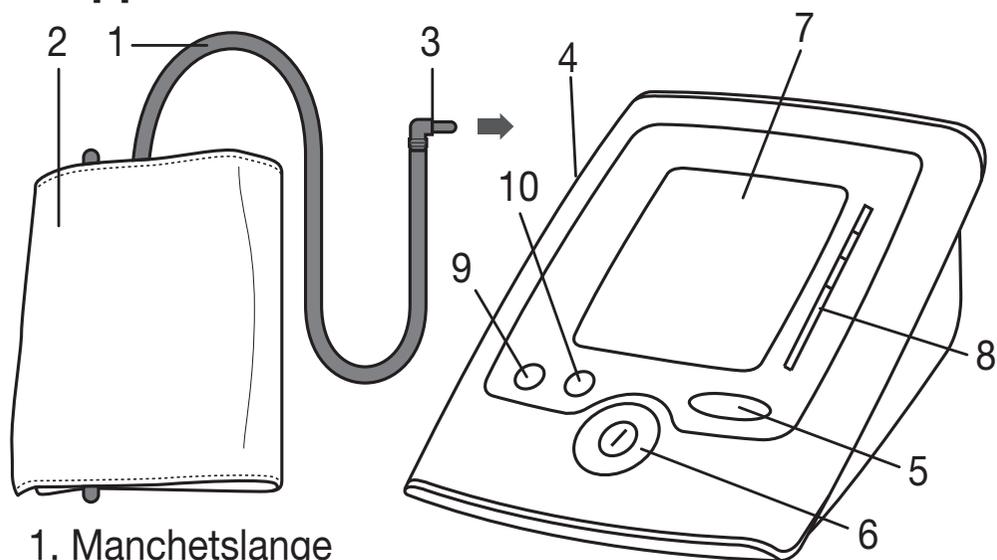
- Brug ikke forskellige batterityper, batterimærker eller batterier med forskellig kapacitet. Brug fortrinsvis Alkalinebatterier.

Henvisninger til reparation og bortskaffelse

- Batterier må ikke smides i husholdningsaffaldet. Bortskaf de brugte batterier på et passende indsamlingssted.
- Åbn aldrig apparatet. Garantien bortfalder, hvis dette ikke overholdes.
- Du må ikke selv foretage reparation eller justering af apparatet. I dette tilfælde kan der ikke garanteres en fejlfri funktion.
- Reparationer må kun udføres af Beuer-kundeservice eller af autoriserede forhandlere. Afprøv altid batterierne inden en eventuel reklamation og udskift dem om nødvendigt.
- Bortskaf apparatet ifølge forordningen vedr. brugte el- og elektronikapparater 2002/96/EU – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de ansvarlige kommunale myndigheder.



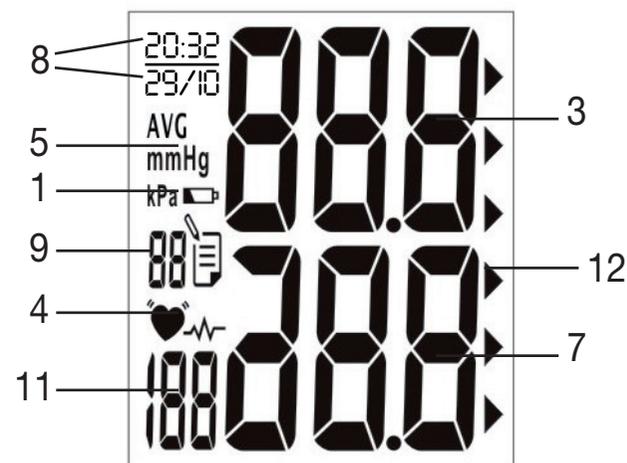
3. Apparatbeskrivelse



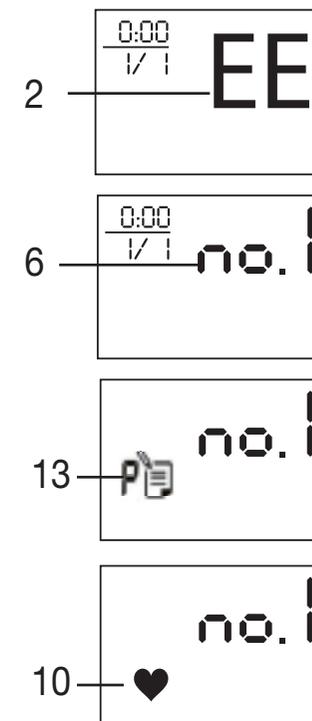
1. Manchetslange
2. Manchet
3. Manchetstik
4. Tilslutning til manchetstik (venstre side)
5. Hukommelsesknop "MEM"
6. Tænd/Sluk- knop "Ⓜ"
7. Display
8. WHO
9. Funktionsknop "Ⓜ"
10. Indstillingsknop "+"

Visning på displayet:

1. Symbol batteriskift "▢"
2. Symbol for fejl EE
3. Systolisk tryk
4. Symbol hjerterytmeforstyrrelse "♥"
5. Enhed mmHg
6. Symbol for bruger 1, 2
7. Diastolisk tryk



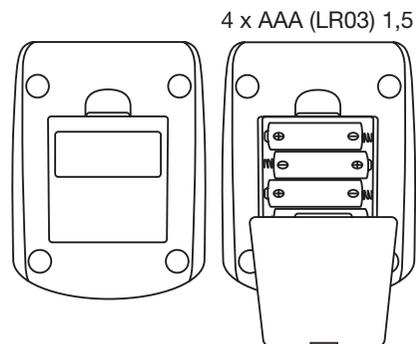
8. Klokkeslæt og dato
9. Hukommelsespladsens nummer
10. Symbol puls "♥"
11. Beregnet pulsværdi
12. WHO-inddeling
13. Hukommelsesdisplay Dag/Nat (A,P: AM, PM)



4. Forberedelse af målingen

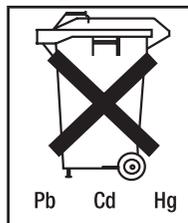
Indsætning af batteri

- Tag batterirummets dæksel på apparatets bagside af. Isæt 4 batterier af type Alkaline AAA 1,5 V.
- Sørg ubetinget for, at batterierne indsættes med polerne den rigtige vej ifølge afmærkningen. Der må ikke anvendes genopladelige batterier.
- Luk omhyggeligt batterirummets dæksel igen.



Når batteriudskiftningsindikatoren “” vises konstant, kan der ikke mere foretages målinger, og alle batterierne skal udskiftes. Så snart batterierne tages ud af apparatet, skal klokkeslættet indstilles på ny. De brugte, helt afladene alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefindes i butikker og supermarkeder. Du er forpligtet til at bortskaffe batterier korrekt.

Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde: Pb = batteriet indeholder bly, Cd = batteriet indeholder kadmium, Hg = batteriet indeholder kviksølv.



Indstilling af dato og klokkeslæt

Indstilling af klokkeslæt og dato er ubetinget nødvendig. Kun derved kan du lagre dine måleværdier korrekt med dato og klokkeslæt og senere fremkalde dem igen. Klokkeslættet angives i 24-timers format.

Indstilling af dato og klokkeslæt sker på følgende måde:

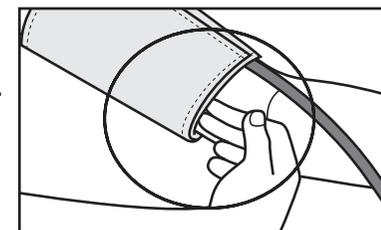
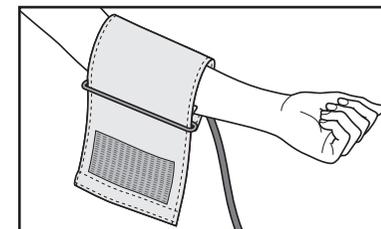
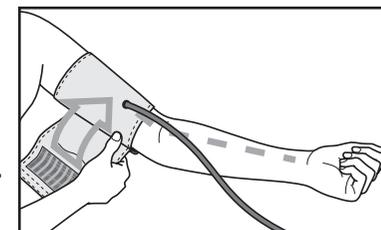
- Tænd blodtryksmåleren med knappen “”.
- Tryk på funktionsknappen “” i mere end 5 sekunder.
- Måneden begynder at blinke. Indstil måneden 1 til 12 med funktionsknappen “+” og bekræft med funktionsknappen “”.
- Indstil dag/time/minut og bekræft hver gang med funktionsknappen “”.
- Bekræft valget med funktionsknappen “”.

5. Måling af blodtrykket

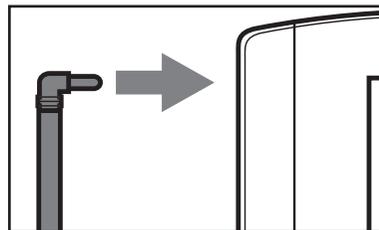
Påsætning af manchetten

Sæt manchetten på den blottede venstre overarm. Blodgennemstrømningen i armen må ikke være reduceret på grund af for stramt sidende tøj eller lignende.

Manchetten skal anbringes sådan på overarmen, at den nederste kant er 2 – 3 cm over indersiden af albueleddet og over arterien. Slangen vender imod midten af håndfladen. Læg nu den frie ende af manchetten tæt, men ikke for stramt omkring armen, og luk velcrolukningen. Manchetten skal påsættes så stramt, at der lige kan komme 2 fingre ind under den.

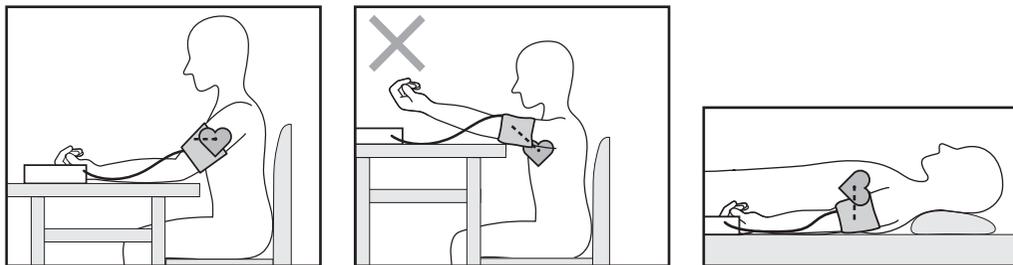


Indsæt nu manchetslangen i tilslutningen til manchestikket.



Advarsel: Apparatet må kun anvendes sammen med original-manchetten. Manchetten er beregnet til en overarmsomkreds på 23 til 33 cm.

Indtage den rigtige kropsholdning



- Hold dig i ro i ca. 5 minutter inden hver måling! Ellers kan der opstå måleafvigelse.
- Målingen kan foretages i siddende eller i liggende tilstand. Sørg i alle tilfælde for, at manchetten befinder sig i højde med hjertet.
- For at måleresultatet ikke skal blive forkert, er det vigtigt, at du forholder dig roligt og ikke taler under målingen.

Valg af hukommelse

Tænd blodtryksmåleren med knappen “①”.

Vælg den ønskede hukommelsesplads ved at trykke på funktionsknappen “+”. Blodtryksmåleren indeholder to hukommelser med hver 60 hukommelsespladser, så du separat kan lagre måleresultater for 2 forskellige personer eller målinger for henholdsvis morgen og aften.

Sådan foretages en blodtryksmåling

- Sæt manchetten på som beskrevet ovenfor, og indtag den stilling, hvori du vil gennemføre målingen. Vælg brugerhukommelse 1 eller 2 med knappen “①”.
- Vælg brugerhukommelse 1 eller 2 med knappen “+”. Start målingen ved at trykke på knappen “①”. Efter kontrol af displayet, hvor alle cifre lyser, pumpes manchetten automatisk op. Under oppumpningen måler apparatet allerede måleværdier, der tjener til vurdering af det nødvendige oppumpningstryk. Hvis dette tryk ikke er tilstrækkeligt, pumper apparatet automatisk efter.
- Derefter bliver trykket i manchetten langsomt nedsat, og pulsen registreres.
- Når målingen er afsluttet, bliver det resterende lufttryk meget hurtigt fjernet. Pulsen, det systoliske og det diastoliske blodtryk vises.
- Du kan til enhver tid afbryde målingen ved at trykke på knappen “①”.
- Symbolet E_ vises, når målingen ikke kunne gennemføres korrekt. Se kapitlet Fejlmeldinger/Fejlafhjælpning i denne brugervejledning og gentag målingen.
- Apparatet slukker automatisk efter 1 minut. Vent i mindst 5 minutter, før du foretager en ny måling!

Bedømmelse af resultaterne

Hjerterytmeforstyrrelser:

Apparatet kan under målingen identificere eventuelle forstyrrelser i hjerterytmen og henviser i givet fald dertil med symbolet “❤️⚡” efter målingen.

Dette kan være en indikator for arrytmi. Arrytmi er en sygdom, hvor hjerterytmen er unormal på grund af fejl i det

bioelektriske system, som styrer hjerteslaget. Symptomerne (manglende eller for tidlige hjerteslag, langsommere eller for hurtig puls) kan hidrøre fra hjertesygdomme, alder, fysiske anlæg, for store mængder nydelsesmidler, stress eller mangel på søvn. Arrytmi kan kun fastslås ved en undersøgelse hos lægen.

Gentag målingen, når symbolet “” vises på displayet efter målingen. Sørg for at holde dig i ro i 5 minutter inden målingen og undgå at tale eller bevæge dig under målin-

gen. Hvis symbolet “” fremkommer ofte, bedes du henvende dig til din læge. Det kan være farligt at diagnosticere og behandle sig selv på grundlag af måleresultaterne. Følg ubetinget lægens anvisninger.

WHO-inddeling:

Ifølge retningslinjerne/definitionerne fra Verdenssundhedsorganisationen (WHO) og den nyeste viden kan måleresultaterne indeles og bedømmes ifølge nedenstående tabel.

Område for blodtryksværdierne	Systolisk tryk (i mmHg)	Diastolisk tryk (i mmHg)	Afhjælpning
Trin 3. stærk hypertoni	≥ 180	≥ 110	søg læge
Trin 2: middel hypertoni	160–179	100–109	søg læge
Trin 1: let hypertoni	140–159	90–99	regelmæssig kontrol hos lægen
Høj normal	130–139	85–89	regelmæssig kontrol hos lægen
Normal	120–129	80–84	Selvkontrol
Optimal	< 120	< 80	Selvkontrol

Kilde: WHO, 1999

Bjælkegrafikken i displayet og skalaen på apparatet angiver, i hvilket område det beregnede blodtryk befinder sig. Hvis værdierne for det systoliske og diastoliske tryk ligger i to forskellige WHO-områder (f.eks. det systoliske i området Høj normal og det diastoliske i området Normal), viser den grafiske WHO-indeling på apparatet altid det høje område, i eksemplet “Høj normal”.

6. Sådan lagres, fremkaldes og slettes måleværdier

- Resultaterne fra hver vellykket måling bliver lagret sammen med dato og klokkeslæt. Ved mere en 60 måledata bliver de til enhver tid ældste måledata slettet.
- Vælg den ønskede brugerhukommelse med knappen “MEM” og derefter med knappen “+”. Ved yderligere tryk på knappen “MEM” vises gennemsnitsværdien for alle lagrede måleværdier i brugerhukommelsen. Ved yderligere tryk på knappen “MEM” vises gennemsnitsværdien af de seneste 7 dages dagsmålinger. (Dag: 5:00 – 9:00,

Visning "A"). Ved yderligere tryk på knappen "MEM" vises gennemsnitsværdien af de seneste 7 dages natmålinger. (Nat: 17:00 – 21:00, Visning "P"). Ved fornyet tryk på hukommelsesknappen "MEM" vises den seneste enkeltmåleværdi med dato og klokkeslæt.

- For at slette hukommelsen skal du først trykke på knappen "MEM", No.1 vises i displayet. Med knappen "+" kan du derefter vælge brugerhukommelsen og bekræfte med "MEM". Tryk samtidigt på knapperne "+" og "⊖" i 5 sekunder. ("CLA" vises i displayet)
- Hvis du vil ændre brugerhukommelsen, skal du følge kapitlet "Valg af hukommelse".

7. Rengøring og opbevaring af apparatet

- Rengør apparat og manchets forsigtig og kun med en let fugtet klud.
- Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler.
- Apparatet må aldrig holdes under vand, da der kan trænge væske ind og beskadige apparatet.
- Under opbevaring af apparatet må der ikke stå tunge genstande ovenpå det. Fjern batterierne. Manchetslangen må ikke bukes skarpt sammen.

8. Fejlmeddelelse/Fejlafhjælpning

Ved opståede fejl vises fejlmeddelelsen E_ på displayet. Der kan fremkomme fejlmeddelelser, når

1. oppumpningstrykket er højere end 300 mmHg, E2,
2. blodtryksværdien ligger usædvanligt højt eller lavt, E3,
3. du taler eller bevæger dig under målingen (ved side af E3 vises også hjerterytmesymbolet "♥") på displayet),

4. manchetslangen ikke er korrekt sat ind, E1,
 5. oppumpningen varer mere end 25 sekunder. E1.
- Gentag i sådanne tilfælde målingen. Det er vigtigt, at manchetslangen indsættes korrekt, og at du ikke bevæger dig eller taler. Indsæt i givet fald batterierne på ny eller udskift dem.

9. Tekniske specifikationer

Model-nr.	BM 35
Målemetode	Oscillometrisk, ikke-invasiv blodtryksmåling på overarmen
Måleområde	systolisk: 40–280 mmHg, diastolisk 40–280 mmHg, puls 40–199 slag/minut
Trykvisningens nøjagtighed	Systolisk ± 3 mmHg/ diastolisk ± 3 mmHg/puls $\pm 5\%$ af den viste værdi
Måleusikkerhed	Maks. tilladelig standardafvigelse efter klinisk afprøvning: systolisk 8 mmHg/diastolisk 8 mmHg
Lager Dimensioner	2 x 60 datalinjer, som kan lagres L 135 x B 105 x H 53 mm
Vægt	Ca. 170 g
Manchetstørrelse	Manchet til overarmsomkreds fra 23 til 33 cm
Tilladt driftstemperatur	+10 °C til +40 °C, $\leq 85\%$ relativ luftfugtighed
Tilladt opbevaringstemperatur	-20 °C til +70 °C, $\leq 85\%$ relativ luftfugtighed

Strømforsyning	4 x 1,5 V AAA-batterier (Alkaline type LR03)
Batterilevetid	Til ca. 250 målinger, afhængig af højden af blodtrykket og oppumpningstrykket
Tilbehør	Opbevaringstaske, brugsvejledning, 4 AAA-batterier LR03
Klassifikation	Anvendelsesdel type BF
Beskyttelsesklasse	intern forsyning, IPX0, ingen AP eller APG, vedvarende drift
Tegnforklaring:	Obs! Læs brugsanvisningen.  Brugsenhed type BF 

- leapparater Del 3: Yderligere krav til elektromekaniske blodtryksmålesystemer).
- Når apparatet anvendes til erhvervsmæssige eller økonomiske formål, skal der gennemføres regelmæssige måletekniske kontroller i overensstemmelse med “Anvenderforordning for medicinprodukter” (Betreiberverordnung für Medizinprodukte). Også ved privat brug anbefaler vi at få foretaget en måleteknisk kontrol hvert andet år hos producenten.

Af aktualiseringsgrunde forbeholder vi os ret til ændringer i de tekniske specifikationer uden forudgående varsel.

- Dette apparat er i overensstemmelse med den europæiske standard EN60601-1-2 og er underlagt særlige forsigtighedsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet 93/42/EC. Vær opmærksom på, at bærbart og mobilt HF-kommunikationsudstyr kan påvirke dette apparat. Mere detaljerede oplysninger kan indhentes på den angivne kundeserviceadresse.
- Apparatet er i overensstemmelse med det europæiske direktiv for medicinprodukter, lovbestemmelserne om medicinprodukter og de europæiske standarder EN1060-1 (ikke-invasive blodtryksmåle-apparater Del 1: Generelle krav) og EN1060-3 (ikke-invasive blodtryksmå-

Bästa kund!

Vi gläder oss över att ni har bestämt er för att köpa en produkt ur vårt sortiment. Vårt namn står för noggrant kontrollerade och högklassiga kvalitetsprodukter från de olika områdena värme, vikt, blodtryck, kroppstemperatur, puls, mjuk terapi, massage och luft.

Var vänlig och läs igenom den här manualen noggrant. Spara på den för senare användning och se till att den blir tillgänglig för andra personer, som använder vågen och var vänlig och iaktta de instruktioner, som ges.

Med vänlig hälsning
Ert Beurer-team

1. Lära känna enheten

Blodtrycksmätaren för överarmsbruk är avsedd för indirekt mätning och övervakning av arteriellt blodtryck hos vuxna människor. Med hjälp av enheten kan du snabbt och enkelt mäta blodtrycket, spara mätvärden och visa blodtryckets utveckling. Spara bruksanvisningen för framtida bruk och se till att den finns tillgänglig även för andra användare.

2. Viktig information



Användning

- Du bör alltid mäta blodtrycket vid samma tid på dagen så mätvärdena blir jämförbara.
- Vila i ca 5 minuter före varje mätning!
- Vänta i minst 5 minuter mellan mätningarna!

- De blodtrycksvärden du mäter själv ska bara användas som en upplysning – de kan inte ersätta en läkarundersökning! Diskutera mätvärdena med din läkare, låt dem aldrig utgöra underlag för egna medicinska beslut (t.ex. beträffande läkemedel och dosering av dem)!
- Felaktiga mätvärden kan erhållas på grund av sjukdomar i hjärta/kretslopp, vid mycket lågt blodtryck, cirkulations- och rytmstörningar samt vid andra befintliga sjukdomstillstånd.
- Enheten får bara användas för personligt bruk på överarmen.
- Blodtrycksmätaren kan bara drivas med batterier. Observera att lagring av mätvärden bara kan göras när blodtrycksmätaren är strömförsörd. När batterierna är förbrukade tappar blodtrycksmätaren datum och klockslag.
- Avstängningsautomatiken slår av blodtrycksmätaren för att spara på batterierna när du inte tryckt på någon knapp under en minut.



Förvaring och skötsel

- Blodtrycksmätaren innehåller precisions- och elektronikkomponenter. Noggrannheten i mätvärdena och livslängden hos enheten är beroende av att enheten hanteras på ett omsorgsfullt sätt:
 - Skydda enheten från stötar, fukt, smuts, starka temperaturväxlingar och direkt solljus.
 - Se till att du inte tappar enheten.
 - Använd inte enheten i närheten av starka elektromagnetiska fält – håll den på avstånd från radioanläggningar och mobiltelefoner.

- Använd bara de medföljande manschetterna eller originalreservmanschetter. I annat fall visas felaktiga mätvärden.
- Tryck inte på knappen om manschetten inte sitter på.
- Om enheten inte kommer att användas under en längre tid, rekommenderar vi att batterierna tas ur.

Batterier

- Det kan vara livsfarligt att svälja ner batterier. Förvara därför batterier och enheten utom räckhåll för små barn. Om ett batteri sväljs ner måste läkarhjälp sökas omedelbart.
- Batterierna får inte laddas eller på annat sätt återaktiveras, brytas isär, brännas eller kortslutas.
- Ta ut batterierna från enheten om de är förbrukade eller om du inte ska använda enheten mer. På så sätt undviker du skador som kan uppstå om batterierna läcker. Byt alltid ut alla batterier samtidigt.
- Använd inte olika batterityper, batterimärken eller batterier med olika kapacitet. Använd alkaliska batterier i första hand.

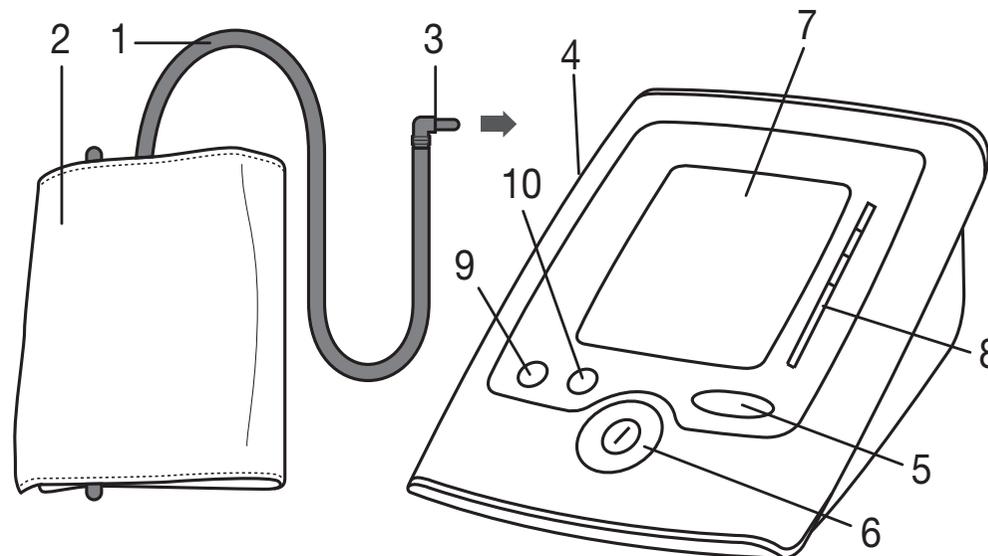
Reparationer och avfallshantering

- Batterier får inte kastas i hushållsavfallet. Lämna förbrukade batterier till den lokala batteriinsamlingen eller återvinningscentralen.
- Öppna inte enheten. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Du får inte själv reparera eller justera enheten. Om du gör så kan en problemfri funktion inte längre garanteras.
- Reparationer får endast göras av Beurers kundtjänst eller av auktoriserade återförsäljare. Före reklamation – kontrollera först att batterierna fungerar och byt dessa om så behövs.

- Produkten avfallshandteras i enlighet med förordningen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den för avfallshantering ansvariga kommunala myndigheten.



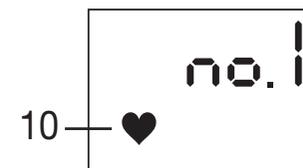
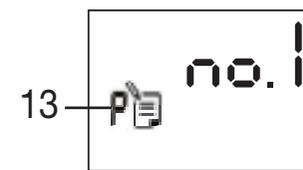
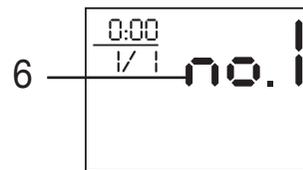
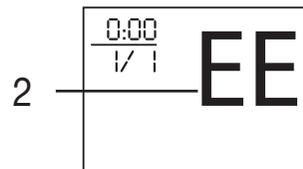
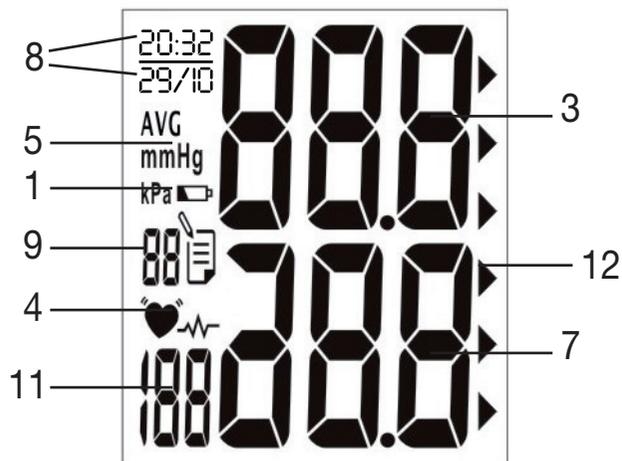
3. Beskrivning av enheten



1. Manschettssläng
2. Manschett
3. Manschettkontakt
4. Anslutning för Manschettkontakt (vänster sida)
5. Minnesknapp "MEM"
6. På/av-knapp "I"
7. Display
8. WHO
9. Funktionsknapp "⊖"
10. Inställningsknapp "+"

Visning på displayen:

1. Symbol för batteribyte “”
2. Felsymbol EE
3. Systoliskt tryck
4. Symbol för hjärtrytmstörning “”
5. Enhet mmHg
6. Symbol för användare 1, 2
7. Diastoliskt tryck

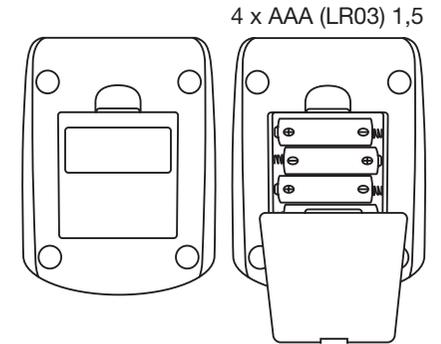


8. Datum och tid
9. Nummer för minnesplats
10. Symbol för puls “”
11. Framräknat pulsvärde
12. WHO-klassificering
13. Minnesvisning dag/natt (A,P: AM, PM)

4. Förbereda mätning

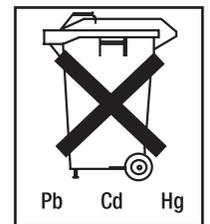
Sätta i batteriet

- Tag bort batterifackslocket på baksidan av apparaten. Lägg i 4 batterier av typ Alkaline AAA 1,5 V.
- Kontrollera att batteripolerna vänds åt rätt håll enligt schemat. Uppladdningsbara batterier får ej användas.
- Stäng åter batterifackslocket noggrant.



När batteriindikatorn “” lyser med stadigt sken, är inga mätningar längre möjliga, förrän alla batterier bytts ut. Så snart batterierna tagits ur apparaten, måste tiden på nytt ställas in. De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatörer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln. Enligt lagen är du förpliktad att sortera batterierna rätt.

Observera: Miljöförliga batterier är märkta på följande sätt: Pb = batteriet innehåller bly, Cd = batteriet innehåller kadmium, Hg = batteriet innehåller kvicksilver.



Ställa in datum och klockslag

Det är viktigt att du ställer in datum och klockslag. Det är en förutsättning för att mätvärdena ska sparas korrekt med datum och tid samt senare kunna visas igen. Tiden visas i 24-timmarsformat. Så här ställer du in datum och tid:

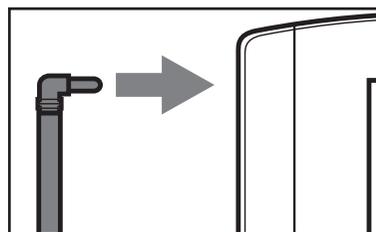
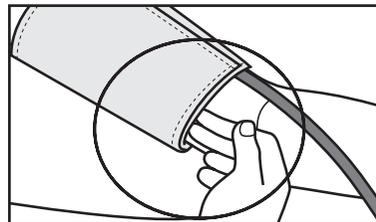
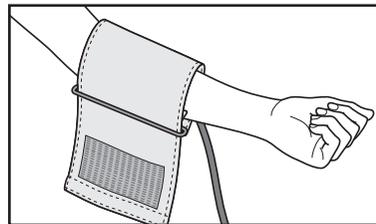
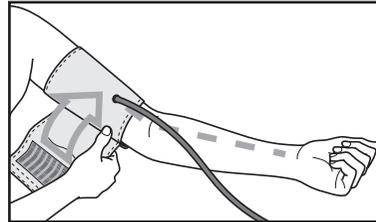
- Slå på blodtrycksmätaren med knappen “”.
- Tryck in och håll funktionsknappen “” intryckt i mer än 5 sekunder.

- Månadsnumret börjar blinka. Använd funktionsknappen “+” för att ställa in månad 1–12. Bekräfta med funktionsknappen “⊖”.
- Ställ sedan in dag, timme och minut samt bekräfta vardera med funktionsknappen “⊖”.
- Bekräfta dina val med funktionsknappen “⊖”.

5. Mäta blodtrycket

Sätta på manschetten

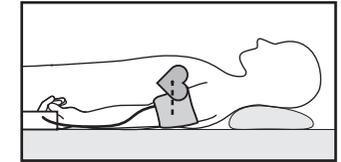
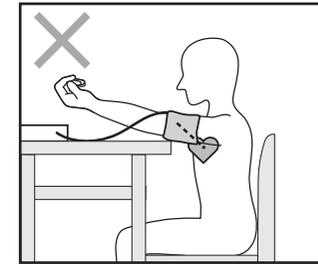
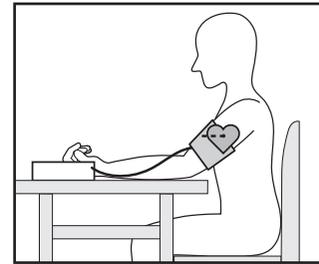
Lägg manschetten runt den blottade vänstra överarmen. Genomblödningen får inte hindras av strama kläder eller liknande. Manschetten skall placeras på överarmen, så att dess nedre kant ligger 2 – 3 cm över armbågen och över artären. Slangen skall ligga mot handflatans mitt.



Lägg nu manschettens fria ände stramt men inte för stramt runt armen och fäst ihop med kardborrbandet. Manschetten skall inte stramas åt mer än att två fingrar kan stickas in under manschetten. Stick nu in manschettslangen i anslutningen för manschettstickproppen.

Varning! Enheten får bara användas med originalmanschetten. Manschetten är avsedd för ett armomfång på 23–33 cm.

Rätt kroppshållning



- Vila i ca 5 minuter före varje mätning! Annars kan mätningen visa felaktiga värden.
- Mätningen kan göras i sittande eller liggande. Tillse i båda fallen att manschetten befinner sig i höjd med hjärtat.
- För att få ett så rättvisande resultat som möjligt är det viktigt att du håller dig still och inte pratar under mätningen.

Välja minne

Slå på blodtrycksmätaren med knappen “⊖”.

Välj önskad minnesplats med funktionsknappen “+”.

Mätaren har två minnen med vardera 60 minnesplatser så att exempelvis två olika personer kan spara sina egna mätresultat, eller en person kan spara både morgon- och kvällsvärden.

Utföra en blodtrycksmätning

- Sätt på manschetten som tidigare beskrevs och placera dig i den kroppsställning som du ska ha under mätningen. Välj användarminne 1 eller 2 med funktionsknappen “⊖”.
- Välj användarminne 1 eller 2 med funktionsknappen “+”. Starta mätningen genom att trycka på knappen “⊖”. Först utförs en test av displayen då alla siffror tänds, därefter pumpas manschetten upp automatiskt. Redan under uppumpningen fastställs mätvärden, som i detta skede bara används för att uppskatta hur stort uppump-

ningstryck som krävs. Om detta tryck inte är tillräckligt, fortsätter mätaren att pumpa upp trycket.

- Därefter släpps luften långsamt ut ur manschetten och pulsen fastställs.
- När mätningen är slutförd släpps det kvarvarande lufttrycket snabbt ut. Pulsen, det systoliska och det diastoliska blodtrycket visas.
- Du kan alltid avbryta mätningen genom att trycka på “ⓘ”.
- Symbolen E_ visas om mätningen inte kunde genomföras på rätt sätt. Se kapitel Felmeddelanden/problemlösning i denna bruksanvisning och gör om mätningen.
- Mätaren stängs automatiskt av efter en minut. Vänta minst fem minuter innan du utför en ny mätning!

Bedöma resultat

Hjärtrytmstörningar:

Denna enhet kan identifiera eventuella störningar i hjärtrytmen vilket i så fall anges med symbolen “” efter mätningen.

Detta kan vara en indikator för en arytmi. Arytmi är en sjukdom vid vilken hjärtrytmen är onormal till följd av fel i det bioelektriska systemet som styr hjärtslagen. Symtomen (hjärtklappning, extraslag, långsammare eller snabbare puls) kan bl.a. bero på hjärtsjukdomar, ålder, anlag, överdrivet intag av njutningsmedel, stress och sömnbrist. Arytmier kan bara fastställas vid en läkarundersökning. Gör om mätningen om symbolen “” visas på displayen efter mätningen. Tänk på att vila 5 minuter före mätningen och att inte prata eller röra dig under mätningen. Om symbolen “” visas ofta ska du vända dig till din läkare. Självd diagnos och egenbehandling baserat på mätresultat kan vara skadligt. Följ alltid anvisningarna du får av din läkare.

WHO-klassificering:

Enligt riktlinjerna och definitionerna från världshälsoorganisationen (WHO) samt de nyaste vetenskapliga rönen kan mätresultaten klassificeras och bedömas enligt följande tabell:

Blodtrycksintervall	Systole (i mmHg)	Diastole (i mmHg)	Åtgärd
Grad 3: svår hypertoni	≥ 180	≥ 110	uppsök läkare
Grad 2: medelsvår hypertoni	160–179	100–109	uppsök läkare
Grad 1: lätt hypertoni	140–159	90–99	regelbundna läkarkontroller
Hög normal	130–139	85–89	regelbundna läkarkontroller
Normal	120–129	80–84	Självkontroll
Optimal	< 120	< 80	Självkontroll

Källa: WHO, 1999

Stapelgrafiken på displayen och skalan på enheten anger inom vilket intervall det uppmätta blodtrycket befinner sig. Om värdena för systole och diastole hamnar i olika WHO-intervall (t.ex. systole i intervallet Hög normal och diastole i intervallet Normal) visar den grafiska WHO-indelningen på enheten alltid det högre intervallet, i exemplet "Hög normal".

6. Spara, hämta och radera mätvärden

- Efter varje mätning sparas resultatet tillsammans med datum och klockslag. När 60 mätresultat har sparats, kommer nästa resultat som sparas att ersätta det äldsta mätresultatet.
- Tryck på knappen "MEM" och välj därefter önskat användarminne med knappen "+". Om du trycker på knappen "MEM" en gång till visas medelvärdet av alla sparade mätvärden i detta användarminne. Om du trycker ytterligare en gång på "MEM" visas medelvärdet av dagmätningarna för de senaste 7 dagarna. (Dag: kl. 05:00–09:00, visningsläge "A"). Om du trycker ytterligare en gång på "MEM" visas medelvärdet av nattmätningarna för de senaste 7 dagarna. (Natt: kl. 17:00–21:00, visningsläge "P"). Tryck en gång till på minnesknappen "MEM" för att visa det senaste enskilda mätvärdet tillsammans med datum och klockslag.
- För att radera minnet trycker du först på knappen "MEM". Texten "No.1" visas på displayen. Välj användarminne med knappen "+" och bekräfta med knappen "MEM". Håll knapparna "+" och "⊖" nedtryckta samtidigt i 5 sekunder. (Texten "CLA" visas på displayen.)
- För att byta användarminne, se kapitlet "Välja minne".

7. Rengöring och förvaring av enheten

- Rengör apparat och manschett försiktigt endast med en lätt fuktad duk.
- Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.
- Apparaten får under inga omständigheter hållas under vattenkranen, då vätska kan tränga in och skada den.
- Vid förvaringen av apparaten får tunga föremål ej placeras på denna. Tag ur batterierna. Manschettslangen får ej knickas.

8. Felmeddelanden/problemlösning

Om ett fel uppstår visas texten "E_" på displayen. Felmeddelanden kan uppträda om

1. uppumpningstrycket är högre än 300 mmHg: E2,
2. blodtrycksvärdet är osedvanligt högt eller lågt: E3,
3. du rör dig eller pratar under mätningen (intill E3 visas också hjärtryktsymbolen "❤️" på displayen),
4. manschettslangen inte sitter ordentligt fast: E1,
5. uppumpningen varar längre än 25 sekunder: E1.

I dessa fall upprepas mätningen. Se därvid till att manschettslangen ansluts korrekt och att ni inte rör er eller pratar. Sätt vid behov i uttagna batterier eller byt till nya.

9. Tekniska data

Modell nr	BM 35
Mätmetod	Oscillometrisk, noninvasiv mätning av blodtryck på överarmen
Mätområde	Systoliskt: 40–280 mmHg, diastoliskt 40–280 mmHg, puls 40–199 slag/minut

Noggrannhet i tryckvisning	Systoliskt + 3 mmHg/ diastoliskt + 3 mmHg/ puls + 5% av visat värde
Mätosäkerhet	maximalt tillåten standardavvikelse enligt klinisk prövning: systoliskt 8 mmHg/diastoliskt 8 mmHg
Minne	2 x 60 lagringsbara datarader
Måt	L 135 x B 105 x H 53 mm
Vikt	Cirka 170 g
Manschettstorlek	Manschett för överarmsomfång på 23–33 cm
Tillåten användningstemperatur	+10 °C – +40 °C, ≤ 85 % relativ luftfuktighet
Tillåten förvaringstemperatur	-20 °C – +70 °C, ≤ 85 % relativ luftfuktighet
Strömförsörjning	4 x 1,5 V AAA-batterier (Alkaline Typ LR03)
Batteriernas livslängd	För cirka 250 mätningar beroende på blodtrycksvärde resp. uppumpningstryck
Tillbehör	Förvaringsväska, bruksanvisning, 4 batterier av typ AAA/LR03
Klassificering	Mät del typ BF
Skyddsklass	Intern försörjning, IPXO, ej AP eller APG, kontinuerligt drift
Teckenförklaring:	Användningsdel, typ BF  Varning! Läs bruksanvisningen! 

- Denna apparat uppfyller kraven i den europeiska normen EN60601-1-2 och däri ingående särskilda säkerhetsföreskrifter gällande elektromagnetisk kompatibilitet 93/42/EC. Tänk på att bärbar och mobil HF-kommunikationsutrustning kan påverka denna apparat. Du kan få mer information genom att kontakta angiven kundtjänst.
- Enheten uppfyller kraven i EU-riktlinjerna för medicinska produkter, den tyska “Medizinproduktegesetz” och den europeiska normen EN1060-1 (Blodtrycksmätare för indirekt blodtrycksmätning – Del 1: Allmänna krav) samt EN1060-3 (Blodtrycksmätare för indirekt blodtrycksmätning – Del 3: Särskilda krav för elektromekaniska mätsystem).
- Om enheten ska användas yrkesmässigt eller kommersiellt måste den, enligt den tyska operatörsförordningen för medicinska produkter (“Betreiberverordnung für Medizinprodukte”), genomgå regelbundna mättekniska kontroller. Även om enheten används för privat bruk rekommenderar vi att låta utföra en mätteknisk kontroll hos tillverkaren vartannat år.

Ändring av tekniska data kan i aktualiseringssyfte ske utan förhandsmeddelande.

Kjære kunde!

Det gleder oss at du har bestemt deg for et produkt i vårt sortiment. Vårt navn står for høyverdige og omfattende kontrollerte kvalitetsprodukter på områdene varme, vekt, blodtrykk, kroppstemperatur, puls, varsom terapi, massasje og luft.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, oppbevar den for senere bruk, gjør den tilgjengelig for andre brukere og ta hensyn til henvisningene.

Med vennlig hilsen
ditt Beurer-team

1. Lære å kjenne

Blodtrykksmåleren for overarmen tjener til ikke invasiv måling og overvåking av arterielle blodtrykksverdier til voksne mennesker. Med denne kan du raskt og enkelt måle blodtrykket, lagre måleverdiene og la deg vise forløpet og gjennomsnittet av måleverdiene. Oppbevar denne bruksanvisningen for videre bruk slik at andre brukere også kan benytte den.

2. Viktige henvisninger



Henvisninger til anvendelsen

- Mål blodtrykket ditt alltid til samme tid på dagen for å garantere at verdiene kan sammenlignes.
- Hvil deg før hver måling i ca. 5 minutter!
- Mellom to målinger bør du vente i 5 minutter!
- Måleverdiene som du selv har registrert kan bare tjene deg som informasjon – de erstatter ikke undersøkelse

hos legen! Snakk med legen om dine måleverdier, men benytt dem ikke som grunnlag for egne medisinske avgjørelser (f.eks. medikamenter og doseringen på disse)!

- Ved hjerte-karsykdommer kan det komme til feilmålinger, likeså ved svært lavt blodtrykk, forstyrrelser i blodsirkulasjon og rytme samt ved ytterligere sykdommer som man har hatt.
- Benytt apparatet kun ved personer med omfanget på overarmen som er oppgitt for apparatet.
- Du kan bruke blodtrykksmåleren utelukkende med batterier. Vær oppmerksom på at datalagring kun er mulig når blodtrykksmåleren forsynes med strøm. Så snart batteriene er brukt opp, taper blodtrykksmåleren dato og klokkeslett.
- Utkoblingsautomatikken slår av apparatet for å skåne batteriene når en knapp ikke betjenes innen ett minutt.



Henvisninger til oppbevaring og stell

- Blodtrykksmåleren består av presisjonskomponenter og elektroniske komponenter. Måleverdienes nøyaktighet og apparatets levetid er avhengige av omhyggelig håndtering.
 - Beskytt apparatet mot støt, fuktighet, smuss, sterke temperatursvingninger og direkte sollys.
 - La ikke apparatet falle ned.
 - Benytt apparatet ikke i nærheten av sterke elektromagnetiske felt, hold det borte fra radioanlegg eller mobiltelefoner.
 - Benytt kun de medleverte eller originale reserve-man-sjetter. Ellers beregnes det ukorrekte måleverdier.

- Ikke trykk på knappene så lenge mansjetten ikke er tatt på.
- Hvis apparatet ikke brukes over lengre tid, anbefales det først å fjerne batteriene.

Henvisninger til batteriene

- Batterier kan være livsfarlige hvis de svelges. Oppbevar derfor batterier og produkter utilgjengelig for småbarn. Hvis et batteri er blitt svelget, må det med en gang søkes medisinsk hjelp.
- Batterier må ikke lades eller reaktiveres med andre midler, ikke tas fra hverandre, kastes i ilden eller kortsluttes.
- Ta batteriene ut av apparatet når disse er brukt opp eller du ikke benytter apparatet i lengre tid. Slik unngår du skader som kan oppstå ved at batteriet lekker ut. Skift ut batteriene alltid samtidig.
- Benytt ikke ulike batterityper, batterimerker eller batterier med forskjellig kapasitet. Benytt fortrinnsvis alkaline batterier.

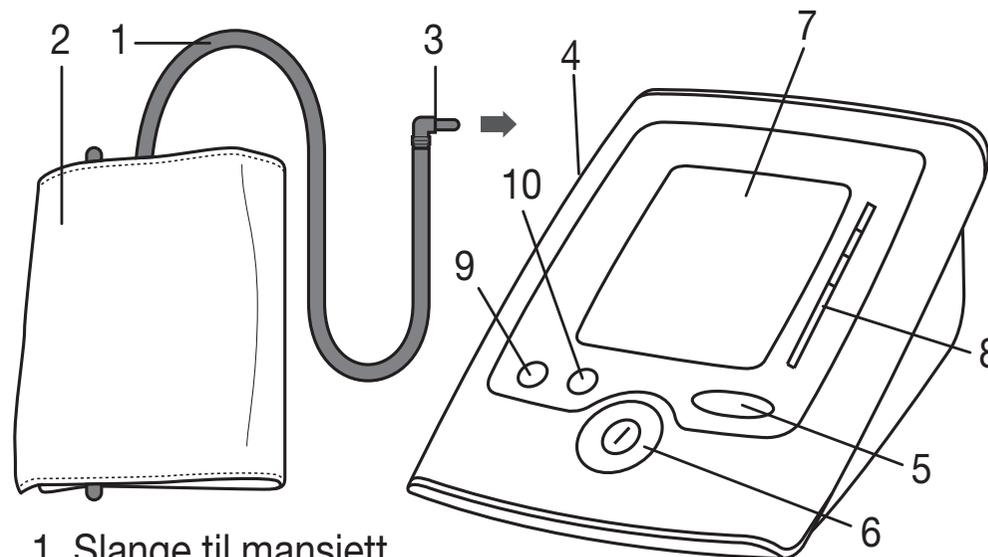
Henvisninger til reparasjon og avfallshåndtering

- Batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet. Avlever brukte batterier ved din lokale miljøstasjon.
- Ikke åpne apparatet. Hvis det ikke tas hensyn til dette opphører garantien.
- Ikke reparer eller juster apparatet selv. Feilfri funksjon er i dette tilfellet ikke lenger garantert.
- Reparasjoner må bare gjennomføres av Beurer kundeservice eller autoriserte forhandlere. Kontroller imidlertid før hver reklamasjon først batteriene og skift dem ut om nødvendig.

- Produktet må destrueres i henhold til bestemmelsene for brukte elektriske og elektroniske apparater 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Dersom du har ytterligere spørsmål, vennligst henvend deg til vedkommende kommunale myndighet for destruksjon.



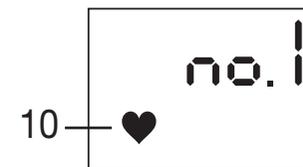
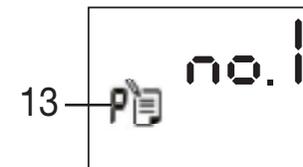
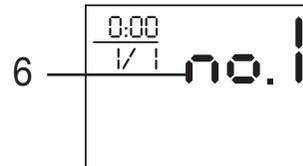
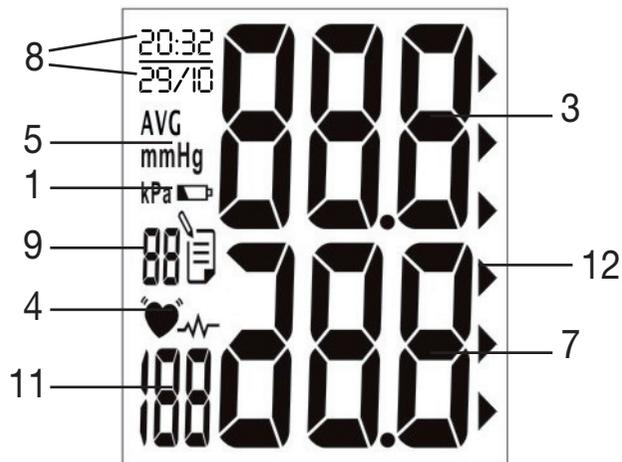
3. Apparatbeskrivelse



1. Slange til mansjett
2. Mansjett
3. Mansjettplugg
4. Tilkopling for mansjettplugg (venstre side)
5. Minneknapp "MEM"
6. På/Av-knapp "Ⓜ"
7. Display
8. WHO
9. Funksjonsknapp "Ⓜ"
10. Innstillingsknapp "+"

Visninger på displayet:

1. Symbol batteriskifte “”
2. Symbol feil EE
3. Systolisk trykk
4. Symbol hjerterytmefeil “”
5. Enhet mmHg
6. Symbol for bruker 1, 2
7. Diastolisk trykk

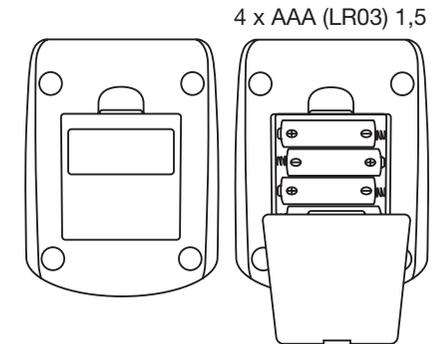


8. Klokkeslett og dato
9. Nummer til lagringsplass
10. Symbol puls “”
11. Beregnet pulsverdi
12. WHO-klassifisering
13. Minnedisplay dag/natt (A,P: AM, PM)

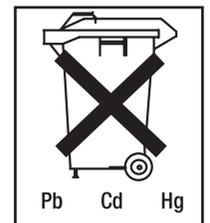
4. Forberede måling

Sette inn batteri

- Ta av lokket på batterirommet på baksiden av apparatet. Legg inn 4 batterier av typen alkaline AAA 1,5 V.
- Pass nøye på at batteriene blir lagt riktig inn med poler som vist. Det må ikke brukes batterier som kan lades opp.
- Lukk lokket på batterirommet omhyggelig.



Når batteriskifteindikatoren “” vises kontinuerlig, er det ikke lenger mulig å måle og du må skifte ut alle batteriene. Når batteriene tas ut av apparatet, må klokkeslettet innstilles på nytt. Fjern de gamle, helt utladete batteriene og akkumulatører enten i spesielt kjennemerkete samlbeholdere, til steder for spesialavfall eller via din elektroforhandler. Du er lovmessig forpliktet til å sørge for deponering av batteriene. **Bemærk:** Miljøfarlige batterier er merket på følgende måte: Pb = batteriet inneholder bly, Cd = batteriet inneholder kadmium, Hg = batteriet inneholder kviksølv.



Innstilling av dato, klokkeslett

Du må alltid stille inn dato og klokkeslett. Bare slik kan du lagre måleverdiene korrekt med dato og klokkeslett og sjekke dem senere. Klokkeslettet vises i 24-timers format. For innstilling av dato og klokkeslett går du frem på følgende måte:

- Slå på blodtrykksmåleren med knappen “”.
- Trykk funksjonsknappen “” i mer enn 5 sekunder.

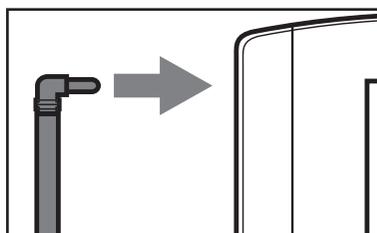
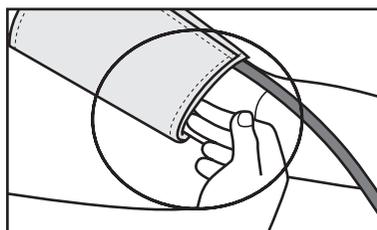
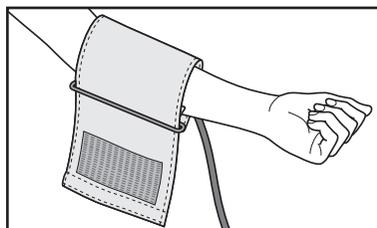
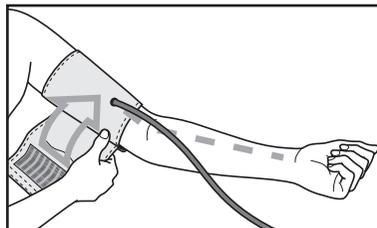
- Månedet begynner å blinke. Still med funksjonsknappen “+” inn månedet 1 – 12 og bekreft med funksjonsknappen “⊖”.
- Still inn dag/time/minutt og bekreft henholdsvis med funksjonsknappen “⊖”.
- Bekreft valget med funksjonsknappen “⊖”.

5. Måle blodtrykk

Ta på mansjett

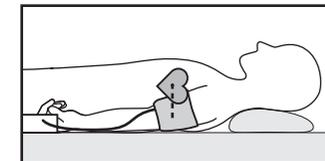
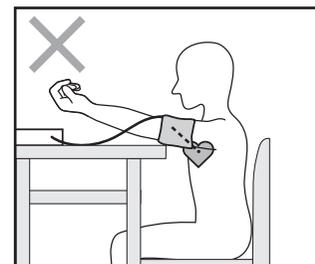
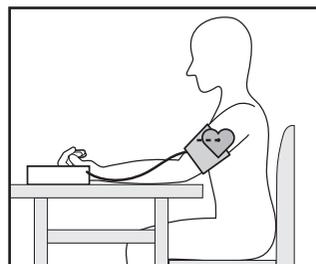
Legg mansjetten rundt den nakne venstre overarmen. Blodstrømmen i armen må ikke være hindret av for trange klær eller lignende. Plasser mansjetten på overarmen slik at den nedre kanten ligger 2–3 cm fra albuen og over arterien. Slangen viser mot midten av håndflaten. Legg nå den frie enden av mansjetten tett, men ikke for stramt rundt armen og lukk borrelåsen. Mansjetten skal legges så stramt at to fingre passer inn under mansjetten.

Sett så mansjettslangen i tilkoblingen for mansjettpluggen.



OBS: Apparatet må bare brukes med original mansjetten. Mansjetten passer til en armomfang på 23 til 33 cm.

Innta riktig kroppsholdning



- Hvil deg før hver måling i ca. 5 minutter! Det kan ellers komme til avvik.
- Du kan måle mens du sitter eller ligger. I hvert tilfelle skal du passe på at mansjetten befinner seg på høyde med hjertet.
- Det er viktig at du forholder deg rolig under målingen og ikke snakker slik at måleresultatet ikke forfalskes.

Velge minne

Slå på blodtrykksmåleren med knappen “Ⓜ”. Velg ønsket lagringsplass ved å trykke funksjonsknappen “+”. Du har to minner à 60 lagringsplasser for å lagre måleresultatene for 2 forskjellige personer separat fra hverandre eller å lagre målingene om morgenen og om kvelden separat.

Gjennomføre blodtrykksmåling

- Legg på mansjetten som beskrevet ovenfor og innta den holdningen som du vil gjennomføre målingen i. Velg med knappen “Ⓜ” brukerminnen 1 eller 2.
- Velg med knappene “+” brukerminnen 1 eller 2. Start måleprosessen ved å trykke knappen “Ⓜ”. Etter kontroll av displayet hvor alle sifre lyser, pumpes mansjetten opp

automatisk. Under oppumpingen beregner apparatet allerede måleverdier som skal tjene til å vurdere det nødvendige pumpetrykket. Hvis dette trykket ikke skulle være tilstrekkelig, pumper apparatet automatisk mer.

- Så slippes trykket langsomt ut av mansjetten og pulsen registreres.
- Når målingen er avsluttet, slippes det resterende lufttrykket ut meget raskt. Det vises pulsen, det systoliske og det diastoliske blodtrykket.
- Du kan når som helst avbryte målingen ved å trykke “①”.
- Symbolet E_ vises, hvis målingen ikke kunne gjennomføres forskriftsmessig. Vær oppmerksom på kapittelet Feilmelding/feilfjerning i denne bruksanvisningen og gjenta målingen.
- Apparatet utkoples automatisk etter 1 minutt. Vent før en ny måling i minst 5 minutter!

Bedømmelse av resultater

Hjerterytme-forstyrrelser:

Dette apparatet kan identifisere eventuelle forstyrrelser i hjerterytmen under målingen og henviser til dette om nødvendig med symbolet “” etter målingen.

Det kan være en indikator for arytmi. Arytmi er en sykdom der hjerterytmen er anormal på grunn av feil i det bioelektriske systemet som styrer hjerteslaget. Symptomene (utelatt eller for tidlig hjerteslag, langsom eller for rask puls) kan bl. a. forårsakes av hjertesykdommer, alder, kroppslige egenskaper, for mye nytelsesmidler, stress eller mangel på søvn. Arytmi kan bare fastslås ved en undersøkelse hos legen din. Gjenta målingen hvis symbolet “” vises på displayet etter målingen. Pass på at du hviler deg i 5 minutter og at du ikke snakker eller beveger deg under målingen. Hvis symbolet “” vises ofte, ta kontakt med legen din. Egendiagnose og -behandling på grunn av måleresultatene kan være farlig.

WHO-klassifisering:

Ifølge retningslinjene/definisjonene fra verdens helseorganisasjon (WHO) og nyeste erkjennelser kan måleresultatene klassifiseres og bedømmes i henhold til den følgende tabellen.

Område til blodtrykkverdiene	Systolisk trykk (i mmHg)	Diastolisk trykk (i mmHg)	Tiltak
Trinn 3. sterk hypertoni	>=180	>=110	oppsøk lege
Trinn 2: middels hypertoni	160–179	100–109	oppsøk lege
Trinn 1: lett hypertoni	140–159	90–99	regelmessig kontroll hos legen
Høy normal	130–139	85–89	regelmessig kontroll hos legen
Normal	120–129	80–84	selvkontroll
Optimal	<120	<80	selvkontroll

Stolpediagrammet i displayet og skalaen på apparatet oppgir i hvilket område det beregnede blodtrykket befinner seg. Skulle verdien for systolisk og diastolisk trykk befinne seg i to forskjellige WHO-områder (f.eks. systolisk trykk i området Høy Normal og diastolisk trykk i området Normal) så viser den grafiske WHO inndelingen på apparatet alltid det høyere område, i det beskrevne eksempel “Høy Normal”.

6. Lagre, se på og slette måleverdier

- Resultatene til hver vellykket måling lagres sammen med dato og klokkeslett. Ved mer enn 60 måledata går de henholdsvis eldste måledata tapt.
- Velg med knappen “MEM” og deretter med knappen “+” det ønskede brukerminnet. Ved å trykke videre på knappen “MEM” vises gjennomsnittsverdien for alle lagrede måleverdier i brukerminnet. Ved fortsatt trykk på “MEM”-knappen vises gjennomsnittsverdien for de siste 7 dager til dagens måling. (dag: kl. 5.00 – 9.00, melding “A”). Ved å trykke videre på knappen MEM vises gjennomsnittsverdien for de siste 7 dager av nattens måling. (Natt: kl. 17:00:00 – 21:00:00, melding “P”). Ved å trykke videre på minneknappen “MEM” vises de henholdsvis siste enkelte måleverdier med dato og klokkeslett.
- For å slette minnet trykker du førstknappen “MEM”, det vises No. 1 i displayet. Med knappen “+” kan du da velge brukerminnet og bekrefte med “MEM”. Trykk nå samtidig i 5 sekunder knappene “+” og “⊖”. (Det vises “CLA” i displayet).
- Hvis du vil endre brukerminnet, vær oppmerksom på kapittelet “Velge minne”.

7. Rengjør og oppbevar apparatet

- Rengjør apparatet og mansjetten forsiktig ved hjelp av en lett fuktet klut.
- Ikke bruk rengjørings- eller løsemidler.
- Hold aldri apparatet under vann, ellers kan væske trenge inn og skade apparatet.
- Ikke oppbevar apparatet med tunge gjenstander oppå. Ta ut batteriene. Det må ikke være noen skarp knekk på mansjettslangen.

8. Feilmelding/feilfjerning

Ved feil vises på displayet feilmeldingen E_.

Feilmeldinger kan oppstå hvis

1. pumpetrykket er høyere enn 300 mmHg, E2,
 2. blodtrykkets måleverdi er usedvanlig høy eller lav, E3,
 3. du beveger deg eller snakker under målingen (Ved siden av E3 vises også hjerterytmesymbolet “” på displayet),
 4. mansjettslangen ikke er tilkoplest forskriftsmessig, E1,
 5. det varer lenger enn 25 sekunder for å pumpe opp. E1.
- I disse tilfellene skal du gjenta målingen. Pass på at mansjettslangen er satt riktig inn og at du ikke beveger deg eller snakker. Sett eventuelt inn batteriene på nytt eller skift dem ut.

9. Tekniske opplysninger

Modell-nr.	BM 35
Målemetode	Oscillometrisk, ikke invasiv måling av blodtrykket på overarmen

Måleområde	Systolisk: 40–280 mmHg, diastolisk 40–280 mmHg, puls 40–199 slag/minutt
Nøyaktighet trykkdisplay	Systolisk ± 3 mmHg/diastolisk ± 3 mmHg/puls $\pm 5\%$ av den viste verdien
Måleusikkerhet	Maks. tillatt standard avvik i hen- hold til klinisk prøve: systolisk 8 mmHg/diastolisk 8 mmHg
Minne	2 x 60 datalinjer som kan lagres
Mål	L 135 x B 105 x H 53 mm
Vekt	Omtrent 170 g
Mansjettstørrelse	Mansjett for overarmomfang fra 23 til 33 cm
Tillatt driftstemperatur	+10 °C til +40 °C, $\leq 85\%$ relativ luftfuktighet
Tillatt oppbevarings- temperatur	-20 °C til +70 °C, $\leq 85\%$ relativ luftfuktighet
Strømforsyning	4 x 1,5 V AAA-batterier (alkaline type LR03)
Batteri - levetid	For ca. 250 målinger, alt etter høyde på blodtrykket hhv. oppumpingstrykket
Tilbehør	Oppbevaringsveske, bruksanvis- ning, 4 "AAA"-batterier LR03
Klassifikasjon	Anvendelsesdel type BF
Verneklasse	intern forsyning, IPXO, ikke AP eller APG, kontinuerlig drift

Tegnforklaring:

Anvendelsesdel type BF 
Pass opp! 
Les brukerveiledningen!

Endringer av tekniske opplysninger uten forvarsel forbeholdes av aktualiseringsgrunner.

- Dette apparatet er i samsvar med den europeiske normen EN60601-1-2 og er underkastet spesielle forsiktighetsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet 93/42/EC. Vær derved oppmerksom på at bærbare og mobile HF-kommunikasjonsinnretninger kan påvirke dette apparatet negativt. Nærmere informasjon kan du bestille hos angitt kundeservice.
- Apparatet er i samsvar med EU-direktivet for medisinske produkter, lov om medisinske produkter og den europeiske normen EN1060-1 (ikke invasive blodtrykksmålere del 1: Generelle krav) og EN1060-3 (ikke invasive blodtrykksmålere del 3: Supplerende krav for elektromagnetiske blodtrykksmålesystemer).
- Hvis du bruker apparatet til yrkesmessige eller økonomiske formål, må du gjennomføre regelmessige kontroller i henhold til "Betreiberverordnung für Medizinprodukte" (forskrifter for brukere av medisinske produkter). Vi anbefaler også ved privat bruk måleteknisk kontroll hos produsenten hvert annet år.

Hyvä asiakas,

kiitos, että olet valinnut valikoimaamme kuuluvan tuotteen. Yrityksemme tunnetaan korkealaatuisista ja huolellisesti testatuista lämmön, painon, verenpaineen, kehon lämpötilan ja pulssin mittaustuotteista sekä pehmeään terapiaan, hierontaan ja ilmaan liittyvistä tuotteista.

Lue käyttöohje ennen ensimmäistä käyttökertaa huolellisesti läpi, säilytä sitä myöhempää tarvetta varten paikassa, josta myös muut käyttäjät löytävät sen helposti, ja noudata ohjeita.

Ystävällisin terveisin
Beurer-tiimisi

1. Johdanto

Käsivarren verenpainemittaria käytetään aikuisilla valtimon verenpaineen noninvasiiviseen mittaukseen ja valvontaan. Voit siten nopeasti ja helposti mitata verenpaineesi, tallentaa mittausarvot ja näyttää näytössä mittausarvojen kehittymisen ja keskiarvon.

Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta varten ja anna se myös muiden käyttäjien käyttöön.

2. Tärkeitä ohjeita

Käyttöohjeita

- Mittaa verenpaine aina samaan vuorokaudenaikaan arvojen verrattavuuden takaamiseksi.
- Lepää aina ennen jokaista mittausta noin viisi minuuttia.
- Pidä kahden mittauksen välissä viiden minuutin tauko.
- Itse mittaamasi arvot ovat ainoastaan omaksi tiedoksesi eivätkä korvaa lääkärintutkimusta. Keskustele mittausarvoista lääkärin kanssa. Älä koskaan tee arvojen perusteella itsenäisiä hoitoon liittyviä päätöksiä (esimerkiksi lääkitys ja annostelu).
- Mittaustulokset voivat olla virheelliset sydän- ja verisuonisairauksien sekä matalan verenpaineen, verenkierto- ja rytmihäiriöiden tai muiden sairauksien yhteydessä.
- Käytä laitetta ainoastaan henkilöillä, joiden käsivarren ympärysmitta on laitteelle määritetyn mukainen.
- Voit käyttää verenpainemittaria ainoastaan paristoilla. Muista, että tietojen tallennus on mahdollista ainoastaan, kun verenpainemittari saa virtaa. Kun paristot ovat tyhjä, verenpainemittarin päivämäärä ja kellonaika häviävät.
- Automaattinen poiskytkentätoiminto kytkee verenpainemittarin pois päältä paristojen säästämiseksi, kun mitään painiketta ei paineta yhden minuutin aikana.



Säilytys- ja hoito-ohjeita

- Verenpainemittari koostuu tarkkuusosista ja elektronisista osista. Mittausarvojen tarkkuus ja laitteen käyttöikä riippuvat huolellisesta käsittelystä:
 - Suojaa laitetta iskuilta, kosteudelta, lialta, voimakkailta lämpötilavaihteluilta ja suoralta auringonsäteilyltä.
 - Älä anna laitteen pudota maahan.
 - Älä käytä laitetta voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien lähellä ja pidä se poissa radiolaitteiden tai matkapuhelinten lähetyviltä.
 - Käytä ainoastaan mukana toimitettua tai alkuperäistä varaosana toimitettua mansettia. Muutoin laite määrittää väärät mittausarvot.
- Paina painikkeita vasta, kun mansetti on asetettu paikoilleen.
- Jos laite on pidemmän ajan käyttämättä, suosittelemme paristojen poistamista laitteesta.



Paristoja koskevia ohjeita

- Paristot voivat nieltynä olla hengenvaarallisia. Säilytä sen vuoksi paristot ja tuotteet poissa pikkulasten ulottuvilta. Mikäli paristo niellään, on välittömästi hakeuduttava lääkärihoitoon.
- Paristoja ei saa ladata eikä reaktivoida muilla välineillä, purkaa, heittää tuleen eikä oikosulkea.
- Poista paristot laitteesta, mikäli ne ovat tyhjä tai laite on pidemmän ajan käyttämättä. Välttämättä siten paristovuodon aiheuttamat vauriot. Vaihda aina kaikki paristot samanaikaisesti.

- Älä käytä samanaikaisesti eri paristotyyppisiä, paristo-merkkejä tai paristoja, joiden kapasiteetit poikkeavat toisistaan. Käytä ensisijassa alkaliparistoja.

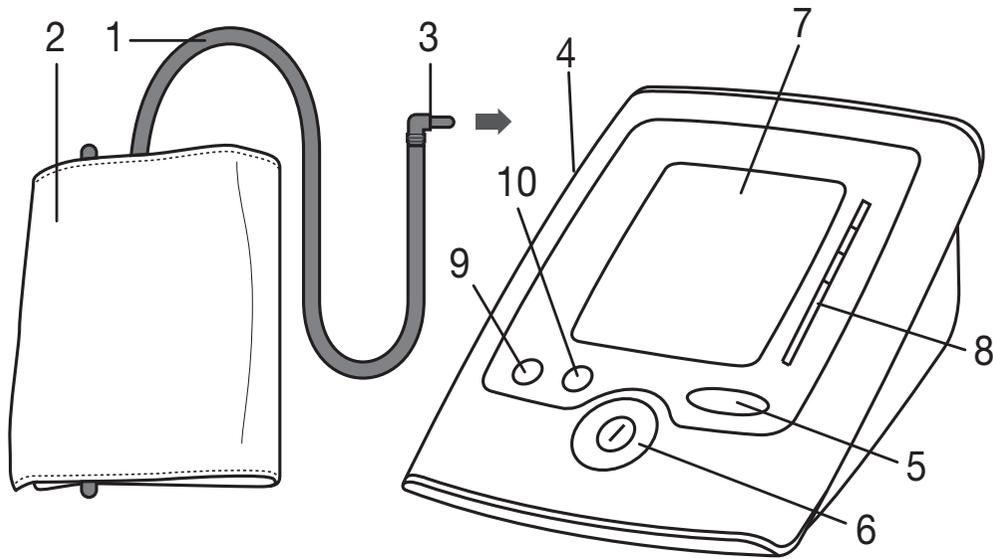


Korjaus- ja hävitysohjeita

- Paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Vie käytetyt paristot niille tarkoitettuihin keräyspisteisiin.
- Älä avaa laitetta. Ohjeen noudattamatta jättäminen johtaa takuun raukeamiseen.
- Älä korjaa tai säädä laitetta itse. Laitteen moitteetonta toimintaa ei tällöin voida enää taata.
- Ainoastaan Beurerin asiakaspalvelu tai valtuutettu jälleenmyyjä saa suorittaa korjaustoimenpiteitä. Tarkista ennen mahdollista reklamaatiota paristot ja vaihda ne tarvittaessa uusiin.
- Hävitä laite vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan määräyksen 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



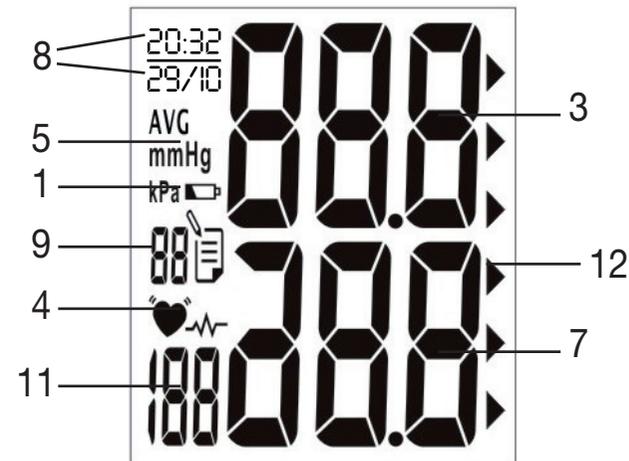
3. Laitekuvaus



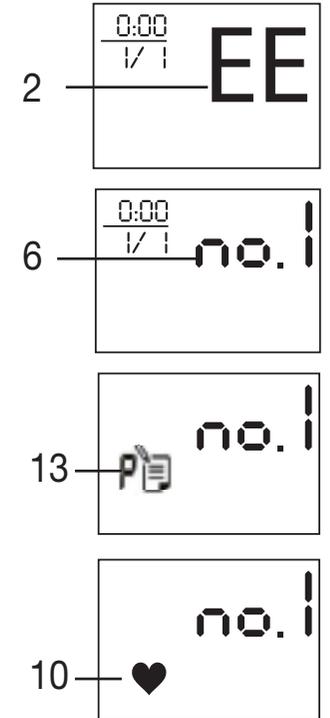
1. Mansettiletku
2. Mansetti
3. Mansettipistoke
4. Mansettipistokkeen liitäntä (vasen puoli)
5. "MEM"-muistipainike
6. Virtapainike "Ⓜ"
7. Näyttö
8. WHO
9. Painike "Ⓜ"
10. Säätopainike "+"

Näytön symbolit:

1. Paristonvaihdon symboli "🔋"
2. Virhesymboli EE
3. Systolinen paine
4. Rytmihäiriön symboli "❤️📶"
5. mmHg-yksikkö
6. Käyttäjien 1, 2 symboli
7. Diastolinen paine



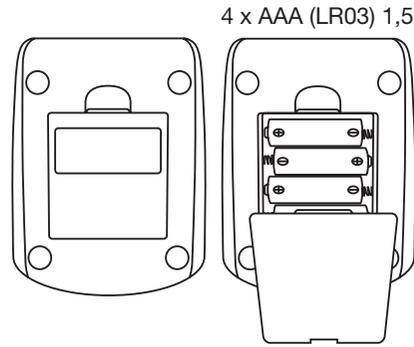
8. Kellonaika ja päivämäärä
9. Muistipaikan numero
10. Sykkeen symboli "❤️"
11. Mitattu sykearvo
12. WHO:n luokitus
13. Muistinäyttö päivä/yö (A, P: AM, PM)



4. Mittauksen valmistelu

Paristojen asettaminen

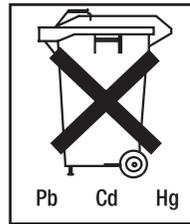
- Poista paristolokeron kansi laitteen takapuolelta.
- Aseta lokeroon 4 AAA 1,5 V alkaliparistoa. Varmista, että paristojen navat tulevat oikein päin. Älä käytä ladattavia akkuja.
- Sulje paristolokeron kansi huolellisesti.



Kun näytössä näkyy jatkuvasti pariston merkkivalo “” ei mittausta voida enää suorittaa ja sinun on vaihdettava kaikki paristot uusiin. Kun paristot poistetaan laitteesta, on kellonaika asetettava uudelleen.

Käytetyt, täysin purkautuneet paristot ja akut on kerättävä erikoisesti merkittyihin keräysastioihin, ongelmajätekeräyspisteiden tai sähköalan myyjän kautta. Lain mukaan olet velvollinen huolehtimaan paristojen hävittämisestä.

Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.



Päivämäärän ja kellonajan asetus

Aseta ehdottomasti päivämäärä ja kellonaika. Vain siten voit tallentaa mittaustulokset oikein päivämäärän ja kellonajan kanssa sekä hakea ne myöhemmin muistista. Kellonaika asetetaan 24 tunnin muodossa.

Aseta päivämäärä ja kellonaika seuraavalla tavalla:

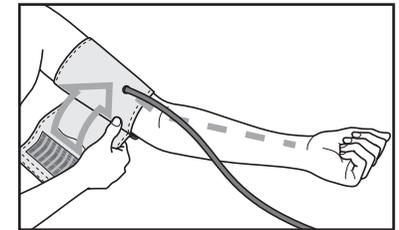
- Käynnistä verenpainemittari “”-painikkeella.

- Paina “”-painiketta yli 5 sekuntia.
- Kuukausi alkaa vilkkua. Aseta kuukausi 1–12 painamalla “+”-painiketta ja vahvasta painamalla “”-painiketta.
- Aseta päivä, tunti ja minuutti, ja vahvasta aina painamalla “”-painiketta.
- Vahvasta painamalla “”-painiketta.

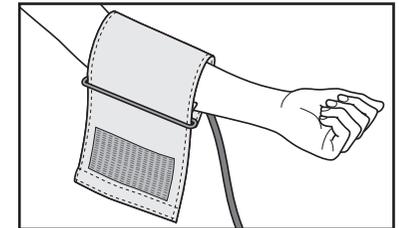
5. Verenpaineen mittaus

Mansetin asettaminen

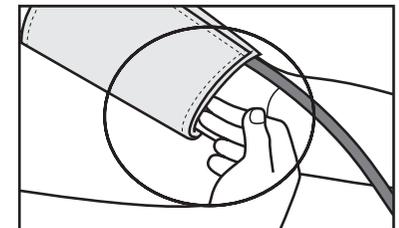
Aseta mansetti paljaaseen olkavarteeseen. Liian tiukat vaatekappaleet tai muut sellaiset eivät saa puristaa ja häiritä verenkiertoa.



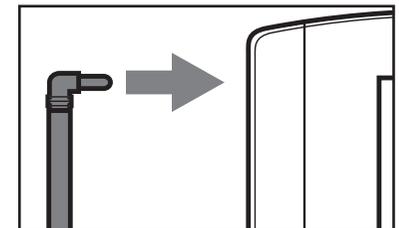
Mansetti tulee asettaa olkavarteeseen niin, että alareuna on noin 2 – 3 cm kyynärpään ja valtimon yläpuolella. Letku on kämmenen keskiosaan päin. Letku on kämmenen keskiosaan päin.



Kiristä mansetin vapaa pää käsivarren ympärille varoen kuitenkin kiristämästä liian tiukalle, ja sulje tarrakiinnitin. Mansetin tulee olla niin kireä, että kaksi sormea mahtuu mansetin alle.

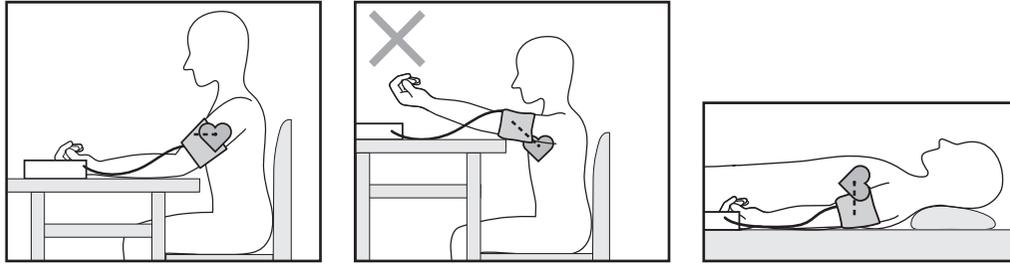


Liitä nyt mansettiletku mansetin pistokkeen liitäntään.



Huomautus: Laitetta saa käyttää ainoastaan alkuperäisellä mansetilla. Mansetti soveltuu olkavarsille, joiden ympärysmitta on 23–33 cm.

Rauhallinen asento



- Lepää aina ennen jokaista mittausta noin viisi minuuttia. Muutoin seurauksena voi olla poikkeavia mittaustuloksia.
- Voit suorittaa mittauksen istualtaan tai makuulla. Varmista aina, että mansetti on sydämen korkeudella.
- Mittaustuloksen vääristymisen välttämiseksi on tärkeää pysyä rauhallisena mittauksen ajan ja olla puhumatta.

Muistin valinta

Käynnistä verenpainemittari “Ⓜ”-painikkeella. Valitse haluamasi muistipaikka painamalla “+”-painiketta. Laitteessa on kaksi muistia, joissa kummassakin on 60 muistipaikkaa kahden eri henkilön mittaustulosten tai aamu- ja iltamittausten erilliseen tallennukseen.

Verenpainemittauksen suorittaminen

- Aseta mansetti paikoilleen aiemmin kuvatulla tavalla ja asetu asentoon, jossa haluat suorittaa mittauksen. Valitse “Ⓜ”-painikkeella käyttäjämuisti 1 tai 2.
- Valitse “+”-painikkeella käyttäjämuisti 1 tai 2. Käynnistä mittaustoiminto painamalla “Ⓜ”-painiketta. Rannemanset-

- ti täyttyy automaattisesti ilmalla sen jälkeen, kun näytön toiminta on tarkistettu ja näytön kaikki luvut palavat. Pumpkauksen aikana laite määrittää ne mittausravot, joita tarvitaan vaadittavan pumppauspaineen arvioimiseksi. Jos tämä paine ei riitä, laite pumppaa automaattisesti lisää.
- Sen jälkeen paine poistuu mansetista hitaasti ja syke lasketaan.
- Mittauksen jälkeen jäljellä oleva ilmanpaine tyhjenee hyvin nopeasti. Syke sekä systolinen ja diastolinen verenpaine näkyvät näytössä.
- Voit keskeyttää mittauksen milloin tahansa painamalla “Ⓜ”-painiketta.
- Näytössä näkyy symboli E_, kun mittausta ei voitu suorittaa asianmukaisesti. Huomioi tämän käyttöohjeen kappale “Virheilmoitus/Virheenpoisto” ja toista mittausta.
- Laite sammuu automaattisesti 1 minuutin kuluttua. Odota ennen seuraavaa mittausta vähintään 5 minuuttia!

Tulosten arviointi

Rytmihäiriöt:

Tämä laite pystyy mittauksen aikana tunnistamaan mahdolliset sydänrytmin häiriöt, jotka se ilmaisee näytössä mittauksen jälkeen näkyvällä “❤️”-symbolilla. Tämä voi olla merkki rytmihäiriöstä. Rytmihäiriö on sairaus, jossa sydänrytmi on epänormaali sydämenlyöntiä ohjaavan biosähköisen järjestelmän vikojen vuoksi. Oireet (väliin jäävät tai ennenaikaiset sydämenlyönnit, hidas tai liian nopea syke) voivat aiheutua esimerkiksi sydänsairauksista, iästä, taipumuksesta, liiallisesti nautituista nautintoaineista, stressistä tai unenpuutteesta. Rytmihäiriö voidaan todeta ainoastaan lääkärin suorittamalla tutkimuksella.

Toista mittaus, mikäli “” -symboli näkyy näytössä mittauksen jälkeen. Muista rentoutua viisi minuuttia ennen mittauksia sekä olla puhumatta ja liikkumatta mittauksen aikana. Mikäli “” -symboli näkyy näytössä usein, ota yhteyttä lääkäriisi. Mittaustulosten perusteella itse tehdyt diagnoosit ja hoidot voivat olla vaarallisia. Noudata ehdottomasti lääkärisi ohjeita.

WHO:n luokittelu:

Maailman terveysjärjestön (WHO) ohjeistuksen ja määritelmien sekä uusimpien tietojen mukaan mittaustulokset voidaan luokitella ja arvioida seuraavan taulukon mukaan.

Verenpainearvojen alue	Systolinen (mmHg)	Diastolinen (mmHg)	Toimenpide
Luokka 3: selkeästi kohonnut verenpaine	>=180	>=110	Ota yhteyttä lääkäriin
Luokka 2: kohtalaisesti kohonnut verenpaine	160–179	100–109	Ota yhteyttä lääkäriin
Luokka 1: lievästi kohonnut verenpaine	140–159	90–99	Säännöllinen lääkärintarkastus
Korkea/normaali	130–139	85–89	Säännöllinen lääkärintarkastus
Normaali	120–129	80–84	Itsevalvonta
Ihanteellinen	<120	<80	Itsevalvonta

Lähde: WHO, 1999

Näytön palkkikaavio ja laitteen asteikko osoittavat, millä alueella mitattu verenpaine on. Mikäli systolisen ja diastolisen verenpaineen arvot ovat kahdessa eri WHO-luokassa (esim. systolinen verenpaine korkeassa/normaalissa ja diastolinen normaalissa), laitteen graafinen WHO-luokitus näyttää siinä tapauksessa aina korkeamman alueen, mikä tässä tapauksessa on “korkea/normaali”.

6. Mittausarvojen tallennus, haku ja poisto

- Kaikkien onnistuneiden mittausten tulokset tallentuvat muistiin päiväyksen ja kellonajan kanssa. Kun muistiin tallennetaan yli 60 mittaustulosta, vanhimmat mittaustiedot häviävät.
- Valitse haluamasi käyttäjäparametrit “MEM”-painikkeella ja sen jälkeen “+”-painikkeella. Kun painat uudelleen “MEM”-painiketta, näyttöön tulee näkyviin käyttäjämuiistiin tallennettujen kaikkien mittaustulosten keskiarvo. Kun painat uudelleen “MEM”-painiketta, näyttöön tulee näkyviin päivämittausten viimeisen 7 päivän keskiarvo.

(Päivä: Klo 5.00 – 9.00, näyttö “A”). Kun painat uudelleen “MEM”-painiketta, näyttöön tulee näkyviin yömittausten viimeisen 7 päivän keskiarvo. (Yö: Klo 17.00 – 21.00, näyttö “P”). Kun painat “MEM”-painiketta uudelleen, näyttössä näkyvät kulloinkin viimeiset yksittäismittausarvot päiväyksellä ja kellonajalla.

- Tyhjennä muisti painamalla ensin “MEM”-painiketta. Näyttöön tulee näkyviin nro 1. Voit valita käyttäjämuis-
tin painamalla “+”-painiketta ja vahvistaa painamalla “MEM”-painiketta. Paina samanaikaisesti 5 sekuntia painikkeita “+” ja “⊖”. (Näyttöön tulee näkyviin “CLA”.)
- Jos haluat muuttaa käyttäjämuis-
tia, katso tarkemmat ohjeet luvussa “Muistin valinta”.

7. Laitteen puhdistus ja säilytys

- Puhdista mittalaite ja mansetti varovasti vain lievästi nihkeällä liinalla.
- Älä käytä puhdistus- tai liuotinaaineita.
- Älä koskaan pidä laitetta veden alla, sillä muutoin laitteen sisälle voi päästä vettä ja laite vaurioituu.
- Kun säilytät laitetta, ei sen päällä saa olla raskaita esineitä. Poista paristot. Mansettiletku ei saa olla taitettuna.

8. Virheilmoitus/Virheenpoisto

Virheiden yhteydessä näyttössä näkyy E_-virheilmoitus.

Virheilmoituksia voi esiintyä, kun

1. pumppauspaine on yli 300 mmHg, E2,
2. verenpaineen mittaustulos on epätavallisen korkea tai matala, E3,

3. liikut tai puhuit mittauksen aikana (E3:n lisäksi näyttössä näkyy myös sykesymboli “

9. Tekniset tiedot

Mallinumero	BM 35
Mittausmenetelmä	Oskillometrinen, noninvasiivinen verenpaineen mittaus olkavarresta
Mittausalue	Systolinen: 40–280 mmHg, diastolinen: 40–280 mmHg, pulssi: 40–199 lyöntiä/ minuutti
Painenäytön tarkkuus	Systolinen ± 3 mmHg/diastolinen ± 3 mmHg/pulssi $\pm 5\%$ näytetystä arvosta
Mittausepävarmuus	Korkein sallittu poikkeama vai- kiosta kliinisen tarkistuksen mu- kaan: systolinen paine 8 mmHg/ diastolinen paine 8 mmHg
Muisti	2 x 60 tallennettua tietoriviä
Mitat	P 135 x L 105 x K 53 mm
Paino	Noin 170 g
Mansetin koko	Mansetti olkavarren ympärykselle 23–33 cm
Sallittu käyttölämpötila	+10 °C – +40 °C, $\leq 85\%$ suhteellinen ilmankosteus

Sallittu säilytyslämpötila	-20 °C – +70 °C, ≤ 85 % suhteellinen ilmankosteus
Virtalähde	4 x 1,5 V AAA-paristoa (alkaali- tyyppi LR03)
Pariston käyttöikä	Noin 250 mittausta, verenpai- neesta ja mppauspaineesta riippuen
Lisävarusteet	Säilytyslaukku, käyttöohje, 4 AAA-paristoa LR03
Luokitus	Käyttöosa BF-tyyppi
Suojausluokka	sisäinen virransyöttö, IPXO (ei vesi- eikä roisketiivis), ei AP- eikä APG-suojattu, jatkuva käyttö
Merkkien selitys	Sovellusosa tyyppi BF  Huomio! Lue käyttöohje! 

- vaatimukset) ja EN 1060-3 (noninvasiiviset verenpaine-
mittarit osa 3: Sähkömekaanisille verenpainemittausjär-
jestelmille asetetut täydentävät vaatimukset) määräyksiä.
- Mikäli käytät laitetta kaupalliseen tai taloudelliseen
käyttöön, laitteelle on lääkintätuotteita koskevan käyttä-
jä määräyksen mukaisesti suoritettava säännöllisiä mitta-
usteknisiä tarkastuksia. Suosittelemme laitteelle kahden
vuoden välein valmistajan suorittamaa mittausteknistä
tarkastusta myös yksityisessä käytössä.

Oikeus teknisten tietojen muutokseen ilman ilmoitusta pidä-
tetään päivityssyistä.

- Tämä laite vastaa eurooppalaista standardia
EN 60601-1-2, ja sen sähkömagneettisen yhteensopivuu-
den osalta on huomioitava erityisiä varotoimia 93/42/EC.
Huomioi, että kannettavat ja liikutettavat korkeataajuiset
viestintälaitteet voivat vaikuttaa tähän laitteeseen. Voit
kysyä lisätietoja jäljempänä mainitusta asiakaspalvelun
osoitteesta.
- Laite vastaa lääkintätuotteita koskevan EU-direktiivin,
lääkintätuotelain ja eurooppalaisten standardien EN
1060-1 (noninvasiiviset verenpainemittarit, osa 1: Yleiset

Vážení zákazníci,

děkujeme Vám, že jste si vybrali naše výrobky. Naše jméno je synonymem pro vysoce kvalitní, důkladně vyzkoušené výrobky k použití v oblastech určování energetické spotřeby, tělesné teploty, srdečního tepu, pro jemnou manuální terapii, masáže a vzduchovou terapii.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod a uschovejte ho pro pozdější použití, dbejte na to, aby byl dostupný pro ostatní uživatele a postupujte podle pokynů v něm uvedených.

S pozdravem,

Váš tým společnosti Beurer

1. Seznámení

Přístroj k měření tlaku na paži slouží k neinvazivnímu měření a monitorování arteriálních hodnot krevního tlaku u dospělých osob. Přístroj umožňuje rychlé a snadné měření tlaku, ukládání naměřených hodnot a zobrazení jejich průběhu a průměru. Tento návod k použití uschovejte pro pozdější použití a zpřístupněte jej i ostatním uživatelům.

2. Důležité pokyny



Pokyny pro používání

- Svůj krevní tlak měřte vždy ve stejnou denní dobu, aby bylo možné hodnoty spolehlivě porovnat.
- Před každým měřením si cca 5 minut odpočiňte!
- Mezi dvěma měřeními byste měli 5 minut počkat!

- Vámi naměřené hodnoty slouží pouze pro Vaši informaci – nemohou nahradit lékařskou prohlídku!
Naměřené hodnoty konzultujte s lékařem, v žádném případě sami nepřistupujte k rozhodnutím, která přísluší lékaři (např. ordinování léčiv nebo jejich dávkování)!
- Při onemocnění srdečního oběhového systému, velmi nízkém tlaku, poruchách prokrvení a srdečního rytmu a dalších onemocněních může dojít k chybnému měření.
- Přístroj mohou používat pouze osoby s obvodem paže odpovídajícím hodnotám uvedeným pro přístroj.
- Provoz přístroje pro měření tlaku je možný pouze s bateriemi. Mějte na paměti, že data lze ukládat jen když je přístroj pro měření tlaku napájen. Když se baterie vybijí, na přístroji pro měření tlaku se vymaže datum a čas.
- Přístroj je vybaven vypínací automatikou pro úsporu baterií, která přístroj vypne, jestliže nebude po dobu jedné minuty stisknuto žádné tlačítko.



Pokyny pro skladování a údržbu

- Přístroj pro měření tlaku sestává z přesných a elektronických součástí. Přesnost naměřených hodnot a délka životnosti přístroje závisí na opatrném zacházení:
 - chraňte přístroj před nárazy, vlhkostí, nečistotou, velkými teplotními výkyvy a přímým slunečním zářením,
 - nenechte přístroj spadnout,
 - přístroj nepoužívejte v blízkosti silných elektromagnetických polí, rádiových stanic nebo mobilních telefonů,

- používejte pouze manžetu, která je součástí dodávky, nebo originální náhradní manžety. V jiném případě budou naměřené hodnoty chybné.
- Netiskněte tlačítka, dokud nepřiložíte manžetu.
- Nebudete-li přístroj po delší dobu používat, doporučujeme vyjmout baterie.

Pokyny pro používání baterií

- Spolknutí baterií může mít životu nebezpečné následky. Baterie a výrobky proto uschovávejte mimo dosah malých dětí. V případě spolknutí baterie vyhledejte neprodleně lékařskou pomoc.
- Baterie nenabíjejte a neobnovujte jejich funkci jinými prostředky, nerozebírejte je, nevhazujte do ohně a dbejte na správnou polaritu.
- Jsou-li baterie vybité nebo pokud nebudete přístroj po delší dobu používat, vyjměte baterie z přístroje. Tak zabráníte škodám, které by mohlo způsobit vytečení baterie. Vyměňujte vždy všechny baterie zároveň.
- Nepoužívejte různé typy nebo značky baterií, ani baterie s různou kapacitou. Přednostně používejte alkalické baterie.

Pokyny pro opravy a likvidaci

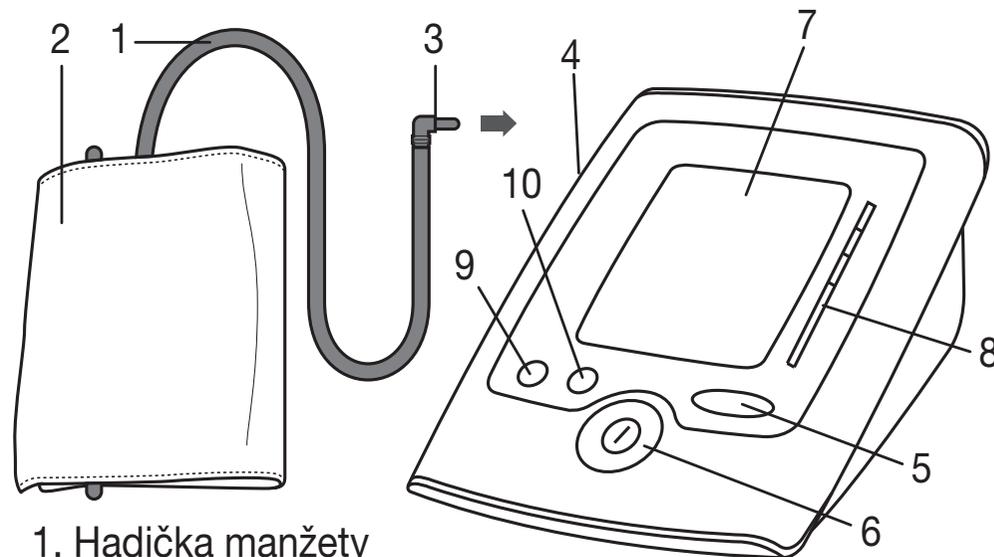
- Baterie nepatří do domovního odpadu. Použité baterie zlikvidujte prostřednictvím příslušné sběrný.
- Přístroj neotvírejte. Při nedodržení pokynů zaniká záruka.
- Sami přístroj neopravujte ani neseřizujte. Pokusíte-li se o to, nemůže být zaručena jeho bezporuchová funkce.
- Opravy smějí být prováděny pouze zákaznickým servisem firmy Beurer nebo autorizovanými prodejci. Před

každou reklamaci však nejprve zkontrolujte stav baterií a případně je vyměňte.

- Zlikvidujte prosím přístroj dle nařízení o starých elektrických a elektronických přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Pokud máte dotazy, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.



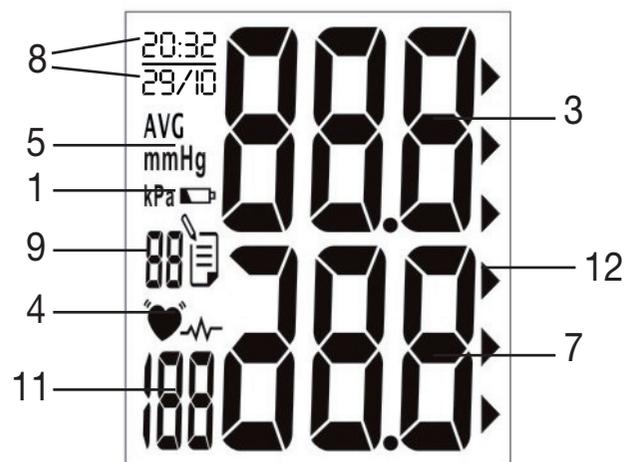
3. Popis přístroje



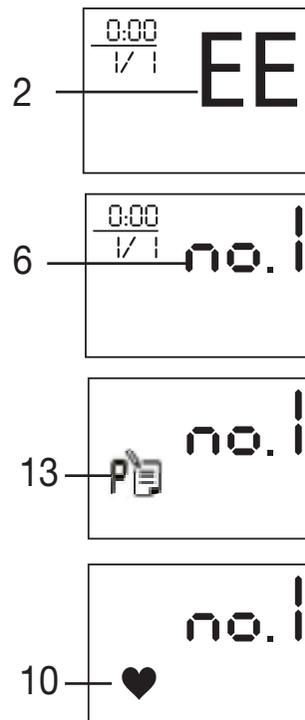
1. Hadička manžety
2. Manžeta
3. Zástrčka manžety
4. Připojení pro zástrčku manžety (levá strana)
5. Tlačítko paměti “MEM”
6. Tlačítko Zap/Vyp “I/O”
7. Displej
8. WHO
9. Funkční tlačítko “⊖”
10. Tlačítko pro nastavení “+”

Indikace na displeji:

1. Symbol výměny baterií “”
2. Symbol chyby EE
3. Systolický tlak
4. Symbol poruchy srdečního rytmu “”
5. Jednotka mmHg
6. Symbol pro uživatele 1, 2
7. Diastolický tlak



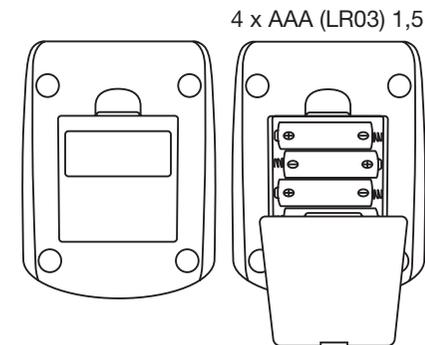
8. Čas a datum
9. Číslo paměťového místa
10. Symbol pulzu “”
11. Naměřená hodnota pulzu
12. Klasifikace WHO
13. Indikace paměti den/noc (A,P: AM, PM)



4. Příprava měření

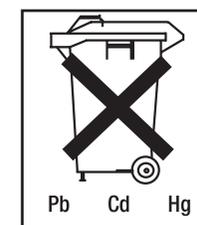
Vkládání baterií

- Sejměte kryt přihrádky na baterie na zadní straně přístroje.
- Vložte 4 baterie typu AAA 1,5 V (typ Alkaline LR03). Při vkládání baterií dbejte bezpodmínečně na správnou polaritu, řiďte se podle značek. Nepoužívejte nabíjecí akumulátory.
- Přihrádku na baterii opět pečlivě uzavřete.



Svítili trvale indikátor vybitých baterií “” nelze již provést žádné další měření a všechny baterie musí být vyměněny. Jakmile dojde k vyjmutí baterií z přístroje, je nutno znovu nastavit datum a čas. Použité a úplně vybité baterie a akumulátory musí být odklizeny do speciálně označených sběrných nádob, do sběren nebezpečného odpadu nebo do specializovaných elektro prodejen. Podle zákona jste povinni baterie likvidovat.

Upozornění: Na bateriích s obsahem škodlivin se nacházejí následující symboly: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.



Nastavení data, času

Datum a čas je třeba bezpodmínečně nastavit. Teprve poté lze ukládat a později vyvolávat naměřené hodnoty s příslušným datem a časem. Čas je zobrazován ve 24 hodinovém formátu.

Pro nastavení data a času postupujte takto:

- Zapněte přístroj pro měření krevního tlaku tlačítkem “①”.
- Stiskněte na déle než 5 vteřin funkční tlačítko “⊖”.
- Začne blikat měsíc. Funkčním tlačítkem “+” nastavte měsíc 1 – 12 a potvrďte funkčním tlačítkem “⊖”.
- Nastavte den/hodinu/minutu a vždy potvrďte funkčním tlačítkem “⊖”.
- Volbu potvrďte funkčním tlačítkem “⊖”.

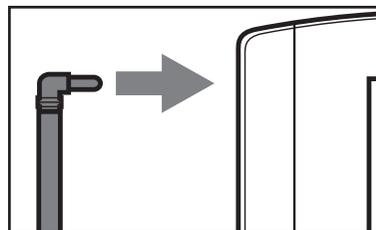
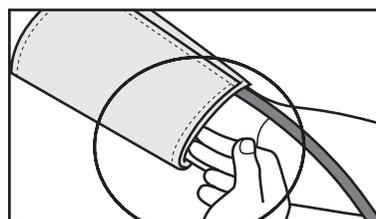
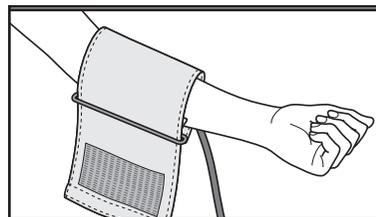
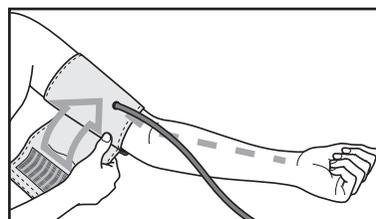
5. Měření tlaku

Přiložení manžety

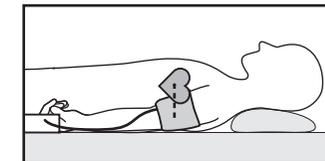
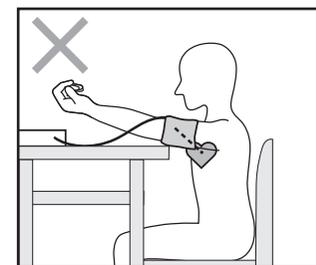
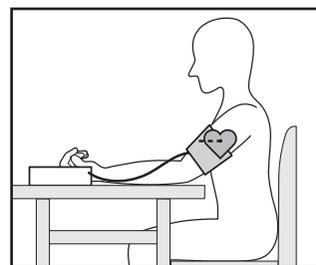
Položte manžetu na obnaženou levou paži. Prokrvení paže nesmí být omezeno příliš těsným oblečením nebo podobným. Manžetu umístěte tak, aby její spodní kraj přesahoval 2–3 cm přes loket, a aby ležel přes artérii. Hadička směřuje ke středu dlaně. Volný kraj manžety upevněte pevně, ale ne příliš, okolo paže a zapněte na suchý zip. Manžeta by měla být upevněna tak pevně, aby se pod ní vešly ještě dva prsty.

Hadičku manžety nyní zapojte do příslušné přípojky.

Pozor: Přístroj smí být používán pouze s originální manžetou. Manžeta je vhodná pro obvod paže 23 až 33 cm.



Správné držení těla



- Před každým měřením si cca 5 minut odpočiňte! V jiném případě může dojít k nepřesnostem při měření.
- Měření můžete provést buď v sedě či leže. Dávejte v každém případě pozor na to, aby byla manžeta na úrovni srdce.
- Aby nebyl výsledek měření chybný, je třeba se během měření chovat klidně a nemluvit.

Volba paměti

Zapněte přístroj pro měření krevního tlaku tlačítkem “①”. Stisknutím funkčního tlačítka “+” zvolte požadované paměťové místo. Pro ukládání jsou k dispozici dvě paměti po 60 paměťových místech pro zaznamenávání výsledků měření 2 různých osob zvlášť nebo ranních a večerních měření zvlášť.

Provádění měření krevního tlaku

- Navlékněte manžetu, jak bylo popsáno, a zaujměte polohu, ve které chcete provést měření. Tlačítkem “①” zvolte uživatelskou paměť 1 nebo 2.
- Tlačítkem “+” zvolte uživatelskou paměť 1 nebo 2. Spusťte měření stisknutím tlačítka “①”. Po kontrole displeje, při které se rozsvítí všechny číslice, se manžeta automaticky napumpuje. Již během pumpování přístroj zjišťuje hodnoty, které slouží k odhadu tlaku potřebného k napumpová-

ní. Pokud je tento tlak nedostačující, přístroj automaticky dopumpuje.

- Potom bude tlak z manžety pomalu vypouštěn a zaznamenán pulz.
- Jakmile je měření ukončeno, zbylý tlak se velmi rychle vypustí. Zobrazí se pulz, systolický a diastolický krevní tlak.
- Měření můžete kdykoli přerušit stisknutím tlačítka “ⓘ”.
- Symbol E_ se zobrazí, jestliže nebylo možné provést měření správně. V takovém případě si přečtěte kapitulu Chybová hlášení/odstraňování potíží v tomto návodu k použití a měření zopakujte.
- Přístroj se po 1 minutě automaticky vypne. Před dalším měřením počkejte nejméně 5 minut!

Posouzení výsledků

Poruchy srdečního rytmu:

Přístroj může během měření identifikovat případné poruchy srdečního rytmu a upozorní na ně po skončení měření symbolem “.

To může být známkou arytmie. Arytmie je onemocnění, při kterém je srdeční rytmus nepravidelný z důvodu chyb v bioelektrickém systému, jenž řídí tlukot srdce. Symptomy (vynechané nebo předčasné srdeční údery, pomalý nebo příliš rychlý pulz) mohou být kromě jiného způsobeny onemocněními srdce, věkem, tělesnými predispozicemi, nadměrným příjmem potravy, stresem nebo nedostatkem spánku. Arytmie může být potvrzena pouze při prohlídce u lékaře. Pokud se po skončeném měření na displeji objeví symbol “.

, měření zopakujte. Nezapomeňte si však 5 minut odpočinout a během měření nemluvte ani se nehýbejte. Jestliže se bude symbol “. zobrazovat často, obraťte se na svého lékaře. Diagnóza a léčba svépomocí na základě výsledků měření mohou být nebezpečné. Řiďte se bezpodmínečně pokyny svého lékaře.

Klasifikace WHO:

Podle směrnic/definic Světové zdravotnické organizace (WHO) a nejnovějších poznatků lze výsledky měření klasifikovat a posuzovat dle následující tabulky.

Oblast hodnot krevního tlaku	Systola (v mmHg)	Diastola (v mmHg)	Opatření
Stupeň 3: silná hypertenze	≥ 180	≥ 110	navštivte lékaře
Stupeň 2: střední hypertenze	160–179	100–109	navštivte lékaře
Stupeň 1: lehká hypertenze	140–159	90–99	pravidelná kontrola u lékaře
Vysoký normální tlak	130–139	85–89	pravidelná kontrola u lékaře
Normální tlak	120–129	80–84	vlastní kontrola
Optimální tlak	< 120	< 80	vlastní kontrola

Zdroj: WHO, 1999

Obrázek s barevnými proužky na displeji a stupnice na přístroji indikují, ve které oblasti se naměřený krevní tlak nachází.

Jestliže se hodnoty systoly a diastoly nacházejí ve dvou různých oblastech podle WHO (např. systola v oblasti vysokého normálního tlaku a diastola v oblasti normálního tlaku), grafická stupnice WHO na displeji přístroje zobrazí vždy vyšší oblast, ve zmíněném příkladě “Vysoký normální tlak”.

6. Ukládání, vyvolávání a mazání naměřených hodnot

- Výsledky každého úspěšného měření se ukládají společně s datem a časem. Při uložení více než 60 naměřených dat se vymažou vždy ta nejstarší.
- Tlačítkem “MEM” a poté tlačítkem “+” zvolte požadovanou uživatelskou paměť. Po dalším stisknutí tlačítka “MEM” se zobrazí průměrná hodnota všech uložených naměřených hodnot v uživatelské paměti. Po dalším stisknutí tlačítka “MEM” se zobrazí průměrná hodnota za posledních 7 dní denního měření. (den: 5.00 hodin – 9.00 hodin, indikace “A”). Po dalším stisknutí tlačítka MEM se zobrazí průměrná hodnota za posledních 7 dní nočního měření. (noc: 17.00 hodin – 21.00 hodin, indikace “P”). Po dalším stisknutí tlačítka paměti “MEM” se zobrazí vždy poslední jednotlivé naměřené hodnoty s datem a časem.
- Pro vymazání paměti stiskněte nejprve tlačítko “MEM”, na displeji se zobrazí No.1. Tlačítkem “+” můžete poté zvolit uživatelskou paměť a potvrdit tlačítkem “MEM”.

Nyní stiskněte na 5 vteřin současně tlačítka “+” a “⊖”.
(na displeji se zobrazí “CLA”)

- Chcete-li změnit uživatelskou paměť, přečtěte si kapitolu “Volba paměti”.

7. Čištění a skladování přístroje

- Přístroj a manžetu opatrně otřete jen lehce navlhčenou utěrkou.
- Nepoužívejte žádný čistící přípravek či rozpouštědlo.
- V žádném případě nenamáčejte přístroj ve vodě. Tekutina by mohla vniknout dovnitř přístroje a poškodit jej.
- Pokud chcete přístroj uložit, nesmí na něm stát těžké předměty. Vyjměte baterie. Hadičku manžety nesmíte ostře ohnout.

8. Chybová hlášení/odstraňování potíží

Vyskytne-li se chyba, na displeji se zobrazí chybové hlášení E_. Chybová hlášení se mohou objevit, pokud

1. je tlak pumpování vyšší než 300 mmHg, E2,
2. je naměřená hodnota tlaku mimořádně vysoká nebo nízká, E3,
3. jste se během měření pohybovali nebo jste mluvili (mimo E3 se na displeji zobrazí též symbol “” poruchy srdečního rytmu),
4. není hadička manžety správně připevněna, E1,
5. pumpování trvá déle než 25 vteřin. E1.

V těchto případech měření opakujte ještě jednou. Dbejte na to, aby byla hadička manžety řádně zastrčená, abyste se nepohybovali ani nehovořili. Případně baterie zandejte znovu či je vyměňte.

9. Technické údaje

Model č.	BM 35
Metoda měření	Oscilometrické neinvazivní měření krevního tlaku na horní končetině.
Rozsah měření	systolický: 40–280 mmHg, diastolický 40–280 mmHg, puls 40–199 úderů/minutu
Přesnost ukazatele tlaku	Systolický ± 3 mmHg/distolický ± 3 mmHg/puls $\pm 5\%$ udaných hodnot
Nejistota měření	Max. přípustná směrodatná odchylka dle klinické zkoušky: systolický 8 mmHg/diastolický 8 mmHg
Paměť	2 x 60 uložených řádků hodnot
Rozměry	L 135 x B 105 x H 53 mm
Hmotnost	Asi 170 g
Velikost manžety	Manžeta pro obvod paže od 23 do 33 cm
Povolená provozní teplota	+10 °C do +40 °C, $\leq 85\%$ relativní vlhkost vzduchu
Povolená teplota uschování	-20 °C do +70 °C, $\leq 85\%$ relativní vlhkost vzduchu
Napájení elektrickým proudem	4 x 1,5 V AAA-baterie (Alkaline Typ LR03)
Životnost baterie	Na cca. 250 měření, dle výšky krevního tlaku popř. tlaku pumpování

Příslušenství

Klasifikace

Třída ochrany

Vysvětlení značek:

Pouzdro pro uskladnění, návod k obsluze, 4 “AAA” baterie LR03
Aplikační součástka typ BF
interní napájení, IPXO, bez AP
nebo APG, trvalý provoz

Aplikační součástka typ BF
Pozor!



Přečtěte si návod k použití!



Změny technických údajů bez oznámení jsou z aktualizacích důvodů vyhrazeny.

- Tento přístroj odpovídá evropské normě EN60601-1-2 a podléhá speciálním bezpečnostním opatřením z hlediska elektromagnetické snášenlivosti 93/42/EC. Uvědomte si laskavě, že přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení mohou tento přístroj ovlivnit. Přesnější údaje si můžete vyžádat na uvedené adrese zákaznického servisu.
- Přístroj odpovídá požadavkům evropské směrnice pro lékařské přístroje, zákonu o lékařských výrobcích a evropským normám EN1060-1 (neinvazivní měřiče krevního tlaku část 1: Všeobecné požadavky) a EN1060-3 (neinvazivní měřiče krevního tlaku část 3: Doplnkové požadavky na elektromechanické systémy pro měření tlaku).
- Používáte-li přístroj pro komerční nebo hospodářské účely, jste povinni provádět pravidelné kontroly měření v souladu s “Vyhláškou provozovatelů lékařských výrobců”. Také při osobním používání Vám doporučujeme nechat u výrobce provést kontrolu měření každé dva roky.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Ďakujeme vám za výber jedného z našich výrobkov. Naše meno symbolizuje vysokokvalitné, dôkladne otestované výrobky určené na použitie v oblastiach tepla, hmotnosti, krvného tlaku, telesnej teploty, pulzu, jemnej terapie a skrášľovania, masáží a vzduchu.

Tento Návod na použitie si pred použitím starostlivo prečítajte a odložte si ho na neskoršie použitie. Dbajte, aby bol prístupný aj pre iných používateľov a rešpektujte informácie, ktoré obsahuje.

So srdečným pozdravom,
Váš tím Beurer

1. Na zoznámenie

Ramenný tlakomer krvi slúži na neinvazívne meranie a sledovanie artériových hodnôt krvného tlaku u dospelých osôb.

Môžete ním rýchlo a jednoducho zmerať svoj krvný tlak, uložiť namerané hodnoty a zobrazíť priebeh a priemer nameraných hodnôt.

Uschovajte tento návod pre ďalšie použitie a sprístupnite ho aj iným používateľom.

2. Dôležité upozornenia



Pokyny pre používanie

- Merajte svoj krvný tlak vždy v rovnakej dennej dobe, aby bola zabezpečená porovnateľnosť hodnôt.
- Pred každým meraním si cca 5 minút oddýchnite!
- Medzi dvoma meraniami počkajte 5 minút!
- Hodnoty, ktoré nameriate, slúžia len pre vašu informáciu – nenahradzujú lekárske vyšetrenie! Skonzultujte vaše namerané hodnoty s lekárom, nikdy na ich základe neprijímajte žiadne lekárske rozhodnutia (napr. lieky a ich dávkovanie)!
- Pri ochoreniach srdcovocievnej sústavy a taktiež pri veľmi nízkom krvnom tlaku, poruchách prekrvenia a srdcového rytmu ako aj pri iných ochoreniach môže dôjsť k chybným meraniam.
- Požívajte tlakomer len u osôb, ktorých obvod paže zodpovedá rozsahu uvedenému pre tento prístroj.
- Prístroj na meranie krvného tlaku môžete prevádzkovať len s batériami. Nezabudnite na to, že ukladanie dát je možné len vtedy, ak je Váš prístroj na meranie krvného tlaku zásobovaný prúdom. Len čo sa batérie vybijú, na prístroji na meranie krvného tlaku sa vymaže dátum a čas.
- Vypínacia automatika za účelom šetrenia batérií vypne tlakomer, ak v priebehu minúty nestlačíte žiadne tlačidlo.



Pokyny pre uchovávanie a ošetrovanie

- Elektronický tlakomer krvi pozostáva z presných a elektronických prvkov. Presnosť nameraných hodnôt a životnosť prístroja závisí od starostlivého zaobchádzania s prístrojom:
 - Chráňte prístroj pred nárazmi, vlhkosťou, nečistotami, veľkými teplotnými výkyvmi a priamym slnečným žiarením.
 - Nenechajte prístroj spadnúť na zem.
 - Nepoužívajte prístroj v blízkosti silných elektromagnetických polí, uchovávajte ho mimo rádiových zariadení alebo mobilných telefónov.
 - Používajte len spolu s prístrojom dodávané alebo originálne náhradné manžety. V opačnom prípade nameriate chybné hodnoty.
- Nestláčajte tlačidlá, kým nie je založená manžeta.
- Ak prístroj dlhšiu dobu nepoužívate, odporúčame vybrať batérie.



Informácie o batériách

- Batérie môžu byť pri prehltnutí životunebezpečné. Uchovávajte preto batérie a výrobky mimo dosahu malých detí. Ak došlo k prehltnutiu batérie, ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.
- Batérie sa nesmú dobíjať alebo reaktivovať inými prostriedkami, rozoberať, hádzať do ohňa alebo spájať nakrátko.
- Vyberte z prístroja batérie, ak sú vybité, alebo ak prístroj dlhší čas nepoužívate. Zamedzíte tak škodám, ktoré

môžu vzniknúť vytečením batérií. Vymeňte vždy naraz všetky batérie.

- Nepoužívajte rôzne typy alebo značky batérií alebo batérie s rôznou kapacitou. Používajte prednostne alkalické batérie.

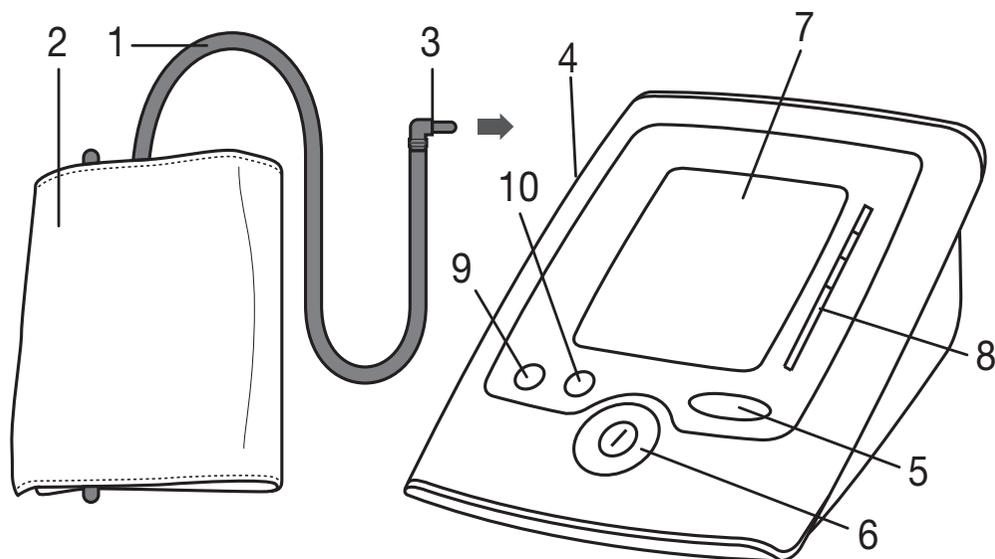


Pokyny pre opravy a likvidáciu

- Batérie nepatria do domového odpadu. Odovzdajte použité batérie na niektorom z vyhradených zberných miest.
- Prístroj neotvárajte. Pri nedodržaní tohto pokynu zaniká záruka.
- Prístroj nesmiete sami opravovať alebo nastavovať. V takomto prípade nie je viac zaručená bezchybná funkčnosť prístroja.
- Opravy môže vykonávať iba zákaznícky servis Beuer alebo autorizovaní predajcovia. Pred každou reklamáciou vždy najskôr skontrolujte batérie a v prípade potreby ich vymeňte.
- Zariadenie zlikvidujte v súlade s vyhláškou o likvidácii vyradených elektrických a elektronických zariadení 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). V prípade otázok sa obráťte na komunálnu inštitúciu príslušnú pre odpadové hospodárstvo.



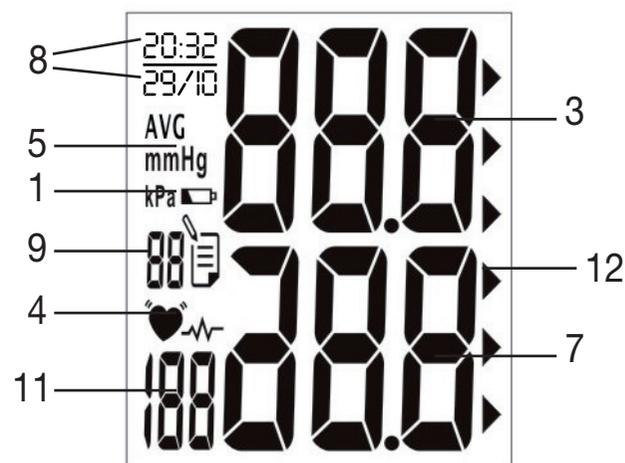
3. Popis prístroja



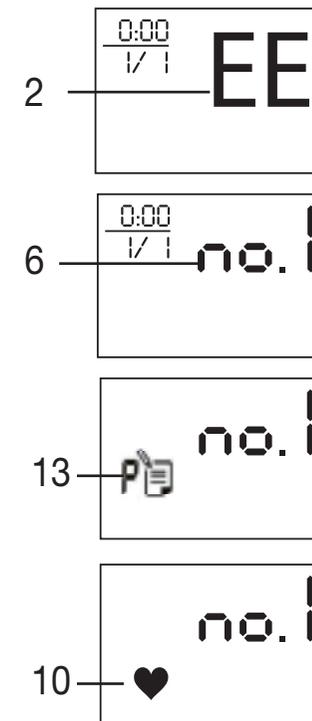
1. Hadička manžety
2. Manžeta
3. Konektor manžety
4. Prípojka pre konektor manžety (ľavá strana)
5. Tlačidlo pamäti "MEM"
6. Tlačidlo Zap/Vyp "Ⓜ"
7. Displej
8. WHO
9. Funkčné tlačidlo "Ⓜ"
10. Nastavovacie tlačidlo "+"

Indikácie na displeji

1. Symbol výmeny batérií "🔋"
2. Symbol chyby EE
3. Systolický tlak
4. Symbol poruchy srdcového rytmu "❤️📶"
5. Jednotka mmHg
6. Symbol pre používateľa 1, 2
7. Diastolický tlak



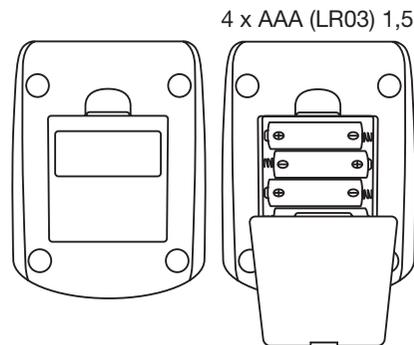
8. Čas a dátum
9. Číslo pamäťového miesta
10. Symbol pulzu "❤️"
11. Nameraná hodnota pulzu
12. Klasifikácia podľa WHO
13. Pamäťové zobrazenie deň/noc (A,P: AM, PM)



4. Príprava na meranie

Vloženie batérií

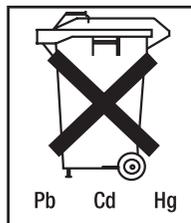
- Odstráňte kryt priehradky na batérie na zadnej strane prístroja. Vložte 4 batérie typu Alkaline AAA 1,5 V.
- Dbajte bezpodmienečne na to, aby batérie boli vložené podľa označenia so správnou polaritou. Nesmú sa používať nabíjateľné batérie.
- Kryt priehradky na batérie riadne uzavrite.



Ak sa trvalo zobrazuje indikácia výmeny batérie “” nie je možné skutočňovať žiadne merania. Musíte vymeniť všetky batérie. Po každom odstránení batérií z prístroja je potrebné opätovne nastaviť čas.

Použitú, úplne vybitú batériu a akumulátory treba likvidovať prostredníctvom špeciálnych zberných nádob, osobitných miest pre odovzdávanie odpadkov alebo prostredníctvom elektropredajcov. Títo sú zo zákona povinní likvidovať batérie.

Upozornenie: Na batériách obsahujúcich škodlivé látky nájdete tieto značky: Pb = batéria obsahuje olovo, Cd = batéria obsahuje cadmium, Hg = batéria obsahuje ortuť.



Nastavenie dátumu a času

Bezpodmienečne by ste mali nastaviť dátum a čas. Len tak môžete vaše namerané hodnoty s dátumom a časom správne uložiť a neskôr vyvolať. Čas sa zobrazuje v 24-hodinovom formáte.

Pre nastavenie dátumu a času postupujte nasledovne:

- Zapnite prístroj na meranie krvného tlaku tlačidlom “”.
- Stlačte na dlhšie ako 5 sekúnd funkčné tlačidlo “”.
- Mesiac začne blikať. S funkčným tlačidlom “+” nastavte mesiac 1 – 12 a potvrdte s funkčným tlačidlom “”.
- Nastavte deň/hodinu/minútu a potvrdte vždy s funkčným tlačidlom “”.
- Vašu voľbu potvrdte s funkčným tlačidlom “”.

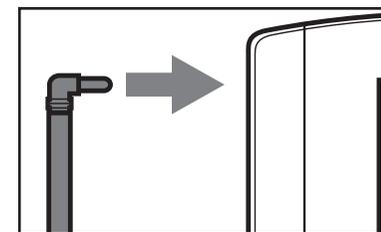
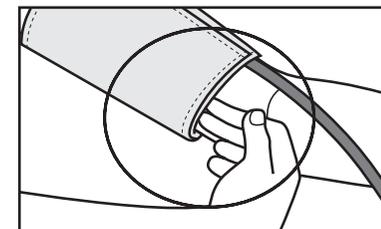
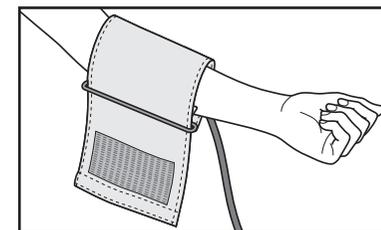
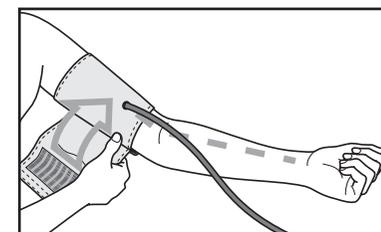
5. Meranie krvného tlaku

Založenie manžety

Priložte manžetu na obnažené ľavé rameno. Prekrvenie ramena nesmie byť obmedzené tesným oblečením alebo podobným spôsobom.

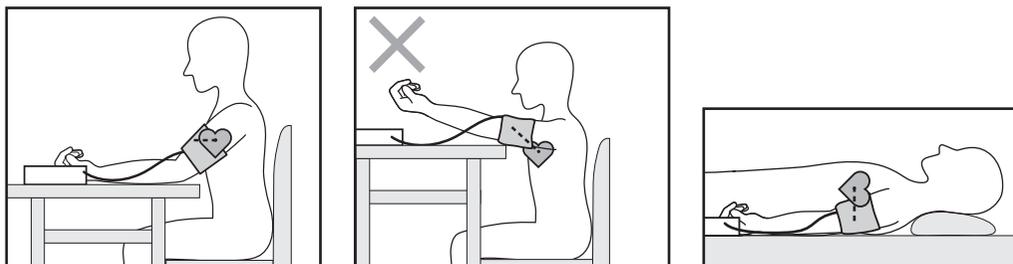
Manžetu umiestnite na rameno tak, aby sa jej spodný okraj nachádzal 2–3 cm nad lakťom a nad artériou. Hadička smeruje do stredu dlane. Oviňte teraz voľný koniec manžety tesne okolo ramena, ale nie príliš tesno, uzavrite suchým zipsom. Manžeta by mala byť priložená tak, aby sa pod ňu zmestili ešte dva prsty.

Hadičku manžety teraz zasuňte do príslušnej prípojky.



Pozor: Prístroj sa môže prevádzkovať len s originálnou manžetou. Manžeta je vhodná pre obvod ramena od 23 do 33 cm.

Zaujatie správnej polohy tela



- Pred každým meraním si cca 5 minút oddýchnite! Inak môže dôjsť k odchýlkam.
- Meranie môžete vykonať v sede alebo v ľahu. V každom prípade dbajte na to, aby sa manžeta nachádzala vo výške srdca.
- Aby nedošlo k skresleniu výsledku merania, je dôležité, aby ste sa počas merania správali pokojne a nerozprávali.

Voľba pamäti

Zapnite prístroj na meranie krvného tlaku s tlačidlom “①”. Zvoľte želané pamäťové miesto stlačením funkčného tlačidla “+” Máte dve pamäte a 60 pamäťových miest, aby ste uložili výsledky merania 2 rôznych osôb oddelene od seba alebo aby ste uložili merania samostatne ráno a večer.

Uskutočnenie merania krvného tlaku

- Podľa predchádzajúceho popisu priložte manžetu a zaujmite pozíciu, v ktorej chcete uskutočniť meranie. Zvoľte s tlačidlom “①” pamäť užívateľa 1 alebo 2.
- Zvoľte s tlačidlami “+” pamäť užívateľa 1 alebo 2. Spustite proces merania stlačením tlačidla “①”. Po kontrole

displeja, pričom všetky číslice svietia, sa manžeta automaticky napumpuje. Počas napumpovania už prístroj poskytuje namerané hodnoty, ktoré slúžia na zistenie potrebného tlaku napumpovaného vzduchu. Ak by tento tlak nemal postačovať, prístroj automaticky dopumpuje.

- Následne sa tlak v manžete pomaly vypúšťa a sníma sa pulz.
- Keď je meranie ukončené, zvyšný tlak vzduchu sa vypustí veľmi rýchlo. Zobrazí sa pulz, systolický a diastolický krvný tlak.
- Meranie môžete kedykoľvek prerušiť stlačením “①”.
- Symbol E_ sa objaví v prípade, ak meranie nemohlo byť riadne vykonané. Sledujte kapitolu Chybové hlásenie/odstraňovanie chýb v tomto návode na použitie a zopakujte meranie.
- Prístroj sa po uplynutí 1 minúty automaticky vypne. Pred opakovaným meraním počkajte minimálne 5 minút!

Vyhodnotenie výsledkov

Poruchy srdcového rytmu:

Tento prístroj dokáže počas merania identifikovať prípadné poruchy srdcového rytmu a upozorní na ne symbolom “❤️⚡️”. Toto môže byť indikátorom pre srdcovú arytmiu. Srdcová arytmia je choroba, pri ktorej je srdcový rytmus anomálny v dôsledku porúch v bioelektrickom systéme, ktorý reguluje činnosť srdca. Symptómy (vynechané a predčasné úder srdca, pomalý alebo prirýchly pulz) môžu byť spôsobené o. i. srdcovými chorobami, vekom, telesnou predispozíciou, nadmernou konzumáciou, stresom alebo nedostatkom spánku. Srdcovú arytmiu je možné zistiť len vyšetrením u vášho lekára.

Zopakujte meranie, ak sa po meraní zobrazí na displeji symbol “”. Dbajte na to, aby ste si 5 minút oddýchli a počas merania nerozprávali a nehýbali sa. V prípade, ak sa symbol zobrazuje príliš často “”, obráťte sa na vášho lekára. Samodiagnóza a samoliečba na základe výsledkov meraní môžu byť nebezpečné. Riadte sa bezpodmienečne pokynmi vášho lekára.

Klasifikácia podľa WHO:

Podľa smerníc/definícií svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) a najnovších poznatkov je možné výsledky meraní zaradiť a vyhodnotiť podľa nasledujúcej tabuľky.

Oblasť hodnôt krvného tlaku	Systolický tlak (v mmHg)	Diastolický tlak (v mmHg)	Opatrenie
Stupeň 3: silná hypertónia	≥ 180	≥ 110	vyhľadať lekára
Stupeň 2: stredná hypertónia	160–179	100–109	vyhľadať lekára
Stupeň 1: ľahká hypertónia	140–159	90–99	pravidelná kontrola u lekára
Normálny vysoký krvný tlak	130–139	85–89	pravidelná kontrola u lekára
Normálny krvný tlak	120–129	80–84	Samokontrola
Optimálny krvný tlak	< 120	< 80	Samokontrola

Zdroj: WHO, 1999

Stĺpcová grafika na displeji a stupnica na prístroji udávajú, v ktorej oblasti sa nameraný krvný tlak nachádza. V prípade, ak sa hodnota systolického a diastolického tlaku nachádza v dvoch rôznych oblastiach (napr. systolický tlak v oblasti normálneho vysokého krvného tlaku a diastolický v oblasti normálneho krvného tlaku), zobrazuje grafické rozdelenie podľa WHO na prístroji vždy vyššiu oblasť, v popisovanom príklade “normálny vysoký krvný tlak”.

6. Uloženie, vyvolanie a vymazanie nameraných hodnôt

- Výsledky každého úspešného merania sa uložia spolu s dátumom a časom. Pri viac ako 60 nameraných údajoch sa vždy najstaršie namerané údaje stratia.
- Zvoľte s tlačidlom “MEM” a potom s tlačidlom “+” želanú pamäť užívateľa. Ďalším stlačením tlačidla “MEM” sa zobrazí priemerná hodnota všetkých uložených nameraných hodnôt pamäti užívateľa. Ďalším stlačením tlačidla “MEM” sa zobrazí priemerná hodnota posledných 7 dní denného merania. (Deň: 5.00 hod. – 9.00 hod., zobrazenie “A”). Ďalším stlačením tlačidla MEM sa zobrazí prie-

merná hodnota posledných 7 dní nočného merania. (Noc: 17.00 hod. – 21.00 hod., zobrazenie “P”). Ďalším stlačením tlačidla pamäti “MEM” sa zobrazia vždy posledné jednotlivé namerané hodnoty s dátumom a časom.

- Na vymazanie pamäti stlačte najprv tlačidlo “MEM”, na displeji sa objaví č. 1. S tlačidlom “+” môžete potom zvoliť pamäť užívateľa a potvrdiť s “MEM”. Stlačte teraz súčasne na 5 sekúnd tlačidlá “+” a “⊖”. (na displeji sa objaví “CLA”)
- Ak chcete zmeniť pamäť užívateľa, sledujte kapitolu “Voľba pamäti”.

7. Čistenie a skladovanie prístroja

- Prístroj čistite opatrne iba pomocou mierne navlhčenej handričky.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.
- Prístroj v žiadnom prípade neponárajte do vody, inak by doň vnikla voda a poškodila by ho.
- Počas skladovania prístroja nesmú byť na ňom uložené ťažké predmety. Vyberte batérie. Hadička manžety nesmie byť zalomená.

8. Chybové hlásenie/Odstraňovanie chýb

V prípade chyby sa na displeji objaví chybové hlásenie E_. Chybové hlásenia sa môžu vyskytnúť, ak

1. tlak napumpovania je vyšší ako 300 mmHg, E2,
2. je nameraná hodnota krvného tlaku nezvyčajne vysoká alebo nízka, E3,
3. sa počas merania pohybujete alebo rozprávate (okrem E3 sa na displeji zobrazí aj symbol “” rytmu srdca),

4. nie je riadne zastrčená hadička manžety, E1,
5. napumpovanie trvá dlhšie ako 25 sekúnd. E1.

V týchto prípadoch meranie zopakujte. Dbajte na to, aby bola hadička manžety riadne zastrčená a počas merania sa nepohybujte a nerozprávajte. V prípade potreby nanovo vložte batérie alebo ich vymeňte.

9. Technické údaje

Číslo modelu	BM 35
Metóda merania ramene	Oscilometrické, neinvazívne meranie krvného tlaku na
Rozsah merania	Systolický: 40–280 mmHg, diastolický 40–280 mmHg, Pulz 40–199 úderov/minútu
Presnosť merania	Systolický ± 3 mmHg/ diastolický ± 3 mmHg/ pulz $\pm 5\%$ nameranej hodnoty
Neistota merania	Maximálna prípustná štandardná odchýlka podľa klinických testov: systolický tlak – 8 mmHg/ diastolický tlak – 8 mmHg.
Pamäť	2 x 60 uložitelných údajových riadkov
Rozmery	D 135 x Š 105 x V 53 mm
Hmotnosť	Približne 170 g
Veľkosť manžety	Manžeta pre obvody ramena od 23 do 33 cm
Prípustná prevádzková teplota	+10 °C až +40 °C, $\leq 85\%$ relatívna vlhkosť vzduchu

Prípustná teplota uschovania	-20 °C až +70 °C, ≤ 85 % relatívna vlhkosť vzduchu
Zdroj elektrického prúdu	4 x 1,5 V AAA batérie (Typ Alkaline LR03)
Životnosť batérie	Pre cca. 250 meraní, podľa výšky krvného tlaku resp. tlaku napumpovania
Príslušenstvo	Úložná taška, návod na používanie, 4 batérie AAA LR03.
Klasifikácia	Aplikačná časť Typ BF
Trieda ochrany	interné napájanie, IPX0, nie AP alebo APG, trvalá prevádzka
Vysvetlenie značiek:	Časť používania Typ BF  Pozor! Čítať návod na použitie! 

Zmeny technických údajov bez oznámenia sú vyhradené z dôvodov aktualizácie.

- Tento prístroj vyhovuje európskej norme EN60601-1-2 a podlieha osobitným preventívnym opatreniam ohľadne elektromagnetickej kompatibility 93/42/EC. Myslíte pritom na to, že prenosné a mobilné vysokofrekvenčné komunikačné zariadenia môžu ovplyvňovať tento prístroj. Bližšie informácie si môžete vyžiadať na uvedenej adrese zákazníckeho servisu.
- Prístroj vyhovuje smernici EÚ o prístrojoch pre použitie v medicíne, zákonu o medicínskych výrobkoch a európskym normám EN1060-1 (neinvazívne prístroje na meranie krvného tlaku časť 1: Všeobecné požiadavky) a EN1060-3 (neinvazívne prístroje na meranie krvného tla-

ku, časť 3: Doplňujúce požiadavky na elektromechanické merače krvného tlaku).

- Ak používate prístroj na podnikateľské účely, musíte v súlade s “Vyhláškou pre prevádzkovateľov medicínskych výrobkov” zabezpečiť vykonávanie pravidelných metrologických kontrol. Aj pri súkromnom používaní odporúčame metrologickú kontrolu u výrobcu v 2 ročných intervaloch.

Spoštovani kupec,

veseli smo, da ste se odločili za enega od naših izdelkov. Naše ime vam jamči kakovostne in temeljito preizkušene izdelke za ogrevanje, merjenje teže, krvnega tlaka, telesne temperature in srčnega utripa, blago terapijo, masažo ter zračenje.

Prosimo, da pozorno preberete ta navodila za uporabo in vedno upoštevate nasvete. Shranite jih tako, da so dostopna tudi drugim uporabnikom.

Se prijazno priporočamo
Vaša ekipa Beurer

1. O aparatu

Aparat za merjenje krvnega tlaka na nadlahti se uporablja za neinvazivno merjenje in kontroliranje vrednosti arterijskega krvnega tlaka pri odraslih.

Z napravo lahko hitro in enostavno izmerite svoj krvni tlak, shranite izmerjene vrednosti, si ogledate njihovo povprečno vrednost ter kako so se izmerjene vrednosti spreminjale. Navodila za uporabo aparata shranite, saj jih boste še potrebovali, dostopna pa naj bodo tudi drugim uporabnikom.

2. Pomembni napotki



Napotki za uporabo

- Krvni tlak merite vedno ob istem času, da bi bile izmerjene vrednosti primerljive.
- Pred merjenjem vedno počivajte približno 5 minut!
- Med dvema zaporednima merjenjema naj mine vsaj 5 minut!
- Vrednosti, ki jih boste izmerili, so samo informativne in ne nadomestijo zdravniške preiskave! O svojih izmerjenih vrednostih se pogovorite z zdravnikom. Glede na rezultate meritev ne smete sami spreminjati ali si določati zdravljenja (npr. izbira zdravil in doziranje)!
- Do napačnih rezultatov meritev lahko pride tudi pri boleznih srca in ožilja, pri zelo nizkem krvnem tlaku, motnjah prekrvitve in srčnega ritma ter drugih predhodnih boleznih.
- Napravo naj uporabljajo samo tiste osebe, ki imajo ustrezen obseg nadlahti, naveden za to napravo.
- Merilnik krvnega tlaka deluje samo na baterije. Upoštevajte, da je shranjevanje podatkov mogoče le, če merilnik prejema tok. Čim se baterije izpraznijo, izgine datum in točen čas na merilcu krvnega tlaka.
- Izklopna avtomatika izklopi aparat, če v roku ene minute ne pritisnete na nobeno tipko, saj tako varuje baterije, da se ne izpraznijo.



Napotki za shranjevanje in nego

- Aparat za merjenje krvnega tlaka je sestavljen iz elementov za precizno merjenje in elektronskih delov. Natančnost izmerjenih vrednosti in življenjska doba aparata sta odvisni od skrbne uporabe:
 - aparat ščitite pred udarci, vlago, prahom, izrazitim temperaturnim nihanjem in neposredno sončno svetlobo;
 - pazite, da vam aparat ne pade iz rok;
 - aparata ne uporabljajte v bližini močnih elektromagnetnih polj, pazite tudi, da ne bo nikoli v bližini radijskih naprav ali mobilnih telefonov;
 - uporabljajte samo priložene ali originalne nadomestne manšete, drugače bodo izmerjene vrednosti napačne.
- Ne pritiskajte na tipke, dokler manšeta ni nameščena.
- Če aparata dalj časa ne boste uporabljali, vam priporočamo, da iz njega odstranite baterije.



Napotki za baterije

- Zaužitje baterij je lahko smrtno nevarno. Baterije in izdelek hranite zato zunaj dosega majhnih otrok. Če pride do zaužitja baterije, takoj poiščite zdravniško pomoč.
- Baterij ne smete polniti ali ponovno aktivirati z drugimi sredstvi, razdreti, vreči v ogenj ali kratko skleniti.
- Baterije vedno vzemite iz aparata, če so se izpraznile ali pa aparata dlje časa ne boste uporabljali. Tako boste preprečili škodo, ki bi lahko nastala, če bi se tekočina iz baterij razlila. Vedno zamenjajte vse baterije hkrati.

- Ne uporabljajte različnih tipov in znamk baterij ali baterij z različno kapaciteto. Uporabljajte predvsem alkalne baterije.

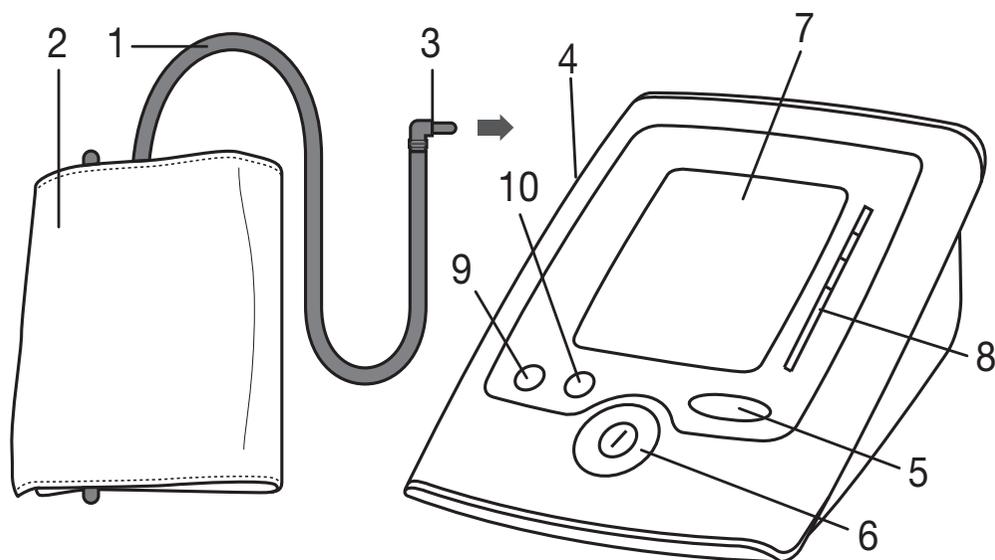


Napotki za popravilo in odstranitev

- Baterije ne spadajo med hišne odpadke. Prazne baterije odstranite v zbirna mesta, ki so temu namenjena.
- Aparata ne odpirajte. Če tega ne upoštevate, garancija ne bo veljala.
- Aparata ne smete sami popravljati ali nastavljeni. V takem primeru ne jamčimo več za brezhibno delovanje.
- Popravilo naprave lahko izvaja samo servisna služba podjetja Beurer ali pooblaščen zastopnik. Pred vsako reklamacijo najprej preglejte baterije in jih po potrebi zamenjajte.
- Prosimo, da napravo odstranite v skladu z Uredbo o odpadnih električnih in elektronskih napravah 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Če imate dodatna vprašanja, se, prosimo, obrnite na pristojno komunalno službo, ki je odgovorna za tovrstne odpadke.



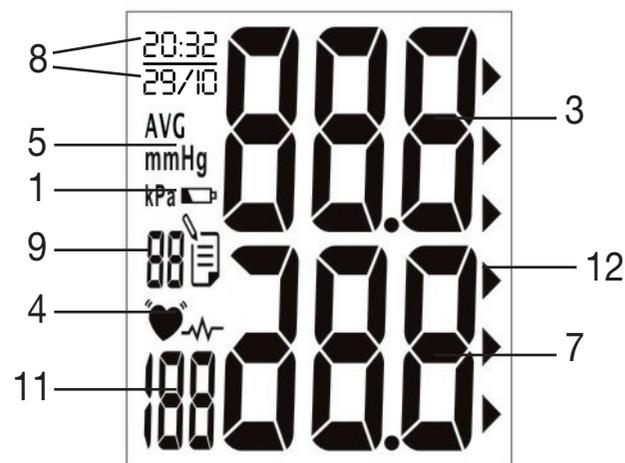
3. Opis aparata



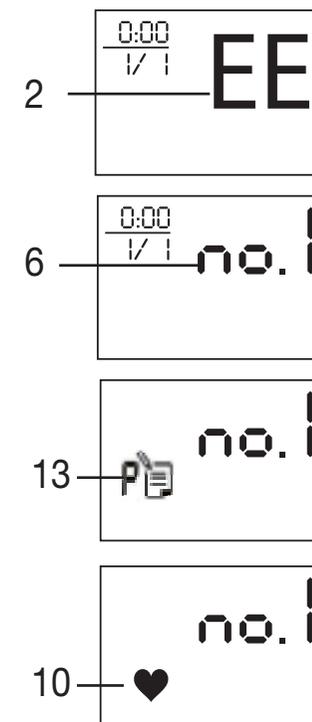
1. Cev manšete
2. Manšeta
3. Vtič manšete
4. Priključek za vtič manšete (leva stran)
5. Tipka za shranjevanje "MEM"
6. Tipka za vklop/izklop "Ⓜ"
7. Zaslona
8. WHO
9. Funkcijska tipka "⊖"
10. Nastavitvena tipka "+"

Prikazi na zaslonu:

1. Simbol za menjavo baterij "🔋"
2. Simbol za napako EE
3. Sistolični tlak
4. Simbol za motnjo srčnega utripa "❤️👉"
5. Enota mmHg
6. Simbol za uporabnika 1, 2
7. Diastolični tlak



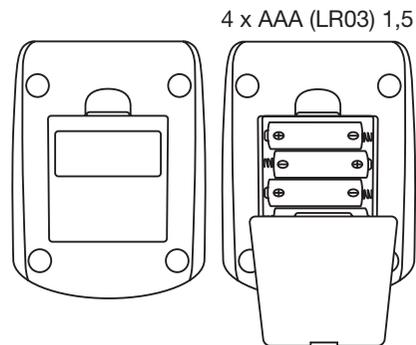
8. Točen čas in datum
9. Številka pomnilniškega mesta
10. Simbol za utrip "❤️"
11. Izmerjena vrednost utripa
12. Uvrstitev glede na WHO
13. Prikaz pomnilnika dan/noč (A, P: AM, PM)



4. Priprava na meritev

Vstavljanje baterij

- Odstranite pokrov predala za baterije, ki je na zadnji strani naprave. Vstavite 4 baterije tipa Alkaline AAA 1,5 V.
- Obvezno pazite, da so baterije pravilno vložene ustrezno z oznakami polov. Ni dovoljeno uporabljati akumulatorskih baterij, ki se ponovno polnijo.
- Pokrov predala za baterije ponovno skrbno zaprite.



Če se signal za menjavo baterij “” trajno pojavlja, nadaljnje meritve niso več možne in zamenjati morate vse baterije. Vedno, kadar ste iz naprave odstranili baterije, morate uro na novo nastaviti. Uporabljene, izpraznjene baterije ali akumulatorje je potrebno odstraniti v specialne označene zbirne smetnjake, na posebnih zbirnih mestih ali preko elektro-zastopnika. Zakonsko ste obvezujoči pravilno odstraniti baterije.

Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi: Pb = baterija vsebuje svinec, Cd = baterija vsebuje kadmij, Hg = baterija vsebuje živo srebro.



Nastavitev datuma in ure

Datum in čas morate nujno nastaviti. Le tako lahko izmerjene vrednosti pravilno shranite z datumom in časom ter jih kasneje spet prikličete. Čas je prikazan v 24-urni obliki.

Za nastavitev datuma in točnega časa postopajte takole:

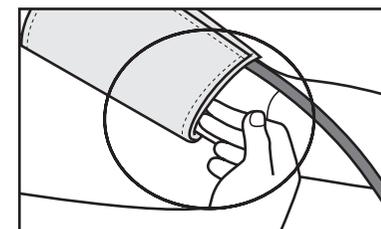
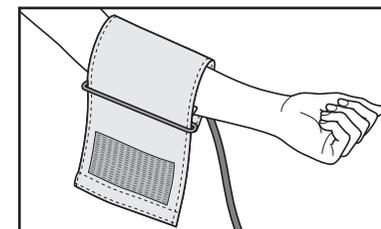
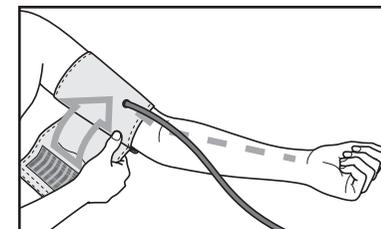
- Merilnik krvnega tlaka vklopite s tipko “”.
- Funkcijsko tipko “” držite za več kot 5 sekund.

- Utripati začne prikaz za mesec. S funkcijsko tipko “+” nastavite mesec od 1 do 12 in potrdite vnos s funkcijsko tipko “”.
- Nastavite tudi dan, ure in minute ter vse nastavitve vsakokrat potrdite s funkcijsko tipko “”.
- Izbiro potrdite s funkcijsko tipko “”.

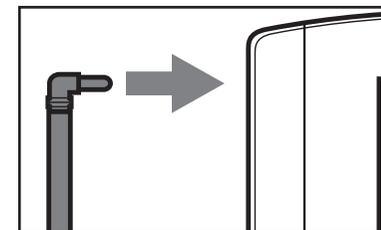
5. Merjenje krvnega tlaka

Nameščanje manšete

Manšeto položite na razgaljeno levo nadlaket. Prekrvitev roke ne sme biti ovirana zaradi pretesnih oblačil ali podobnega. Manšeto morate namestiti na nadlaket tako, da je spodnji rob 2–3 cm nad komolčnim pregibom in nad arterijo. Cev kaže proti sredini dlani. Sedaj položite prosti konec manšete tesno, vendar ne preveč oprijeto okoli roke in zaprite sprijemalno zapiralo. Manšeto je potrebno položiti tako oprijeto, da imata pod njo prostor še dva prsta.

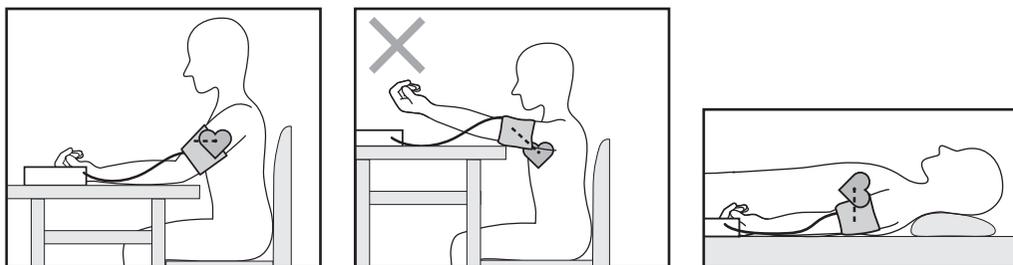


Sedaj vtaknite cev manšete v priključek za vtič manšete.



Pozor: aparat lahko uporabljate samo skupaj z originalnimi manšetami. Manšeta je primerna za obseg roke 23 do 33 cm.

Pravilna telesna drža



- Pred merjenjem vedno počivajte približno 5 minut! Drugeče lahko pride do odklonov.
- Meritev lahko opravite sede ali leže. V vsakem primeru pazite, da se manšeta nahaja v višini srca.
- Da rezultat meritev ne bo napačen, je pomembno, da ste med merjenjem mirni in ne govorite.

Izbira pomnilnika

Merilnik krvnega tlaka vklopite s tipko “①”. S pritiskom na funkcijsko tipko “+” izberete želeno mesto shranjevanja. Na voljo sta dva pomnilnika. Vsak ima 60 pomnilniških mest, kamor lahko ločeno shranite rezultate merjenja dveh oseb ali pa ločeno shranite jutranje in večerne meritve.

Merjenje krvnega tlaka

- Nadenite si manšeto tako, kot je bilo poprej opisano, in se postavite v položaj, v katerem želite izvesti merjenje. S tipko “①” izberite pomnilnik uporabnika 1 ali 2.
- S tipko “+” izberite pomnilnik uporabnika 1 ali 2. Merjenje začnete s pritiskom na tipko “①”. Po preveritvi zaslona, ob kateri se zasvetijo vse številke, se manšeta avtomatsko napolni z zrakom. Naprava že med napihovanjem posreduje izmerjene vrednosti, ki so potrebne za oceno

potrebnega tlaka pri napihovanju. Če ta tlak ne zadošča, ga naprava samodejno poviša.

- Tlak v manšeti nato počasi pada, zazna se utrip.
- Ko je merjenje končano, preostali pritisk zraka zelo hitro pade. Prikažejo se utrip ter sistolični in diastolični krvni tlak.
- Merjenje lahko kadarkoli prekinete s pritiskom na tipko “①”.
- Simbol E_ se pojavi, če meritve ni bilo mogoče pravilno opraviti. V tem primeru se ravnajte po navodilih v poglavju Javljanje/Odpravljanje napak in ponovite merjenje.
- Po 1 minuti se naprava samodejno izključi. Pred ponovnim merjenjem počakajte vsaj 5 minut!

Ocena rezultatov

Motnje srčnega ritma:

Ta aparat lahko med merjenjem identificira morebitne motnje srčnega ritma in vas na to po merjenju opozori s simbolom “❤️⚡”. To je lahko indikator za aritmijo. Aritmija je bolezen, pri kateri srčni ritem ni normalen zaradi napak v bioelektričnem sistemu, ki uravnava utrip srca. Simptomi (izostali ali predčasni utripi, počasen ali prehitер utrip) lahko med drugim izvirajo iz srčnih obolenj, starosti, telesne predispozicije, prevelike količine poživil, stresa ali pomanjkanja spanca. Aritmijo lahko določi samo zdravnik na pregledu. Če se po merjenju na zasloni prikaže simbol “❤️⚡”, meritev ponovite. Pazite, da boste pred merjenjem vsaj 5 minut počivali in med merjenjem ne boste govorili ali se premikali. Če se simbol “❤️⚡” pogosto pojavi, se posvetujte s svojim zdravnikom. Samodiagnoza in samozdravljenje na podlagi rezultatov merjenja sta lahko nevarna. Nujno morate upoštevati napotke svojega zdravnika.

Uvrstitev glede na WHO:

Skladno s smernicami/definicijami Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) in najnovejšimi dognanji se rezultate merjenja lahko uvrsti in oceni tako, kot je prikazano v naslednji tabeli.

Območje vrednosti krvnega tlaka	Sistola (v mmHg)	Diastola (v mmHg)	Ukrep
Stopnja 3: močna hipertenzija	≥ 180	≥ 110	obrnite se na zdravnika
Stopnja 2: srednja hipertenzija	160–179	100–109	obrnite se na zdravnika
Stopnja 1: lahka hipertenzija	140–159	90–99	redna zdravniška kontrola
Visoka normalna	130–139	85–89	redna zdravniška kontrola
Normalno	120–129	80–84	samokontrola
Optimalno	< 120	< 80	samokontrola

Vir: WHO, 1999

Skalarna grafika na zaslonu in skala na aparatu navajata, v katerem območju se nahaja izmerjeni krvni tlak.

Če se vrednosti sistole in diastole nahajata v dveh različnih področjih WHO (sistola npr. v področju visoko normalno, diastola pa normalno), potem vam grafična razdelitev WHO na aparatu vedno prikaže višje področje, pri opisane primeru je to ,‘visoko normalno‘‘.

6. Shranjevanje, priklic in brisanje rezultatov merjenja

- Rezultati vsakega uspešnega merjenja se shranijo skupaj z datumom in točnim časom. Pri več kot 60 meritvah se najstarejši rezultati izbrišejo.

- Želeni pomnilnik izberete s tipko “MEM” in potem s tipko “+”. Ob naslednjem pritisku na tipko “MEM” se prikaže povprečna vrednost vseh shranjenih meritev tega pomnilnika. Ob naslednjem pritisku na tipko “MEM” se prikaže povprečna vrednost zadnjih 7 dni dnevnih meritev (dan: 5.00 – 9.00, prikaz “A”). Ob naslednjem pritisku na tipko “MEM” se prikaže povprečna vrednost zadnjih 7 dni nočnih meritev (noč: 17.00 – 21.00, prikaz “P”). Če še enkrat pritisnete na pomnilniško tipko “MEM”, se prikažejo zadnji posamezni rezultati z datumom in časom.
- Če želite izbrisati pomnilnik, pritisnite tipko “MEM”, na zaslonu se prikaže No. 1. S tipko “+” lahko izberete pomnilnik zelenega uporabnika in ga potrdite s tipko

“MEM”. Nato istočasno za 5 sekund pritisnite tipki “+” in “⊖” (na zaslonu se prikaže “CLA”).

- Če želite spremeniti pomnilnik uporabnika, si oglejte poglavje “Izbira pomnilnika”.

7. Čiščenje in shranjevanje naprave

- Z vlažno krpo previdno očistite napravo in manšeto.
- Ne uporabljajte čistil ali razredčil.
- Naprave v nobenem primeru ne smete držati pod vodo, sicer lahko vanjo vdre voda in poškoduje napravo.
- Ko naprave ne uporabljate, ne smejo biti na njej nobeni težki predmeti. Odstranite tudi baterije. Cev manšete ne sme biti ostro upognjena.

8. Javljanje/odpravljanje napak

Pri napakah se na zaslonu prikaže sporočilo o napaki E_.

Obvestilo o napaki se lahko pojavi:

1. če je tlak med napihovanjem višji od 300 mmHg, E2,
2. če je vrednost krvnega tlaka izjemno visoka ali nizka, E3,
3. če se med merjenjem premikate ali govorite (poleg si bola E3 se na zaslonu pojavi tudi simbol “” za srčni ritem),
4. če cev manšete ni pravilno nataknjena, E1,
5. če napihovanje traja dlje kot 25 sekund, E1.

V teh primerih ponovite meritev. Pazite, da bo cev manšete pravilno vtaknjena in da se ne premikate ali ne govorite. Po potrebi ponovno vstavite baterije ali jih zamenjajte.

9. Tehnični podatki

Štev. modela	BM 35
Merilna metoda	Oscilometrično, neinvazivno merjenje krvnega tlaka na nadlahti.
Merilno območje	Sistolični: 40–280 mmHg, diastolični 40–280 mmHg, puls 40–199 udarcev/minuto
Natančnost prikaza tlaka	Sistolični ± 3 mmHg/diastolični ± 3 mmHg/puls $\pm 5\%$ prikazane vrednosti
Negotovost	Meritve ob maksimalnem standardnem odklonu po kliničnem testiranju: sistolični 8 mmHg/diastolični 8 mmHg
Pomnilnik	2 x 60 shranljivih podatkovnih vrstic
Mere	D 135 x Š 105 x V 53 mm
Teža	Približno 170 g
Velikost manšete	Manšeta za obseg nadlahti od 23 do 33 cm
Dov. temperatura obratovanja	+10 °C do +40 °C, $\leq 85\%$ relativne zračne vlage
Dov. temperatura hrambe	-20 °C do +70 °C, $\leq 85\%$ relativne zračne vlage
Oskrba s tokom	4 x 1,5 V AAA baterije (Alkaline tip LR03)
Življenjska doba baterij	Za pribl. 250 meritev, odvisno od višine krvnega tlaka oz. tlaka napihovanja

Dodatna oprema	Torbica za shranjevanje, navodila za uporabo, 4 baterije AAA LR03
Klasifikacija	Uporabni del tipa BF
Zaščitni razred	interna oskrba, IPXO (zaščitni razred proti vdiranju vode), ni AP ali APG, stalno obratovanj
Legenda	Uporabni del tip BF  Pozor! Preberite navodilo za uporabo! 

Iz razlogov posodabljanja so pridržujemo pravico do spremembe tehničnih podatkov brez obveščanja.

- Ta aparat ustreza evropski normi EN60601-1-2 in zahteva posebne varnostne ukrepe glede elektromagnetne združljivosti 93/42/EC. Prosimo upoštevajte, da prenosne in mobilne HF komunikacijske naprave lahko vplivajo na ta aparat. Natančnejše podatke lahko dobite na navedenih servisih.
- Aparat ustreza direktivi EU za medicinske izdelke. zakonu o medicinskih izdelkih in evropskim normam EN1060-1 (neinvazivni merilci krvnega tlaka, del 1: splošne zahteve) in EN1060-3 (neinvazivni merilci krvnega tlaka del 3: dopolnitve za elektromagnetne sisteme za merjenje krvnega tlaka).
- Če aparat uporabljate v komercialne ali gospodarske namene, morate redno izvajati mersko-tehnične kontrole, skladno z ,“Uredbo za uporabnike medicinskih izdelkov”. Tudi pri privatni uporabi priporočamo mersko-tehnično kontrolo vsake dve leti pri proizvajalcu.

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy kínálatunkból választott. Cégünk neve összefonódott a nagy értékű, behatóan megvizsgált minőségi termékekkel, melyek a hő, a súly, a vérnyomás, a testhőmérséklet, a pulzus, a kíméletes gyógyászat, a masszázs és a levegő terén nyújtanak szolgáltatásokat.

Kérjük, olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást, őrizték meg a későbbi használatra, tegyék más használók számára is hozzáférhetővé, és tartsák be az előírásokat.

Szívélyes üdvözlettel
az Ön Beurer csapata

1. Ismerkedés

A felkaros vérnyomásmérő készülék a felnőtt emberek artériás vérnyomásértékeinek nem invazív mérésére és ellenőrzésére szolgál.

A készülékkel gyorsan és egyszerűen megmérheti a vérnyomását, elmentheti a mért értékeket, és a kijelzőn megjelenítheti a vérnyomás alakulását és a mért értékek átlagát. Őrizze meg ezt a használati utasítást a további használatához, és más felhasználók számára is tegye hozzáférhetővé!

2. Fontos útmutatások



Használati útmutatások

- A vérnyomását mindig ugyanabban a napszakban mérje meg, hogy össze tudja hasonlítani az értékeket!
- Minden mérés előtt kb. 5 percig pihenjen!
- Két mérés között várjon 5 percet!
- A saját maga által meghatározott mérési értékek csak tájékoztatásul szolgálnak – az orvosi vizsgálatot nem helyettesítik! Beszélje meg a mérési értékeket az orvossal, ezek alapján semmi esetre se hozzon saját orvosi döntéseket (pl. gyógyszerek és azok adagolása)!
- A szív keringési rendszerének megbetegedéseinél, de magas vérnyomás, keringési és szívritmuszavarok esetén, valamint további előzetes betegségeknél előfordulhatnak hibás mérések.
- A készüléket csak a készülékhez megadott felkar-körmérettel rendelkező személyeknél használja.
- A vérnyomásmérő készüléket kizárólag elemmel működtetheti. Vegye figyelembe, hogy az adattárolás csak akkor lehetséges, ha a vérnyomásmérője áram alatt van. Amint az elemek lemerültek, a vérnyomásmérő készülék elfelejti a dátumot és a pontos időt.
- Az elemek megkímélése érdekében a kikapcsoló automatika kikapcsolja a vérnyomásmérő készüléket, ha egy percen belül nem nyomja meg valamelyik billentyűt.



Tárolási és ápolási útmutatások

- A vérnyomásmérő készülék precíziós- és elektronikai alkatrészekből áll. A mérési értékek pontossága és a készülék élettartama a gondos bánásmódtól függ:
 - Óvja a készüléket ütésektől, nedvességtől, szennyez-
ődéstől, erős hőmérséklet-ingadozásoktól és közvetlen
napsugárzástól!
 - Ügyeljen rá, hogy a készülék ne essen le!
 - Ne használja a készüléket erős elektromágneses mezők
közelében, tartsa távol rádióadó-berendezésektől vagy
mobiltelefonoktól!
 - Csak a készülékkel együtt kapott vagy eredeti pótmán-
dzsettákat használja! Ellenkező esetben hamis mérési
értékeket kap.
- Ne nyomja meg addig a gombot, amíg a mandzsettát fel
nem rakta!
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, azt ajánl-
juk, hogy vegye ki belőle az elemeket!



Útmutatások az elemekhez

- Az elemek lenyelés esetén életveszélyesek lehetnek.
Ezért az elemeket és a termékeket olyan helyen tárolja,
ahol a kisgyermek nem férnek hozzá! Ha valaki lenyelte
az elemet, azonnal orvosi segítséget kell kérni.
- Az elemeket nem lehet feltölteni vagy más eszközökkel
reaktíválni, nem szabad szétszedni, tűzbe dobni vagy
rövidre zární.
- Vegye ki az elemeket a készülékből, ha kimerültek, vagy
ha a készüléket hosszabb ideig nem kívánja használni!

Így elkerüli a károkat, amelyeket a kifolyás okozhat. Az
elemeket mindig egyszerre cserélje ki!

- Ne használjon különböző elemtípusokat, elemmárkákat
vagy különböző kapacitású elemeket! A legjobb, ha alkáli
elemeket használ.

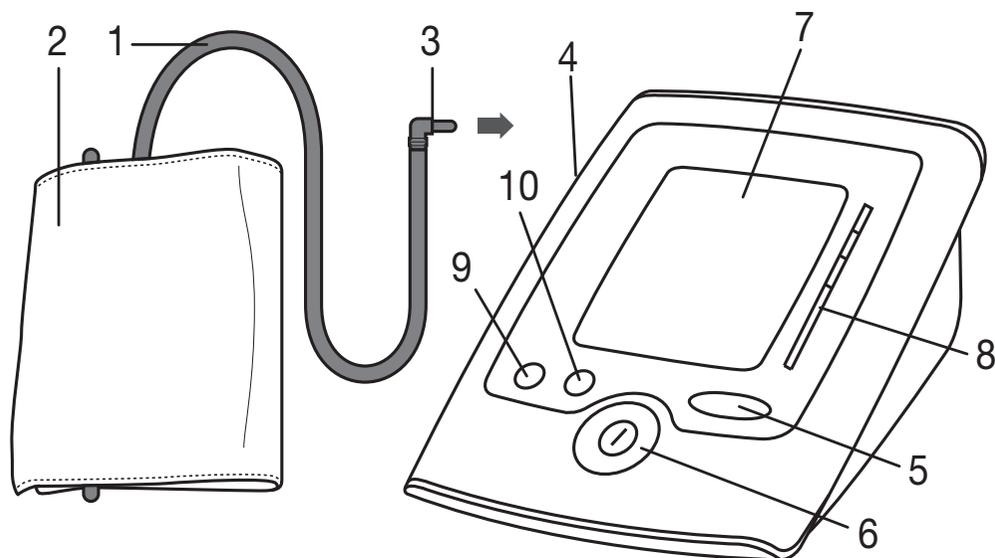


Javítási és hulladék-ártalmatlanítási útmutatások

- Az elemeket ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt
elemeket az erre szolgáló gyűjtőhelyekre vigye!
- Ne nyissa fel a készüléket! Ennek az utasításnak a figyel-
men kívül hagyása a garancia megszűnését vonja maga
után.
- Ne próbálkozzon a készülék javításával vagy beszabályo-
zásával! Ilyen esetben ugyanis nincs biztosítva a hibátlan
működés.
- Javításokat kizárólag a Beurer ügyfélszolgálat vagy arra
felhatalmazott kereskedők végezhetnek. Min-den rekla-
máció előtt először vizsgálja meg az elemeket, és adott
esetben cserélje ki!
- Kérjük, hogy a készülék hulladékmentesítéséről
gondoskodjon az elhasznált elektromos és elekt-
ronikus készülékekről szóló 2002/96/EC – WEEE
(Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet
szerint. Esetleges további kérdéseivel kérjük, forduljon a
hulladékmentesítésben illetékes helyi szervekhez.



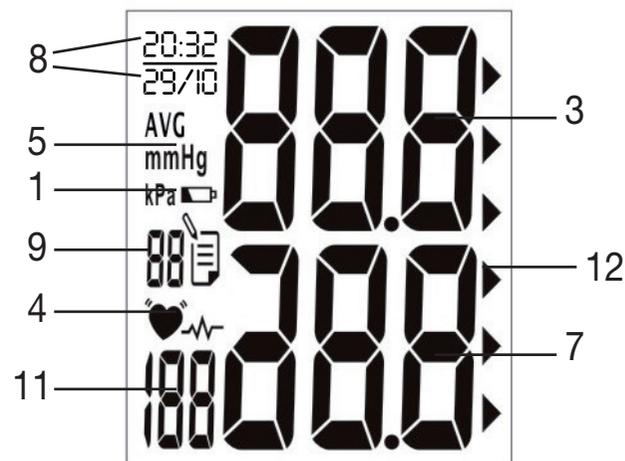
3. A készülék ismertetése



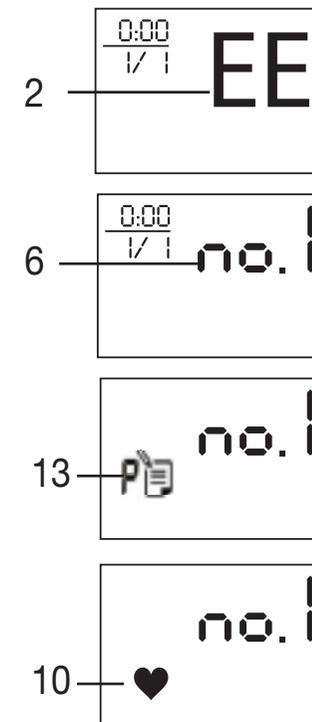
1. Mandzsettatömlő
2. Mandzsetta
3. Mandzsetta csatlakozódugója
4. Csatlakozó a mandzsetta csatlakozódugójához (bal oldal)
5. "MEM" memória-gomb
6. Be/Ki gomb "Ⓜ"
7. Kijelző
8. WHO
9. "⊖" funkciógomb
10. "+" beállító gomb

Jelzések a kijelzőn:

1. Elemcsere szimbóluma "🔋"
2. EE hiba szimbóluma
3. Szisztolés nyomás
4. Szívritmuszavar szimbóluma "❤️⚡"
5. Egység, Hgmm
6. 1, 2 felhasználó szimbóluma
7. Diasztolés nyomás



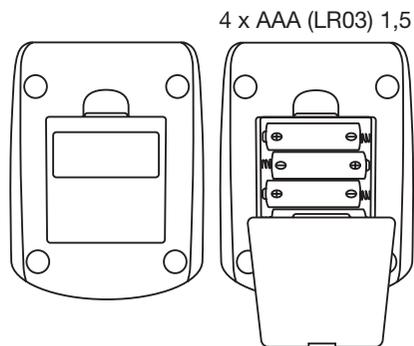
8. Pontos idő és dátum
9. Memóriahely száma
10. Pulzus szimbóluma "❤️"
11. Mért pulzusérték
12. WHO szerinti besorolás
13. Memória kijelzője nappal/éjszaka (A, P: AM, PM)



4. Mérés előkészítése

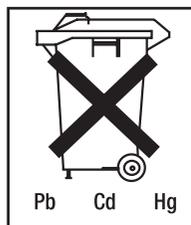
Az elem behelyezése

- Vegye le a készülék hátoldalán a teleptartó fedelét. Helyezzen be négy darab AAA 1,5 V-os telepet.
- Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a telepek a jelölésnek megfelelő helyes polaritással kerüljenek behelyezésre. Újra tölthető akkuk nem használhatók.
- Helyezze vissza gondosan a teleptartó fedelét.



Ha folyamatosan látható a telepcserére utaló “” kiírás, további mérésre nincs lehetőség, és a telepeket ki kell cserélni. Amikor a telepeket kiveszi a készülékből, a pontos időt újra be kell állítani. Az elhasznált, teljesen kiürült elemeket és akkukat a speciális jelölésekkel ellátott gyűjtőtárlatokba, a különleges hulladékokat gyűjtőhelyekre vagy az elektromos cikketek árusító helyekre kell beszállítani és ott leadni. Önnek törvényben előírt kötelessége az elemeket környezetkímélő módon kivonni a forgalomból a használat után.

Tudnivalók: A károsanyagtartalmú elemeken a következő jelöléseket találja: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.



Dátum, pontos idő beállítása

Feltétlenül állítsa be a dátumot és a pontos időt. Csak így tudja mérési értékeit pontosan, dátummal és pontos idővel együtt elmenteni és később lehívni. A pontos idő 24 órás

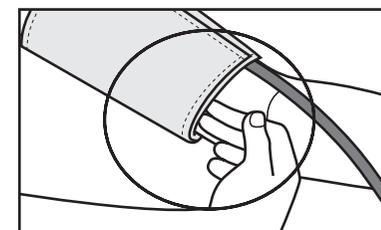
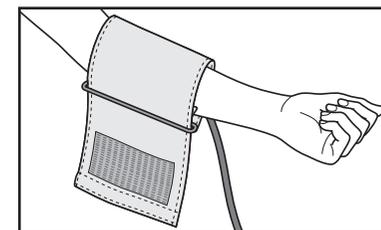
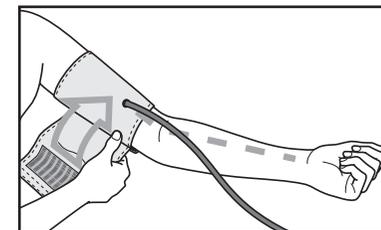
formátumban jelenik meg. A dátum és a pontos idő beállításához a következőképpen járjon el:

- Kapcsolja be a vérnyomásmérő készüléket a “” gombbal.
- Nyomja meg több mint 5 másodpercre a “” funkciógombot.
- Villogni kezd a hónap. Állítsa be a “+” funkciógombbal a hónapot 1 – 12 között, és nyugtázza a “” funkciógombbal.
- Állítsa be a napot/órát/percet, és nyugtázza mindig a “” funkciógombbal.
- Nyugtázza a választást a “” funkciógombbal.

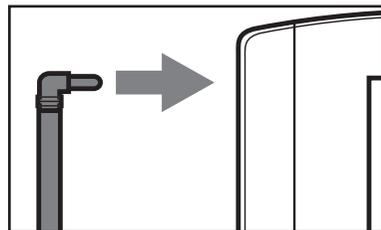
5. Vérnyomásmérés

Tegye fel a mandzsettát!

Helyezze a mandzsettát csupasz felkarjára. A kar vérellátását nem akadályozhatja szűk ruhadarab vagy más hasonló tárgy. A mandzsettát úgy kell a felkarra helyezni, hogy a mandzsetta alsó szélé 2–3 cm-re legyen a könyök és az ütőér fölött. A tömlő a tenyér közepe felé nézzen. Helyezze a mandzsetta szabad végét szorosan, de nem túl feszesen a kar köré, és zárja össze a tépőzárral. A mandzsettának csak annyira legyen feszes, hogy még két ujjal be lehessen nyúlni alá.



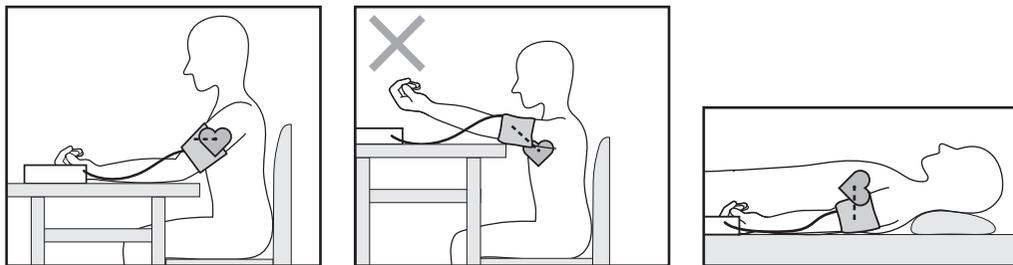
Dugaszolja be a mandzsettát a számára kialakított csatlakozóba.



Figyelem! A készüléket kizárólag az eredeti mandzsettával szabad használni.

A mandzsetta 23 ... 33 cm-es karkerületen használható.

Vegyen fel helyes testtartást!



- Minden mérés előtt kb. 5 percig pihenjen! Ellenkező esetben eltérések fordulhatnak elő.
- A mérés ülő vagy fekvő helyzetben végezhető. Mindkét esetben ügyeljen arra, hogy a mandzsetta szívmagasságban helyezkedjen el.
- Nagyon fontos, hogy mérés közben nyugodtan viselkedjen és ne beszéljen, hogy ne hamisítsa meg a mérési eredményeket!

Memória kiválasztása

Kapcsolja be a vérnyomásmérő készüléket a “Ⓢ” gombbal. Válassza ki a kívánt memóriahelyet a “+” funkciógomb megnyomásával. Két memória áll a rendelkezésére egyenként 60 memóriahellyel 2 különböző személy mérési eredményeinek egymástól elkülönítve történő eltárolásához, vagy a reggeli és az esti mérések külön elmentéséhez.

Vérnyomásmérés elvégzése

- Az előbb leírtak szerint tegye fel a mandzsettát, és vegye fel azt a testtartást, amelyben a mérést végezni szeretné.
- A “+” gombbal válassza ki az 1-es vagy 2-es felhasználói memóriát. Indítsa el a mérési műveletet a gomb megnyomásával. A kijelző ellenőrzése után, amikor is az összes számjegy világít, a mandzsettát automatikusan felpumpálja a készülék. Felpumpálás közben a mandzsetta már olyan mérési értékeket határoz meg, amelyek a szükséges felpumpálási nyomás becslésére szolgálnak. Ha ez a nyomás nem elegendő, a készülék automatikusan tovább pumpál.
- Ezután a nyomás lassan lecsökken a mandzsettában, és a készülék meghatározza a pulzust.
- Ha a mérés befejeződött, a készülék nagyon gyorsan leereszti a maradék levegőnyomást. A kijelzőn megjelenik a pulzus, a szisztolés és a diasztolés vérnyomás.
- A mérést bármikor megszakíthatja a “Ⓢ” gomb megnyomásával.
- Az E_ szimbólum jelenik meg, ha nem lehetett szabályosan elvégezni a mérést. Vegye figyelembe a használati útmutatóban található Hibajelentés/hibaelhárítás c. fejezetet, és ismételje meg a mérést.
- A készülék 1 perc után automatikusan kikapcsol. Az újabb mérés előtt várjon legalább 5 percet!

Értékelje az eredményt

Szívritmus-zavarok:

Ez a készülék mérés közben beazonosíthatja az esetleges szívritmuszavarokat, és adott esetben mérés után a “❤️⚡️” szimbólummal utal rá. Ez a szabálytalan szív működés jel-

zése lehet. Az aritmia egy betegség, amelynél a szívrítmus a szívverést szabályozó bioelektromos rendszerben előforduló hibák miatt rendellenes. A tüneteket (kihagyott vagy idő előtti szívverések, lassú vagy túl gyors pulzus) kiválthatja többek között valamilyen szívbetegség, életkor, testi hajlam, mértéktelen élvezetecikk-fogyasztás, stressz vagy alváshiány. Az aritmiát csak az orvosi vizsgálat állapíthatja meg. Ismétlje meg a mérést, ha a “” szimbólum mérés után megjelenik a kijelzőn! Ügyeljen arra, hogy 5 percig pihenjen, és mérés közben ne beszéljen vagy ne mozogjon!

Ha a “” szimbólum gyakran megjelenik, forduljon orvoshoz! A mérések alapján végzett öndiagnózis és -kezelés veszélyes lehet. Okvetlenül tartsa be az orvosa utasításait!

WHO-besorolás:

Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) irányelvei/meghatározásai alapján és a legújabb ismeretek szerint a mérési eredményeket az alábbi táblázat szerint lehet besorolni és kiértékelni.

Vérnyomás-értéktartomány	Szisztolé (mmHg-ben)	Diasztolé (mmHg-ben)	Teendők
3. fokozat: súlyos hipertónia	>=180	>=110	fel kell keresni egy orvost
2. fokozat: közepes hipertónia	160–179	100–109	fel kell keresni egy orvost
1. fokozat: enyhe hipertónia	140–159	90–99	rendszeres orvosi ellenőrzés
Magas, normál	130–139	85–89	rendszeres orvosi ellenőrzés
Normál	120–129	80–84	Önellenőrzés
Optimális	<120	<80	Önellenőrzés

Forrás: WHO, 1999

A kijelzőn levő oszlopdiagram és a készüléken levő skála megmutatja, hogy milyen tartományban van a mért vérnyomás.

Ha a szisztolé és a diasztolé értéke két különböző WHO-tartományban van (pl. a szisztolé a Magas Normál, a diasztolé pedig a Normál tartományban), akkor a készüléken levő grafikus WHO-beosztás mindig a magasabb tartományt mutatja Önnek, a leírt példában a “Magas Normál”-t.

6. Mérési értékek elmentése, lehívása és törlése

- A készülék minden sikeres mérés eredményeit elmenti, dátummal és a pontos idővel együtt. 60-nál több mérési adat esetében a legrégebbi mérési adatok mindig elvesznek.
- Válassza ki a “MEM” gombbal, azután pedig a “+” gombbal a kívánt felhasználói memóriát. A “MEM” gomb további megnyomásakor a kijelzőn megjelenik a felhasználói memória összes elmentett mérési adatának átlagértéke. A “MEM” gomb újabb megnyomásakor a

kijelzőn megjelenik a nappali mérés utolsó 7 napjának átlagértéke. (nappal: 5.00 óra – 9.00 óra, “A” kijelzés). A MEM gomb újabb megnyomásakor a kijelzőn megjelenik az éjszakai mérés utolsó 7 napjának átlagértéke. (Éjszaka: 17.00 óra – 21.00 óra, “P” kijelzés). A “MEM” memória-gomb újbóli megnyomása után megjelennek a mindenkori utolsó egyes mérési értékek dátummal és pontos idővel.

- A memória törléséhez nyomja meg először a “MEM” gombot, a kijelzőn megjelenik az 1-es szám. Ezután a “+” gombbal kiválaszthatja a felhasználói memóriát, és nyugtázhathatja a “MEM” gombbal. Most 5 másodpercre nyomja meg egyszerre a “+” és a “⊖” gombot. (“CLA” jelenik meg a kijelzőn).
- Ha meg szeretné változtatni a felhasználói memóriát, vegye figyelembe a “Memória kiválasztása” c. fejezetet.

7. A készülék tisztítása és tárolása

- Óvatosan, csak kissé benedvesített kendővel tisztítsa meg a készüléket és a mandzsettát.
- Ne használjon tisztító- vagy oldószert.
- Semmi esetre se tartsa a készüléket víz alá, mert a behatoló víz megrongálhatja a készüléket.
- Tároláskor ne helyezzen súlyos tárgyat a készülékre. Vegye ki a telepeket. A mandzsetta tömlőjét ne törje meg éles szögben.

8. Hibajelentés/hibaelhárítás

Hibák esetén a kijelzőn megjelenik az E_ hibajelzés: Hiba-jelzések akkor jelenhetnek meg, ha

1. a felpumpálási nyomás nagyobb 300 Hgmm-nél, E2,

2. a vérnyomásérték szokatlanul magas vagy alacsony, E3,
 3. mérés közben Ön mozog vagy beszél (az E3 mellett a kijelzőn a szívritmus szimbóluma “” is megjelenik),
 4. a mandzsetta tömlője szabálytalanul van bedugva, E1,
 5. a felpumpálás 25 másodpercnél tovább tart. E1.
- Ilyen esetben ismételje meg a mérést. Ügyeljen arra, hogy a mandzsetta tömlője jól legyen bedugva, és közben ne mozogjon vagy beszéljen. Szükség esetén helyezze be újból a telepeket, vagy cserélje ki őket újakra.

9. Műszaki adatok

Modellszám.	BM 35
Mérési módszer	Oszcillometrikus, nem behatoló vérnyomásmérés a felkaron
Mérési tartomány	Szisztolés: 40–280 mmHg, diasztolés 40–280 mmHg, pulzus 40–199 percenként
A nyomáskijelzés	Szisztolés ± 3 mmHg/ diasztolés ± 3 mmHg/ pulzus a kijelzett érték ± 5%-a
Mérési pontatlanság	Legnagyobb megengedett szórás klinikai vizsgálat szerint: szisztolés 8 mmHg/ diasztolés 8 mmHg
Tároló	2 x 60 tárolható adatsor
Méreték	135 x 105 x 53 mm
Súly	Kb. 170 g
Mandzsetta mérete	Mandzsetta 23 ... 33 cm-es felkarkerülethez

Megengedett üzemi hőmérséklet	+10 °C ... +40 °C, ≤ 85 % relatív légnedvesség
Megengedett tárolási hőmérséklet	-20 °C ... +70 °C, ≤ 85 % relatív légnedvesség
Áramellátás	4 x 1,5 V AAA-telep (alkáli LR03 típus)
Telepélettartam	Kb. 250 méréshez, a vérnyomás magasságától és a pumpáló nyomástól függően
Tartozék	Tároló táska, kezelési útmutató, 4 db LR03 "AAA" elem
Besorolás	BF típusú alkalmazási rész
Érintésvédelmi osztály	belső ellátás, IPX0, nincs AP vagy APG, folyamatos üzem
Jelmagyarázat:	BF típus  Figyelem! Olvassa el a kezelési útmutatót! 

A műszaki adatok továbbfejlesztés miatt előzetes értesítés nélkül változhatnak.

- Ez a készülék megfelel az EN60601-1-2 európai normának, és az elektromágneses összeférhetőség tekintetében speciális rendszabályoknak tesz eleget 93/42/EC. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hordozható és mobil HF hírközlő berendezések befolyásolhatják ezt a készüléket! Pontosabb adatokat a megadott vevőszolgálat címén kérhet.
- A készülék eleget tesz a gyógyászati termékekről szóló EU irányelvnek, a gyógyászati termékekről szóló tör-

vénynek, és az EN1060-1 (nem behatoló vérnyomásmérő készülékek 1. rész: Általános követelmények) és EN1060-3 (nem behatoló vérnyomásmérő készülékek 3. rész: Kiegészítő követelmények elektromechanikai vérnyomásmérő rendszerekhez) európai normáknak.

- Ha a készüléket ipari vagy gazdasági célokra használja, rendszeres méréstechnikai ellenőrzéseket kell végeznie az "Üzemeltetési rendelet a gyógyászati termékekhez" értelmében. Magáncélú használat esetén is ajánljuk Önnek, hogy 2 évenként végeztesse a gyártónál méréstechnikai ellenőrzést.

عزيزتي العميلة عزيزي العميل،

إنه لمن دواعي سرورنا أن يقع اختياركم على منتج من تشكيلة منتجاتنا. يعد اسمنا رمزا لمنتجات فائقة الجودة عالية القيمة تخضع لاختبارات قاسية وشاملة، وهذه المنتجات تغطي العديد من المجالات مثل الحرارة والوزن وضغط الدم ودرجة حرارة الجسم والنبض والمعالجة البسيطة والتدليك والهواء. يرجى قراءة دليل الاستعمال هذا بعناية، واحرص على حفظه في مكان آمن لغرض الاستخدام اللاحق مع ضرورة تسليمه للمستخدمين الآخرين وكذلك مراعاة الإرشادات الواردة به.

مع أطيب تمنياتنا
فريق شركة بويرر

2. إرشادات هامة

⚠ إرشادات الاستخدام

- احرص دائماً على قياس ضغط الدم في نفس الوقت من اليوم، حتى تضمن إمكانية المقارنة بين القيم.
- استرخ قليلاً لمدة 5 دقائق قبل كل عملية قياس للضغط!
- ينبغي الانتظار لمدة 5 دقائق بين كل عملية قياس وأخرى!
- يمكنك الاعتماد على قيم القياس التي قمت باحتسابها بنفسك لغرض معلوماتك الشخصية فقط - حيث إنها لا يمكن أن تحل محل الفحص الطبي! احرص على استشارة طبيبك بشأن قيم القياس التي قمت باحتسابها، ولا تعتمد عليها في أي حال من الأحوال لاتخاذ أية قرارات طبية من تلقاء نفسك (على سبيل المثال تناول أدوية أو تحديد جرعتها)!
- قد تحدث أخطاء في القياس عند الإصابة بأمراض في الدورة الدموية للقلب، وكذلك عندما يكون ضغط الدم منخفضاً للغاية أو في حالة وجود اضطرابات بالدورة الدموية وعدم انتظام ضربات القلب وكذلك في حالة الإصابة بأمراض أخرى سابقة.
- استخدم الجهاز فقط مع الأشخاص الذين يتمتعون بمحيط العضد المحدد للجهاز.
- يمكنك تشغيل جهاز قياس ضغط الدم باستخدام البطاريات. احرص على مراعاة أنه لا يمكن تخزين البيانات إلا عندما يكون جهاز قياس ضغط الدم به تيار كهربائي. وبمجرد فراغ شحنة البطاريات فإن جهاز قياس ضغط الدم يفقد التاريخ والوقت.

1. التعرف على الجهاز

جهاز قياس ضغط الدم بالعضد يستخدم لإجراء قياس موسع ومراقبة قيم ضغط الدم الشريانية للأشخاص البالغين. وعن طريق هذا الجهاز يمكنك قياس ضغط الدم بسرعة وسهولة، مع تخزين قيم القياس وكذلك إظهار مسار التقدم ومتوسط قيم القياس. وسوف يتم تنبيهك في حالة وجود اضطرابات محتملة في ضربات القلب. يتم تصنيف القيم المحتسبة وفقاً لمعايير منظمة الصحة العالمية كما يتم تحليلها على شكل جرافيك. احرص على الحفاظ على دليل الاستعمال هذا لغرض الاستخدام اللاحق واجعله في متناول يد المستخدمين الآخرين.

- تقوم آلية الإيقاف الأوتوماتيكي بإيقاف جهاز قياس ضغط الدم لغرض الحفاظ على البطاريات إذا لم يتم الضغط على زر من الأزرار في خلال دقيقة واحدة.

⚠️ إرشادات التخزين والعناية

- يتكون جهاز قياس ضغط الدم من أجزاء دقيقة ووحدات إلكترونية. ترتبط دقة قيم القياس والعمر الافتراضي للجهاز بالتعامل معه بعناية:
 - احرص على حماية الجهاز من التعرض للصدمات والرطوبة والاتساخات والتقلبات الشديدة في درجات الحرارة وكذلك أشعة الشمس المباشرة.
 - لا تدع الجهاز يسقط على الأرض.
 - لا تستخدم الجهاز بالقرب من المجالات الكهرومغناطيسية الشديدة، وأبعده عن الأجهزة اللاسلكية أو الهواتف الجوالية.
 - لا تستخدم إلا الأسورة المرفقة مع الجهاز أو الأساور البديلة الأصلية. وإلا فقد يتم احتساب قيم قياس خاطئة.
- لا تضغط على الأزرار طالما أن الأسورة ليست مربوطة.
- إذا لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة، فمن المستحسن خلع البطاريات.

⚠️ إرشادات للبطاريات

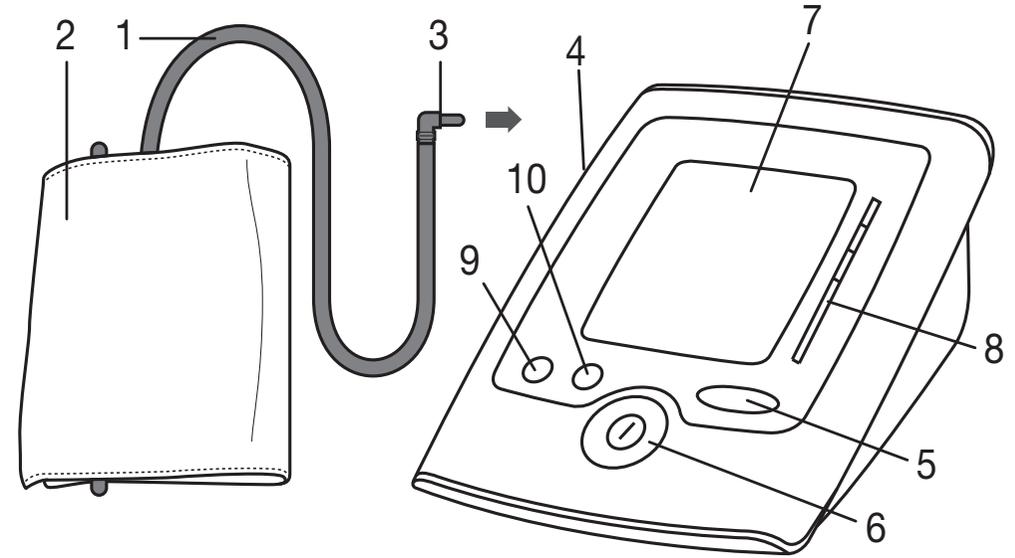
- يمكن أن تشكل البطاريات خطورة بالغة إذا ما تم ابتلاعها. لذلك احرص على حفظ البطاريات والجهاز بعيداً عن متناول يد الأطفال الصغار. إذا تم ابتلاع إحدى البطاريات، فيجب طلب المساعدة الطبية على الفور.

- لا يجوز شحن البطاريات أو إعادة تفعيلها بأية وسيلة أخرى، وكذلك لا تقم بتفكيك البطاريات أو إلقائها في النار أو أن يتم حدوث دائرة القصر.
- أخرج البطاريات من الجهاز عندما تفرغ شحنتها أو في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة. وبذلك تتجنب حدوث الأضرار التي قد تنشأ بسبب التسريب. احرص دائماً على استبدال جميع البطاريات في نفس الوقت.
- لا تستخدم أنواع أو ماركات مختلفة من البطاريات، وكذلك لا تستخدم بطاريات ذات ساعات متفاوتة. ومن الأفضل استخدام البطاريات القلوية.

ⓘ إرشادات خاصة بالإصلاح والتخلص من الجهاز

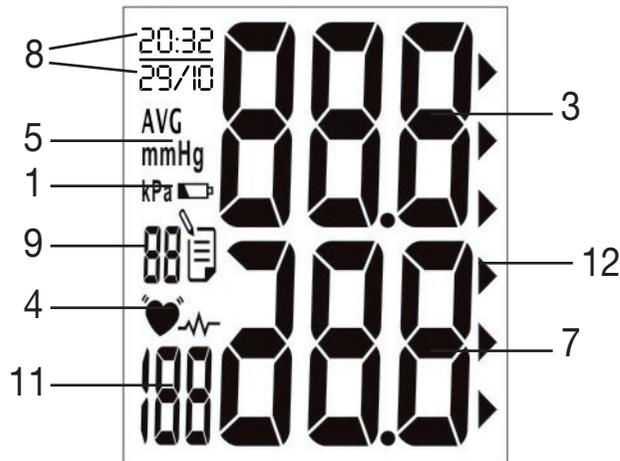
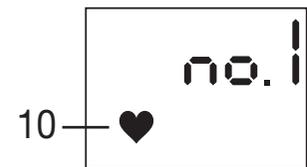
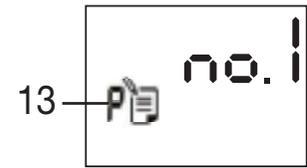
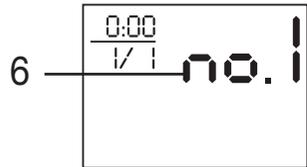
- لا تقم بإلقاء البطاريات ضمن القمامة المنزلية. يرجى التخلص من البطاريات فارغة الشحن في مراكز التجميع المخصصة لذلك.
 - لا تقم بفتح الجهاز. وفي حالة عدم الالتزام بذلك تُلغى حقوق الضمان.
 - لا يجوز القيام بإصلاح الجهاز بنفسك أو ضبطه. ففي هذه الحالة لا يمكن ضمان أداء الجهاز لوظيفته بشكل سليم.
 - لا يجوز إجراء أعمال الإصلاحات إلا لدى مركز خدمة العملاء أو أحد المتاجر المعتمدة. ولذلك يجب التحقق أولاً من البطاريات قبل أي شكوى وتغييرها إذا لزم الأمر.
 - يرجى التخلص من الجهاز طبقاً لمواصفة المجموعة الأوروبية
-  2002/96/EC-WEEE بخصوص (التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة). في حالة وجود أية استفسارات فيرجى التوجه إلى الجهة المحلية المسؤولة عن التخلص من الأجهزة القديمة.

3. وصف الجهاز



البيانات على الشاشة:

1. رمز تغيير البطاريات
2. رمز خطأ EE
3. الضغط الانقباضي
4. رمز اضطراب إيقاع ضربات القلب "❤️"
5. وحدة ملي متر زئبق
6. رمز المستخدم 1 و 2
7. الضغط الانبساطي
8. الوقت والتاريخ
9. رقم موضع الذاكرة
10. رمز النبض "❤️"
11. قيمة النبض المقاسة
12. تصنيف منظمة الصحة العالمية
13. بيان الذاكرة النهار/الليل (P، A: صباحاً، مساءً)

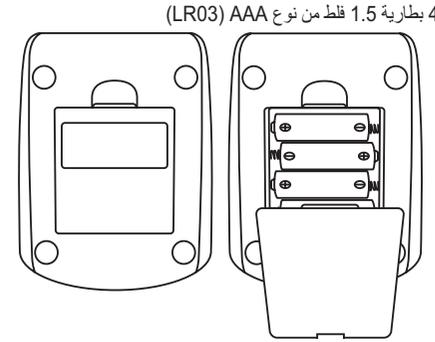


1. خرطوم الأسورة
2. الأسورة
3. قابس الأسورة
4. مقبس لقابس الأسورة (الجانب الأيسر)
5. زر الذاكرة "MEM"
6. زر التشغيل/الإيقاف ①
7. الشاشة
8. منظمة الصحة العالمية (WHO)
9. الزر الوظيفي "Ⓛ"
10. زر الضبط "+"

4. التحضير لعملية القياس

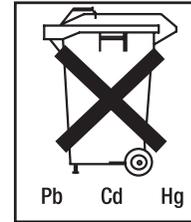
تركيب البطاريات

- اخلع غطاء درج البطارية من ظهر الجهاز.
- قم بتركيب أربع بطاريات من نوع 1.5 فلت AAA (بطارية قلووية من نوع LR03). يجب تركيب البطاريات تبعاً لعلامة وضعية الأقطاب الصحيحة.
- لا تستخدم بطاريات قابلة لإعادة الشحن.
- أغلق غطاء موضع البطارية مرة أخرى بعناية.



إذا ظهر بيان تغيير البطاريات "▲" بشكل دائم، فلا يمكن القيام بعملية القياس، وفي هذه الحالة يتعين عليك استبدال جميع البطاريات. بمجرد إخراج البطاريات من الجهاز، فإنه يجب ضبط الوقت من جديد. ولا تقم بإلقاء البطاريات المستهلكة ضمن القمامة المنزلية. ولكن تخلص من هذه البطاريات عن طريق تسليمها لمتاجر الأجهزة الكهربائية أو المراكز المحلية المتخصصة في تجميع المواد القابلة لإعادة التدوير. حيث أنك مُطالب بفعل ذلك بموجب القانون.

إرشاد: تجد هذه العلامات على البطاريات المحتوية على مواد ضارة: Pb: بطارية تحتوي على الرصاص، Cd: بطارية تحتوي على الكاديوم، Hg: بطارية تحتوي على الزئبق.



ضبط التاريخ والوقت

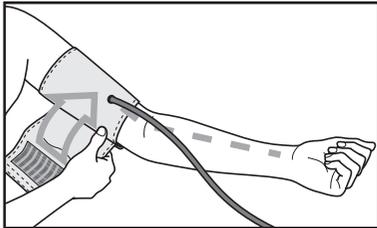
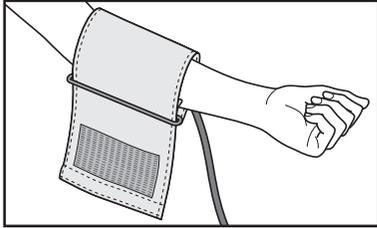
ينبغي عليك ضبط التاريخ والوقت بشكل ضروري. فبهذا فقط يمكنك تخزين قيم القياس مع التاريخ والوقت بشكل صحيح كما يمكن استدعائها في وقت لاحق. يتم عرض الوقت بطريقة 24 ساعة. لضبط التاريخ والوقت اتبع الخطوات التالية:

- قم بتشغيل جهاز قياس ضغط الدم باستخدام الزر "⓪".
- اضغط لفترة أطول من 5 ثوان على الزر الوظيفي "⓪".
- فيبدأ بيان الشهر في الوميض. اضبط الشهر من 1 - 12 باستخدام الزر الوظيفي + وقم بالتأكد عن طريق الزر الوظيفي "⓪".
- اضبط اليوم / الساعة / الدقائق ثم قم بتأكيد كل منهما عن طريق الزر الوظيفي "⓪".
- قم بتأكيد اختيارك عن طريق الزر الوظيفي "⓪".

5. قياس ضغط الدم

ربط الأسورة

اربط الأسورة على العضد الأيسر وهو مكشوف. لا يجوز أن تكون الدورة الدموية بالذراع مُقيدة بسبب قطع الملابس الضيقة أو ما شابه ذلك. يجب وضع الأسورة على العضد بحيث يكون الإطار السفلي أعلى من الشريان. ويكون الخرطوم باتجاه منتصف راحة اليد. والآن اربط الطرف الحر للأسورة بإحكام ولكن دون المبالغة في شدته حول الذراع وأغلق القفل اللاصق.

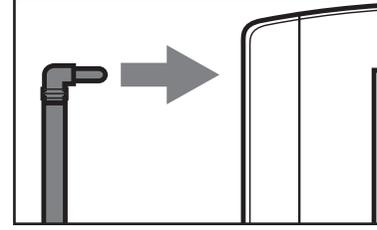
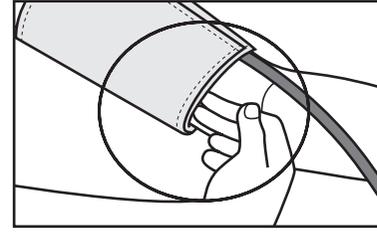


اختيار الذاكرة

قم بتشغيل جهاز قياس ضغط الدم باستخدام الزر "Ⓛ". اختر موضع التخزين المرغوب من خلال الضغط على الزر الوظيفي "+". تتوفر لديك ذاكرتين مزودتين بـ 60 موضع تخزين، وذلك لغرض تخزين نتائج القياس لشخصين مختلفين بشكل منفصل أو تخزين عمليات القياس في الصباح والمساءً بشكل منفصل.

إجراء عملية قياس ضغط الدم

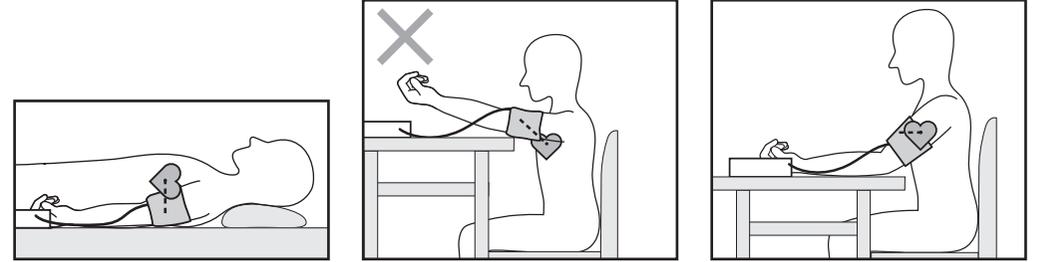
- قم بربط الأسورة كما هو موضح فيما سبق واتخذ الوضعية التي ترغب في قياس ضغط الدم فيها.
- اختر ذاكرة المستخدم 1 أو 2 باستخدام الزر "+". ابدأ عملية القياس من خلال الضغط على الزر "Ⓛ". وبعد فحص الشاشة، حيث تضيء جميع المصابيح، تنتفخ الأسورة أوتوماتيكياً. أثناء الانتفاخ يقوم الجهاز فعلاً باحتساب قيم القياس التي تُستخدم في تقدير الضغط اللازم للنفخ. وإذا لم يكن هذا الضغط كافياً، يقوم الجهاز باستكمال الضخ أوتوماتيكياً.
- وبعد ذلك يتم خفض الضغط في الأسورة ببطء ويتم قياس النبض.
- عند انتهاء عملية القياس يتم تشتيت ضغط الهواء المتبقي بسرعة شديدة. ويتم إظهار النبض وضغط الدم الانقباضي والانقباضي.
- يمكنك في أي وقت قطع عملية القياس من خلال الضغط على زر "Ⓛ".
- يظهر الرمز E_، عندما يتعذر إجراء عملية القياس بشكل صحيح. احرص على مراعاة فصل بلاغات الأخطاء/التغلب على الأخطاء في دليل الاستعمال هذا، ثم قم بإعادة عملية القياس.
- يتوقف الجهاز بعد دقيقة واحدة بشكل أوتوماتيكي. انتظر لمدة 5 دقائق على الأقل قبل إجراء قياس جديد!



وينبغي ربط الأسورة بدرجة شد تتيح تمرير أصبعين أسفل الأسورة. والآن أدخل خرطوم الأسورة في قابس مقبس الأسورة.

تنبيه: لا يجوز تشغيل الجهاز إلا باستخدام الأسورة الأصلية. الأسورة تتناسب مع محيط ذراع من 23 إلى 33 سم.

اتخاذ الوضع الصحيح للجسم



- استرخ قليلاً لمدة 5 دقائق قبل كل عملية قياس للضغط! وإلا فقد يؤدي ذلك إلى حدوث اختلافات.
- يمكنك إجراء عملية القياس أثناء الجلوس أو الاستلقاء. احرص في كل حال من الأحوال على مراعاة أن تكون الأسورة في مستوى ارتفاع القلب.
- من المهم جداً لعدم حدوث أخطاء في نتيجة القياس الاحتفاظ بحالة الهدوء والاسترخاء وعدم التحدث أثناء عملية القياس.

تحليل النتائج

اضطرابات ضربات القلب:

يمكن لهذا الجهاز اكتشاف وجود اضطرابات محتملة في ضربات القلب أثناء القياس، حيث يشير إلى ذلك في حالة وجوده من خلال إظهار الرمز "❤️" بعد القياس. وقد يكون ذلك مؤشراً على عدم انتظام ضربات القلب. فعدم انتظام ضربات القلب تعتبر مرضاً من ضمن أعراضه أن تكون ضربات القلب غير معتادة نظراً لحدوث اختلالات في النظام البيوكهربائي الذي يتحكم في انتظام ضربات القلب. وقد تكون الأعراض (تأخر أو تقدم ضربات القلب، سرعة أو بطء النبض) ناتجة عن أمراض القلب أو التقدم في السن أو طبيعة الجسم أو تناول المشروبات الكحولية والتدخين بشكل مفرط أو الإجهاد أو قلة النوم. ولا يمكن التحقق من وجود عدم انتظام ضربات القلب إلا من خلال الفحص لدى الطبيب.

كرر عملية القياس إذا ظهر الرمز "❤️" بعد القياس على الشاشة. ويرجى التأكد من الاسترخاء لمدة 5 دقائق وعدم التحدث أو التحرك أثناء

عملية القياس. إذا تكرر ظهور الرمز "❤️" فيرجى التوجه إلى طبيبك المعالج.

فالعلاج والتشخيص الذاتي حسب نتائج القياس قد يكون خطيراً. ويجب اتباع إرشادات طبيبك المعالج.

تصنيف منظمة الصحة العالمية:

طبقاً لمعايير/تعريفات منظمة الصحة العالمية (WHO) وأحدث النتائج يتم تصنيف نتائج القياس حسب الجدول التالي وتحليلها.

يوضح رسم الشرطات والتدرج الموجود على الجهاز النطاق الذي توجد فيه قيمة ضغط الدم المحتسبة. إذا تواجدت قيمة الانقباض والانبساط بين نطاقين مختلفين لمنظمة الصحة العالمية (على سبيل المثال الانقباض في نطاق الارتفاع العادي والانبساط في النطاق العادي)، فهذا يرجع إلى أن الجهاز يعرض لك تصنيف منظمة الصحة العالمية عن طريق الرسم بالقيمة الأعلى دائماً، وهي في المثال الموضح "الارتفاع العادي".

نطاق قيم ضغط الدم	الانقباض (بوحدة ملي متر زئبق)	الانبساط (بوحدة ملي متر زئبق)	الإجراء
الدرجة 3: ارتفاع شديد في ضغط الدم	>=180	>=110	احرص على استشارة الطبيب
الدرجة 2: ارتفاع متوسط في ضغط الدم	160-179	100-109	احرص على استشارة الطبيب
الدرجة 1: ارتفاع طفيف في ضغط الدم	140-159	90-99	احرص على مراجعة الطبيب بانتظام
ارتفاع عادي	130-139	85-89	احرص على مراجعة الطبيب بانتظام
عادي	120-129	80-84	الفحص الذاتي
مثالي	<120	<80	الفحص الذاتي

المصدر: منظمة الصحة العالمية، 1999

6. تخزين واستدعاء ومحو قيم القياس

- يتم تخزين كل عمليات القياس الناجحة مع التاريخ والوقت. وفي حالة زيادة بيانات القياس على 60 يتم حذف بيانات القياس الأقدم.
- اختر ذاكرة المستخدم المرغوبة باستخدام الزر "MEM" وبعد ذلك باستخدام الزر "+" . ومن خلال الضغط مرة أخرى على الزر "MEM" يتم عرض القيمة المتوسطة لجميع قيم القياس المخزنة بذاكرة المستخدم. ومن خلال الضغط مرة أخرى على الزر "MEM" يتم عرض القيمة المتوسطة لآخر 7 أيام في عملية القياس النهاري. (النهار: الساعة 5.00 - الساعة 9.00 ، البيان "A"). ومن خلال الضغط مرة أخرى على الزر "MEM" يتم عرض القيمة المتوسطة لآخر 7 أيام في عملية القياس الليلي. (الليل: الساعة 17.00 - الساعة 21.00، البيان "P"). ومن خلال الضغط مرة أخرى على الزر "MEM" يتم عرض آخر قيم القياس المعنية مع التاريخ والوقت.
- لمحو الذاكرة اضغط أولاً على الزر "MEM"، فيظهر البيان No.1 في وحدة العرض. ويمكنك عن طريق الزر "+" اختيار ذاكرة المستخدم، ثم القيام بتأكيد الاختيار باستخدام الزر "MEM". وعندئذ اضغط في نفس الوقت على الأزرار "+" و "⊕" لمدة 5 ثوان. (يظهر البيان "CLA" في الشاشة)
- وإذا رغبت في تغيير ذاكرة المستخدم، راجع فصل "اختيار الذاكرة".

7. تنظيف الجهاز وتخزينه

- قم بتنظيف الجهاز والأسورة بحرص باستخدام منديل مبلل قليلاً.
- لا تستخدم مواد تنظيف أو مذيبيات.
- لا يجوز وضع الجهاز في الماء بأي حال وإلا فقد تتوغل السوائل بداخله وهذا يؤدي إلى إلحاق الضرر بالجهاز.
- عند تخزين الجهاز لا يجوز وضع أشياء ثقيلة عليه. اخلع البطاريات. لا يجوز أن يكون خرطوم الأسورة مثنياً بشدة.

8. التغلب على الأخطاء

- في حالة وجود أخطاء يظهر في الشاشة بلاغ الخطأ E_ .
قد تظهر بلاغات أخطاء في الحالات التالية:
1. إذا كان ضغط النفخ أعلى من 300 ملي متر زئبق فيظهر الرمز E2.
 2. إذا كانت قيمة ضغط الدم مرتفعة أو منخفضة بشكل غير معتاد فيظهر الرمز E3.
 3. إذا تحركت أو تحدثت أثناء عملية القياس (يظهر إلى جانب الرمز E3 أيضاً رمز عدم انتظام ضربات القلب "❤️" على الشاشة)،
 4. إذا كان خرطوم الأسورة مركباً بشكل غير صحيح فيظهر الرمز E1.
 5. إذا استمر النفخ لأكثر من 25 ثانية. فيظهر الرمز E1.
- كرر عملية القياس في هذه الحالات. يراعى تركيب خرطوم الأسورة بشكل سليم وألا تتحدث أو تتحرك أثناء القياس. عند اللزوم أعد تركيب البطاريات أو قم بتغييرها.

9. البيانات الفنية

العمر الافتراضي للبطارية لحوالي 250 عملية قياس، حسب ارتفاع ضغط الدم أو ضغط النفخ	الملحقات التكميلية
حقيبة الحفظ، دليل الاستعمال، 4 بطاريات "AAA" من نوع LR03	المواصفات
نوع جزء الاستخدام BF	فئة الحماية:
الإمداد الداخلي، IPXO، لا يوجد AP أو APG، التشغيل المستمر	شرح الرموز
 تنبيه! احرص على قراءة دليل الاستعمال!	
 نوع جزء الاستخدام BF	
نحتفظ بحق إجراء تعديلات للمواصفات الفنية دون إخطار مسبق لأغراض التحديث.	
<ul style="list-style-type: none">هذا الجهاز يطابق المواصفة الأوروبية EN60601-1-2-1 ويخضع لإجراءات وقائية خاصة فيما يتعلق بالحماية الكهرومغناطيسية. يراعى في ذلك أن أجهزة الاتصال عالية التردد المحمولة والجوالة يمكن أن تؤثر على هذا الجهاز. ويمكنك طلب البيانات الدقيقة من العنوان الموضح لمركز خدمة العملاء.هذا الجهاز يطابق المواصفة الأوروبية للمنتجات الطبية 93/42/EC، وفي متطلبات قانون المنتجات الطبية والمعايير الأوروبية EN1060-1 (أجهزة قياس ضغط الدم غير الباضع الجزء 1: الاشتراطات العامة) والمواصفة EN1060-3 (أجهزة قياس ضغط الدم غير الباضع الجزء 3: الاشتراطات التكميلية للأنظمة الكهرومغناطيسية لقياس ضغط الدم).إذا استخدمت الجهاز لأغراض تجارية أو اقتصادية يجب عليك إجراء فحوصات تقنية للقياس بصفة منتظمة وفقاً "لإرشادات استخدام المنتجات الطبية". وبالنسبة للاستخدام الشخصي فإننا ننصح بإجراء فحص تقني للقياس كل سنتين لدى الجهة الصانعة.	

رقم الموديل	BM 35
طريقة القياس من العضد	قياس ضغط الدم متذبذب، غير باضع
نطاق القياس	انقباضي 280 – 40 ملي متر زئبق، انبساطي 280 – 40 ملي متر زئبق، النبض 199 – 40 نبضة/دقيقة
دقة	الانقباضي ± 3 ملي متر زئبق / الانبساطي ± 3 ملي متر زئبق / النبض $\pm 5\%$ من القيمة المعروضة
بيان الضغط	الاختلاف القياسي الأقصى المسموح به وفقاً للفحص الإكلينيكي: انقباضي 8 ملي متر زئبق / انبساطي 8 ملي متر زئبق
اختلاف القياس	2 x 60 سطر بيانات يمكن تخزينها طول 135 مم x عرض 105 مم x ارتفاع 53 مم
الذاكرة	حوالي 170 جرام
الأبعاد	أسورة لمحيط العضد من 23 إلى 33 سم
الوزن	+10 درجة مئوية حتى +40 درجة مئوية، 85% ≤ الرطوبة المسموح بها النسبية للهواء
مقاس الأسورة	-20 درجة مئوية حتى +70 درجة مئوية، 85% ≤ الرطوبة المسموح بها النسبية للهواء
درجة حرارة التشغيل	4 بطاريات 1.5 فلت AAA (بطارية قلووية من نوع LR03)
درجة حرارة التخزين	
الإمداد بالتيار	

